



FACULTAD DE CIENCIA POLÍTICA
Y RELACIONES INTERNACIONALES

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

Escuela de Trabajo Social

Migración Toba: del Chaco a Rosario. Un abordaje desde el relato de familias Qom

Iris Anabel Ocantos

anabel_ocantos@hotmail.com

**Tesina de Grado
Licenciatura en Trabajo Social**

**Directora: Lic. Nora Bonucci
Co-Directora: Lic. Claudia Gotta**

Rosario

2014

A mi hija Isabela y mi pareja Marcelo

Agradecimientos

A Nora Bonucci, directora de la tesina, por su guía y acompañamiento, a pesar de los obstáculos que la vida puso en su camino, agradezco la paciencia y dedicación que tuvo hacia mí.

A Claudia Gotta, por ayudarme sin obligación alguna en la construcción de este trabajo.

A Ofelia Morales, Oscar Talero, Vicente González y Nelsa Fernández, por haberme prestado su tiempo para conocer de cada uno de ellos una parte de sus vidas a través de las entrevistas.

A Mariela, quien fue mi guía en las prácticas de la carrera y se convirtió en una gran amiga.

A Vane Puppione, quien me ha facilitado a realizar las entrevistas.

A mi mamá, que seguro desde el cielo me ilumina y estaría orgullosa de mí.

A mi abuela Elena, por su confianza y exigencia, que gracias a ella pude llegar a culminar esta etapa.

A mi hermano Ariel, que siempre estuvo para ayudarme y acompañarme en este proceso, sin él no hubiera sido posible.

A Estefi y Joa, amigas que nuestra hermosa carrera puso en mi camino, pilares esenciales en esta formación, por todo lo vivido, nervios, alegrías, tristezas, emociones, doy gracias por tenerlas.

A mi ahijada Aixa, por ser mi compañera y contagiar con la alegría que la caracteriza.

A mis tías Mónica y Rossana, por estar siempre a mi lado, ayudando y alentándome.

A Marcelo, compañero que elegí para caminar juntos en esta vida, por aguantarme y amarme siempre.

Al motor que le da sentido a todo lo que hago, Isabela, mi hija.

Índice

| | |
|--|----|
| Introducción..... | 1 |
| Objetivos | 2 |
| Estrategia Metodológica | 2 |
| Capítulo 1 | |
| Migraciones Internas en Argentina..... | 5 |
| Capítulo 2 | |
| Historia de la Comunidad Qom | 10 |
| 2.1 Vínculos Familiares | 11 |
| 2.2 Economía del Grupo Familiar..... | 11 |
| 2.3 Educación de los Hijos | 13 |
| 2.4 Medicina Qom | 14 |
| 2.5 Religión Toba | 15 |
| 2.6 Qom: Historia de un Pueblo Subyugado..... | 16 |
| Capítulo 3: Migración Toba hacia Rosario | |
| 3.1 Radicación en la Ciudad | 21 |
| 3.2 Cultura Toba en la Ciudad..... | 26 |
| Capítulo 4 | |
| Las Voces de los/as Entrevistados/as..... | 28 |
| Capítulo 5 | |
| Trabajo Social. Limitaciones y Posibilidades de la Intervención..... | 42 |
| Conclusiones..... | 45 |
| Bibliografía | 47 |
| Sitios Virtuales..... | 49 |
| Entrevistas..... | 50 |

Anexos

| | |
|--|----|
| Anexo 1: Entrevista a Ofelia Morales..... | 51 |
| Anexo 2: Entrevista a Oscar Talero | 63 |
| Anexo 3: Entrevista Vicente González | 85 |
| Anexo 4: Entrevista Nelsa Fernández..... | 95 |

Introducción

En el presente trabajo de tesina titulado “*Migración toba: del Chaco a Rosario. Un abordaje desde el relato de vida de familias Qom*” fue elegido debido a que el último año de cursado de las prácticas profesionales de la carrera Licenciatura en Trabajo Social fueron realizadas en el programa “*Volver a la Escuela*”. Dichas prácticas se cumplieron en el barrio Travesía, ubicado en la zona norte de la ciudad de Rosario, en el cual la mayor parte de la población es de origen chaqueño y muchos de ellos pertenecientes a la comunidad toba. En ese proceso, conocer las condiciones de hacinamiento en la que viven, generó un gran interés por saber qué motiva a todas esas familias a quedarse en este lugar, aun viviendo en tales circunstancias.

El tema que se pretende abordar en el trabajo de tesina está referido a las migraciones que se producen desde la provincia de Chaco hacia la ciudad de Rosario, Provincia de Santa Fe, centrándose en la población de la comunidad Toba que se traslada a la ciudad y se instala en la zona norte, en el barrio Travesía específicamente.

Por ello, interesa indagar sobre los motivos por los cuales abandonaron su provincia de origen y conocer cómo viven en la actualidad.

Para alcanzar el objetivo propuesto se realizaron entrevistas no estructuradas a cuatro personas migrantes que residen actualmente en la ciudad de Rosario, donde se intentó rescatar la trayectoria de vida de cada una.

Como señala Bibiana Pivetta en su libro “*Migración a Rosario y Memoria Toba*”, quien pretende subsanar un olvido y entrar en la memoria de los tobas que hoy son pobladores de Rosario, quien para lograrlo recoge la palabra de los actores, recurre al rescate de la tradición oral, ahonda en la historia y en el presente para recomponer los rasgos de su identidad, al mismo tiempo que indaga sobre la realidad nacional y sobre el universo urbano donde emigran¹.

“Trabajar con historia oral, implica tener un respeto “por el otro”, por su narrativas, por su visión de mundo, ya que será esta visión de mundo, la que dará un eje a su narrativa, la cual le imprimirá significados. Y es a través de la comprensión e interpretación de éstos

¹Pivetta, Bibiana Andrea; *Migración a Rosario y Memoria Toba*, UNR Editora, Rosario, 1999, pág. 9.

significados que podemos conocer más acerca de esta realidad que procuramos desvendar”².

Es por ese “*respeto por el otro*” que se reconocerá el protagonismo de cada uno en la construcción del relato sobre su vida y no se hablará por ellos, sino que ellos mismos contarán su historia. Una vez obtenidos dichos relatos se analizarán los mismos, con el fin de conseguir información apropiada para responder a los objetivos propuestos en la investigación.

Objetivos

Objetivo general

Investigar las trayectorias migratorias de la población toba que viene desde Chaco y se radica en la zona norte de la ciudad de Rosario, específicamente en el barrio Travesía.

Objetivos específicos

- 1) Conocer los motivos que producen su traslado y radicación en Rosario.
- 2) Indagar sobre los cambios en la vida de las familias migrantes en cuanto a las expectativas de migración iniciales.

Estrategia Metodológica

La investigación es de carácter cualitativo ya que el proceso es en “espiral” o circular, las etapas a realizar interactúan entre sí y no siguen una secuencia rigurosa y posee las siguientes características en concordancia con Sampieri, Fernández-Collado y Baptista Lucio³.

²Moljo, Carina; “*La Historia oral, como posibilidad de reconstrucción histórica, su relación con el Trabajo Social*”. En: sitio virtual de la Escuela de Trabajo Social de la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Costa Rica, San José, 2006.

<http://www.ts.ucr.ac.cr/binarios/pela/pl-000057.pdf> [Fecha de consulta: 19 de febrero 2012]

³Hernández Sampieri, Roberto; Fernández-Collado, Carlos; Baptista Lucio, Pilar; *Metodología de la Investigación*, Compañía Editorial Ultra y Interamericana Editores, 4ª edición, México, 2008, págs. 27-28.

- El investigador plantea un problema, pero no se sigue un proceso claramente definido, sino que comienza examinando el mundo social y en este proceso desarrolla una teoría “*consistente*”, denominada también “*teoría fundamentada*”.

- El enfoque se basa en métodos de recolección de datos sin recolección numérica (por lo cual el análisis no es estadístico). La recolección de los datos consiste en obtener las perspectivas y puntos de vista de los participantes.

- El proceso de indagación es flexible y se mueve entre los eventos y su interpretación, entre las respuestas y el desarrollo de la teoría.

- Esta tipo de investigación proporciona profundidad a los datos, dispersión, riqueza interpretativa, contextualización del ambiente o entorno, detalles y experiencias únicas. También aporta un punto de vista “fresco, natural y completo” de los fenómenos, así como flexibilidad.

En esta investigación se trabajó con datos secundarios para hacer una reseña histórica sobre las migraciones internas en la Argentina para luego desembocar específicamente en las migraciones internas desde Chaco a Rosario. Para esto se utilizó información de fuentes secundarias como libros, artículos de diarios, sitios de internet que trataran la temática, etc.

En un segundo momento se realizó entrevistas a cuatro familias de la comunidad Toba que viven en el barrio Travesía. El tipo de entrevista seleccionado fue el semi-estructurada, por las que se intentó conocer las trayectorias de vida de esas familias para luego analizarlas.

El presente trabajo está organizado en cinco capítulos. En el primero se hace un breve recorrido histórico sobre las migraciones internas que se produjeron en Argentina desde 1930. Debido a la profunda crisis económica que fue producto del agotamiento del modelo agroexportador, una gran cantidad de personas residentes en el interior del país migró hacia las grandes ciudades donde estaban ubicadas las nuevas fábricas y talleres.

En el segundo capítulo se desarrolla brevemente la historia de la comunidad qom, describiéndose de dónde provienen, los lugares en donde habitan, su cultura autóctona, su lengua, su manera de vivir, sus leyes dentro de la comunidad, el sistema económico tradicional llevado a cabo por los qom, la educación de sus hijos, la forma de tratar las enfermedades con sus médicos naturales llamados *Pi'oxonaq*, considerada como una

profesión sumamente espiritual y religiosa, su religión y creencias, entre los aspectos más importantes.

También se hace referencia a los atropellos que sufrió el pueblo Toba, cómo fue la ocupación sistemática de sus tierras por parte del gobierno nacional y la masacre de Napalpí donde murieron centenar de aborígenes entre ellos tobas y mocovíes. Para concluir en el segundo capítulo se da cuenta de los fenómenos que llevaron a las familias qom a migrar de su lugar de origen.

Como una continuación de lo anterior, el tercer capítulo hace referencia a la migración qom hacia Rosario que tiene su auge en la década de 1980, como una búsqueda de mejorar su calidad de vida. En el mismo se reseñará sobre cómo es la cultura toba en la ciudad y se intentará responder respecto a si se mantienen o no los rasgos autóctonos de la misma.

El cuarto capítulo transcribe las voces de los entrevistados, herramienta fundamental para lo que fue el cumplimiento de los objetivos propuestos ya que es a partir del relato de sus historias desde donde nos proponemos desarrollar nuestra investigación.

En el quinto y último capítulo versa sobre las posibilidades y limitaciones del trabajo social para intentar responder a las demandas que se nos presentan de la forma más eficaz posible.

Capítulo 1: Migraciones Internas en Argentina

Con la crisis de 1930 se cerró definitivamente la etapa de migraciones europeas. Pero, al mismo tiempo, se inició un nuevo fenómeno migratorio, conocido como "*migraciones internas*" (son movimientos migratorios que tienen lugar dentro de la frontera de un mismo país). En el caso de la Argentina, ya desde el siglo XIX se registra una importante movilidad geográfica de mano de obra. Esa movilidad tenía un carácter estacional y estaba vinculada, principalmente, a los ciclos de tareas agrícolas.

Es a partir de la década del 1930 que se inicia un nuevo proceso de migraciones internas de características muy distintas a los anteriores. Un flujo continuo de personas del interior del país migró hacia Buenos Aires y grandes ciudades como Córdoba y Rosario. Este fenómeno estuvo estrechamente relacionado con las profundas transformaciones que tuvieron lugar en la estructura económica del país a partir de la década mencionada.

La crisis del capitalismo mundial de 1929 trajo como consecuencia, para la Argentina, el agotamiento del tradicional modelo agroexportador que desde 1880 había permitido un acelerado crecimiento económico. Se lo denominó modelo agroexportador porque la producción agropecuaria destinada a la exportación constituía el núcleo dinámico de la expansión. Entre 1880 y 1930 la Argentina se integró al mercado mundial como proveedora de alimentos y materias primas. Con las divisas obtenidas, importaba los productos industriales que el país necesitaba.

En 1929 se desencadena una profunda crisis económica en los países centrales. Como resultado de esta crisis se produjo en el mercado internacional un desabastecimiento de productos industriales y una importante caída de los precios de los productos agropecuarios. Para salir de la depresión económica, los dichos países extremaron la protección de sus economías. Una de las primeras medidas proteccionistas consistió en reducir o suspender sus compras de alimentos y materias primas a los países periféricos.

Estos cambios en el mundo marcaron en la Argentina el fin del modelo agroexportador como estrategia de crecimiento económico. Esto implicó, por un lado, una importante disminución de las actividades agropecuarias con la consecuente caída de la demanda de mano de obra. En las zonas agrícolas-ganaderas un buen número de trabajadores rurales quedó sin trabajo. Por otro lado, surgió la necesidad de producir localmente los bienes industriales que hasta entonces se importaban, puesto que al reducirse -en cantidad y en valor- las exportaciones argentinas, se reducían, paralelamente, la entrada de divisas provocando la caída de la capacidad de compra argentina.

De ahí a que comenzaran a sustituirse productos industriales fabricados en el exterior por manufacturas elaboradas en el país. Este proceso de industrialización limitado recibió el nombre de industrialización por sustitución de importaciones y contó con la participación tanto de capitales nacionales como extranjeros.

La industria que se desarrolló a partir de esta iniciativa, en la década de 1930, fueron, sobre todo, la textil y la alimentaria. A partir de mediados de la década siguiente -e incentivada por el nuevo contexto internacional de posguerra- este desarrollo involucró también otras ramas de la industria como la metalúrgica, la siderúrgica y la eléctrica.

Todos estos cambios fueron provocando profundas transformaciones en la sociedad argentina. Aquí se puede destacar el fenómeno de las migraciones desde las provincias hacia aquellas ciudades donde se concentraron las nuevas fábricas y talleres.

La caída de la demanda de mano de obra agrícola afectadas por la crisis representó el principal factor de expulsión en este proceso migratorio, al tiempo que la necesidad de mano de obra de las nuevas industrias concentradas en Buenos Aires resultó ser el principal factor de atracción. Muchos pobladores de las zonas agrícolas, como las regiones del Noroeste del país, abandonaron sus lugares de residencia ante los bajos salarios, la falta de trabajo y la

ausencia de perspectivas económicas. La mayoría de ellos se dirigió hacia las ciudades donde se estaban concentrando las nuevas industrias⁴.

No era sólo la posibilidad del empleo, en general precario, lo que movilizaba a los migrantes, sino también el deseo de disfrutar de los atractivos de la vida urbana, y en ese sentido las migraciones forman parte del proceso social de la Argentina expansiva, de permanente incorporación a los beneficios del progreso, reforzado por la difusión de las comunicaciones⁵.

Este flujo migratorio continuó con el ascenso del peronismo al poder, puesto que al tiempo que se impulsaba una nueva etapa en la industrialización -acompañada por un aumento sustancial de los salarios industriales- la nueva legislación sobre el mundo del trabajo garantizaba beneficios económicos que actuaban como nuevos estímulos a la migración.

En la Argentina, como en otras ciudades del “*Mundo en vías de Desarrollo*”, el fenómeno de las “*villas*” surgió, creció y se desarrolló como una de las alternativas de albergue de los sectores sociales de más bajos recursos⁶.

Esta ola migratoria interna se distinguió étnica, cultural y productivamente de los inmigrantes europeos, residentes de estas ciudades, lo que provocó un choque cultural y político. Surgiendo en ese momento la denominación despectiva y racista de “*cabecita negra*” para denominar a los nuevos migrantes, haciendo énfasis en los componentes étnicos de la población altamente mestizada, con antepasados indígenas, españoles coloniales y afro-argentinos.

La gran irrupción tuvo un alto porcentaje de mujeres provocando un cambio significativo en la composición sexual de la población urbana, lo que deja evidenciado que Buenos Aires ya no era solo lugar de hombres. Fenómeno que tuvo un gran impacto cultural y político.

⁴Aisenberg, Beatriz; Carnovale, Vera; Larramendy, Alina Inés; “*Una experiencia de la historia oral en la escuela: la migración en la Argentina a partir de 1930*”. En: sitio virtual del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Secretaría de Educación, Dirección de Currícula y Enseñanza, Buenos Aires, 2001. http://estatico.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/curricula/pdf/primaria/aportes/areas/sociales/historia_oralweb.pdf. [Fecha de consulta: 05 de noviembre 2011].

⁵Romero, Luis Alberto; *Breve Historia contemporánea de la Argentina. 1916/1999*, Fondo de Cultura Económica de Argentina, Buenos Aires, 2001.

⁶Aisenberg, B.; Carnovale, V.; Larramendy, A., op. cit.

Con la capacidad agotada de crecimiento poblacional, las ciudades crecieron y se expandieron hacia la periferia. Surgieron nuevos barrios que se convirtieron en el lugar de arraigo para los vecinos, donde “la esquina”, “el café”, “el club de fútbol” entre otros eran los lugares de encuentro y salida. Aunque la salida al centro, se transformó en un modo de uso del tiempo libre, para ir al cine, al teatro o a cenar.

Otro gran cambio en este periodo fue el aumento de la tasa de alfabetización que rondó en un 88% en todo el país. Este crecimiento se relacionó con el desarrollo del empleo público y administrativo, del comercio y de otros oficios que demandaban individuos que conocieran los principios de la lectura y escritura. Aunque no se puede dejar de mencionar el gran porcentaje de analfabetismo subsistente en las zonas más pobres del interior del país.

Esto paralelamente provocó que diarios y revistas logaran muy buenas tiradas ya que la afición por la lectura iba en aumento.

En conjunto con la escuela pública y privada, surgieron universidades populares, academias e institutos de arte y oficios que contemplaban la educación formal donde formaban a las personas para conseguir algunos de los empleos más importantes de la sociedad.

Todas estas actividades incentivaban aun más el hábito de la lectura, posibilitando el progreso de editoriales como “*Emecé*”, “*Losada*” y “*Sudamericana*”, que abastecían a los sectores más cultos de la población.

La radio tuvo gran relevancia y adquirió un gran desarrollo en este tiempo. La población del interior podría vincularse con la gran urbe porteña.

Comenzó a modelar conductas y actitudes en forma más efectiva que los diarios con la emisión de publicidades, noticias y radionovelas. También permitía pasar el tiempo libre en familia alrededor de la radio escuchando jazz o tango.

Sin duda, el tango fue una de las manifestaciones de la cultura popular que mejor expresó los sentimientos de desesperanza característicos de una época sentida por muchos hombres y mujeres como la más difíciles y sentidas de nuestra historia. En principio se trató de una música que sólo se bailaba, característica de los barrios más populares de la ciudad de Buenos Aires. Poco después, el tango dejó de ser exclusivo de estos barrios para ser aceptado en los círculos más acomodados, que en principio, lo rechazaban por considerarlo una danza

obscena. Recibió los aportes de músicos de conservatorio convirtiéndose en música más refinada, con mayor riqueza armónica. Este estilo musical y de baile se convirtió en una expresión artística que conjuga la cultura popular con la de las elites.

Otro gran cambio fue la composición de la clase obrera argentina. Los “*recién llegados*” tenían escasa o ninguna experiencia gremial, lo que los diferenciaba con los viejos obreros, en su mayoría europeos, que participaban de la actividad industrial desde principios de siglo, teniendo experiencia en organizaciones sindicales y participación política. Ello, en conjunto con la falta de una política laboral, obstaculizó seriamente a la integración social de los nuevos obreros.

La mancha del fraude excedió los límites de la política. Como reflejo de ese gigantesco crimen realizado contra la democracia, en esta época también se incrementó de manera notable la criminalidad en las grandes urbes. No sólo la delincuencia individual, sino que tuvieron gran auge las organizaciones al estilo mafia italiana que algunos dirigentes utilizaban para controlar sus negocios clandestinos como para manejar los actos comiciales fraudulentos. Estas organizaciones tenían su mayor negocio en los secuestros extorsivos, la prostitución y el juego clandestino⁷.

Como consecuencia de estos cambios socio-culturales es que una gran parte de la población originaria, entre ellos la Qom, abandonó su lugar de origen en busca de un horizonte mejor para sus vidas.

⁷Pividori, Danila Luján; Romero Pouler, Mariela Silvana; “*Migraciones internas y cambio en la vida cotidiana (1930-1940)*”, Instituto de Formación Docente Continua, Profesorado en EGB 1 y 2, Fray Luis Beltrán, Pcia. de Santa Fe, 2008. En: sitio virtual de Enunblog.com
<http://www.enunblog.com/marili24/3376/MIGRACIONES+INTERNAS+EN+ARGENTINA+ENTRE+LA+DE+CADA+DEL+%26%23039%3B30+Y+%26%23039%3B40.html> [Fecha de consulta: 16 de noviembre 2011]

Capítulo 2: Historia de la Comunidad Qom

Los "tobas" pertenecen a un gran grupo de pueblos indígenas denominados "guaycurúes" y es el más importante en número por la extensión de suelo que ocupa. Originalmente habitaban una extensa región del Norte argentino: la zona conocida como "Chaco", término que en lengua aymará quiere decir "*lugar de cacería*". Además de la provincia que lleva ese nombre, la región chaqueña abarca total o parcialmente otras cuatro provincias argentinas (Santa Fe, Santiago del Estero, Salta y Formosa) y se extiende hacia el vecino Paraguay. En los orígenes, el Chaco estaba cubierto por inmensos bosques de especies vegetales muy valiosas, como el "*quebracho*". Los tobas eran un grupo nómada, que como tal vivía de la caza, la pesca y la recolección; si bien, por transmisión desde la región andina, habían adoptado algunos elementos culturales más avanzados, tales como la cerámica, el tejido con fibras vegetales y la cestería.

El gobierno y la conducción general de los distintos sub-grupos tobas están a cargo de los jefes máximos de cada clan, pero compartiendo las decisiones generales para garantizar las buenas relaciones de parentesco. Son ellos quienes determinan todos los asuntos generales e internos de convivencia, manteniendo siempre el orden, la paz, la seguridad y la tranquilidad de todos, ya sea de la familia nuclear como de los grupos en general. Sus decisiones están basadas en los principios tradicionales reconocidos por ellos mismos, tanto en el orden moral como espiritual.

2.1 Vínculos Familiares

El matrimonio y el linaje son la base fundamental de la organización social del pueblo toba. La reglamentación del matrimonio de los hijos es en orden preferencial el linaje del padre o de la madre (primos cruzados), a fin de mantener puros sus clanes. Se conserva la ley del cuñado/a; después del fallecimiento de la esposa/o, para que sus hijos no sufran el desamparo, el cónyuge vivo debe casarse con el cuñado/a. Los hijos huérfanos de padre y madre son protegidos por los abuelos de ambas familias hasta el momento de independizarse.

La poligamia está regulada por acuerdo mutuo de hermanas o de la madre con sus hijas, cuando el marido reúne la condición para mantener a sus mujeres. Mientras que la infidelidad es siempre causa de conflictos en ambos matrimonios y sus parientes, la asistencia de un consejero de familia cercano hace controlable estos problemas internos, con lo cual se evitan mayores malentendidos, puesto que la tradición no deja impune cualquier acto que transgreda la ley matrimonial.

2.2 Economía del Grupo Familiar

El sistema económico de los grupos está basado generalmente en la caza de animales, peces, aves, recolección de frutas, y de los animales domesticados. Los grupos étnicos que adaptaron sus culturas económicas desarrollaron el conocimiento de la riqueza que ofrece la naturaleza del monte, de los animales, aves y peces, asimismo cultivaron una variedad de sementera baja, zapallo, maíz y otras hortalizas. También sus costumbres de vestirse, de alimentarse, sus artesanías, música, bailes, cuentos y leyendas son características creadoras del hombre con la naturaleza.

El código de cada grupo étnico chaqueño es compartir solidariamente con los demás integrantes de la familia nuclear cuando la caza y la pesca son mayores y abunda la comida; y cuando no hay éxito en ellos ese día, no hay motivo de preocupación pues seguramente alguien del grupo tendrá éxito. Así, el alimento está asegurado.

La esfumación repentina de los animales como de los peces siempre es atribuida a las personas; por ejemplo, al estado de menstruación de alguna mujer de la familia. Por lo tanto, las reglas generales impiden al varón no pescar ni cazar mientras está *“en estado de*

impureza” su mujer o su hija, para evitar la furia de los animales terrestres y acuáticos. La alimentación está basada en la carne de los animales silvestres, entre otras variedades: tatú mulita (grandes y chiquitos), guazuncho, ciervos, tapir, jabalí, chancho moro, avestruz, patos, palomas, perdices, charatas, etc. Y todas las clases de animales, aves y peces están clasificados en dos categorías: buenos y malos, limpios e inmundos.

Los frutos que se comen son: chañar, mistol, ñanga pirí, frutas de cactus, tunas, chauchas de algarrobo, porotos, tubérculos vegetales, cogollos de palmas, papa y batata, huevos y miel en abundancia. La papa excavada para quitar la sed, el tabaco estimulante en los momentos de agotamiento físico y mental. La raíz y hojas de trepadoras que se consumen para no ingerir alimentos durante dos o tres días cuando los grupos están en guerras.

La recolección de las frutas y chauchas comienza en la época de verano hasta la terminación de la estación veraniega. Durante este tiempo las familias numerosas se detienen en algún lugar del territorio chaqueño para dedicarse a recolectar las diferentes chauchas y frutas.

El almacenamiento se hace en el *ncopi* (parva o granero), que es un depósito para almacenar frutas, chauchas de algarrobo, mistol y porotos. Se construyen en los alrededores de las aldeas, mientras hombres, mujeres y niños se dedican a cosechar y traer a los hogares los preciados frutos de la naturaleza. Otros se encargan del secado y la trituración con los morteros para hacer las harinas de consumo diario; además se continúa con el preparado de pastas con mezcla de harinas de chauchas amarillas y negras y frutas seca de mistol. La conservación de éstas abarca desde el mes de enero hasta el mes de septiembre; es decir, una mitad del verano, otoño e invierno.

La medida de los alimentos a conservar está totalmente calculada de acuerdo a la cantidad de familias nucleares, y una vez hecho el almacenamiento en los correspondientes contenedores, se aplica el último tratamiento de esterilización, utilizando el humo de ciertos arbustos para prevenir las plagas de los insectos y roedores. De esa manera tienen asegurados su alimento durante dos estaciones del año. Los arbustos son: el paico, ceniza del quebracho blanco y quiyilli, arbusto con frutas parecido a la naranja. El gusto de las harinas de algarrobo es dulce, tiene azúcar, buenas proteínas y mucho calcio.

2.3 Educación de los Hijos

Desde el nacimiento del ser, femenino o masculino, es considerado *ñaq chigoxouo*, recién nacido o bebé. Luego de esta etapa el niño comienza a aprender de todo lo que le rodea, instintivamente, en forma visual, táctica y lingüística, hasta la pubertad. Generalmente los padres son los encargados de todo el entrenamiento de sus hijos adolescentes, enseñándoles el arte de la pesca y caza, las técnicas de seguimiento y búsqueda de animales, indicando su hábitat y trucos y las formas de simulacro de acercamiento, usos y distancias de las flechas para la caza de un animal, ave o pez.

Todos estos entrenamientos están acompañados también del aprendizaje de la lengua; conocimiento de los principios sagrados de cada una de las cosas creadas (medio ambiente); especialización para asumir responsabilidad, actos religiosos y políticos.

El entrenamiento físico y mental aplicado durante este proceso es a la edad de 16 a 18 años; curación de toda la dentadura después de caer todos los dientes desde el nacimiento (para la prevención de las caries de dientes se utilizan grasas del yacaré o del jabalí), vacunación del brazo izquierdo o derecho, talones izquierdo o derecho.

Las dos vacunas están adaptadas para la supervivencia en el agua y en la actividad diaria. Se realiza con la utilización de la cola de raya, huesos punzantes del avestruz, gato moro, jabalí y otros animales, para la adaptación del ejercicio corporal diario, con la finalidad de que el hombre y la mujer tengan una formación desarrollada y adaptada a un clima de altas y bajas temperaturas.

La madre es la encargada de la educación de las hijas, enseñándoles la técnica doméstica, tejedurías de lanas, fibras de cactus, recolección de frutos, de tal manera que las hijas están muy apegadas a la madre y a la abuela, quienes son sus instructoras directas. El entrenamiento físico y mental es muy parecido al de los hijos varones.

En algunos grupos existen tradiciones para la preparación especial de los jóvenes destinados para la batalla, que incluyen por ejemplo un pedacito de la carne del corazón del tigre y otros animales fuertes para obtener la fuerza de dominio en las luchas y poseer fuerzas y coraje en los momentos de sorpresa y en la ofensiva sin desmayar, manteniendo siempre la lucidez de la mente.

Para el ejercicio corporal diario deben utilizar huesos punzantes de animales para frotar sus músculos, para estar siempre preparados para cualquier ocasión.

El hombre tiene que purificarse utilizando las hierbas de hermosa fragancia para ahumarse, literalmente pasar por el humo de fuego para quitar la impureza. Luego puede volver a la actividad de la caza y de la pesca sin que los animales puedan olfatearlo y detectarlo. Todos estos elementos que proporcionan el conocimiento, las ideas, reglas, valores, técnicas, costumbres, determinan la forma de vida de cada individuo y le permiten tener una identidad propia a nivel de sus grupos.

Por lo general, la transmisión es oral, sencilla y afectiva para permitir una buena percepción a través de los cinco sentidos: audición, gusto, olfato, tacto y visión. Por eso son las familias quienes realizan gran parte del proceso de socialización y aprendizaje de los niños, enseñando las costumbres, las reglas de convivencia, la manera de encontrar sustento.

2.4 Medicina Qom

Cada pueblo hace el intento de resolver a su manera el problema de las distintas enfermedades y encontrar la causa del origen de cada una de ellas, según la manera de organizar su mundo y las relaciones entre los elementos de la realidad natural y espiritual, pues cada cultura tiene un conjunto de ideas sobre la curación de las enfermedades. Para realizar este proceso existen diferentes prácticas: si se trata de una simple enfermedad, es la misma familia la que cura, y si se trata de una enfermedad o problema más grave, se buscará un especialista que sabe tratarla y curarla.

En la cultura toba, la salud de la comunidad depende en gran parte de la asistencia de sus médicos naturales llamados *Pi'oxonaq*, médico y psiquiatra, cuya profesión viene desde tiempo inmemorial. Es una vocación profundamente religiosa y espiritual que abarca mucho más allá de la curación de los enfermos; la enfermedad es una crisis en el equilibrio espiritual que afecta integralmente a la persona y al alma, que es el centro de la vida humana. En la enfermedad el médico natural tiene que emprender un largo análisis para buscar y encontrar el origen y la causa; sus medios principales son vehículos espirituales y un canto particular que encierra el lenguaje de toda la naturaleza, para hallar la solución y el restablecimiento del equilibrio mental de la persona enferma.

El saber de los médicos naturales no es adquirido intelectualmente, sino desarrollado instintivamente a partir de sus dotes. El origen de este poder se manifiesta en forma antropomórfica y zoomórfica; es un ser espiritual quien le ha de asistir durante el ejercicio de su profesión, al modo de un "espíritu compañero" (*Nnatac*), hasta su muerte. Este ser espiritual es el encargado de suministrar todas las informaciones relacionadas al origen y las causas de las enfermedades y el desajuste del comportamiento humano, dolencia y enfermedades del cuerpo, etc.

2.5 Religión Toba

Los pueblos originarios del Gran Chaco han sido profundamente religiosos, cada uno con sus propias particularidades. Sus creencias están basadas en tótems celestiales. El ámbito religioso no está separado de los otros ámbitos culturales. El mundo está poblado también por seres espirituales que tienen muchos poderes, pero existe un general, un Dios, *Ñi Qar'ot*, Nuestro Creador.

Sus oraciones y ruegos están relacionados a las actividades del hombre y la mujer con la naturaleza: el monte, el agua, las montañas, el cielo, la luna, el sol, las estrellas, el viento; y con los seres superiores que habitan en estos elementos naturales. Las invocaciones se realizan en las horas matutinas, cuando aparecen las primeras luces de las estrellas que guían el amanecer de un nuevo día. Se comienza la actividad rogativa con la entonación de las canciones tradicionales acompañadas con el ritmo de las sonajas hechas de calabazas.

Los grupos que custodiaron esta adoración toba son los llamados *ñacoxoic*, cantores del alba. Las canciones que cantan están muy relacionadas a los seres que habitan en cada uno de los elementos naturales mencionados. Ellos conocen los nombres de estos seres, por eso al entonar las canciones que refieren a alguno de ellos, mencionan sus nombres en palabras claves. Una vez terminada la ceremonia, se levantan para bañarse con agua. Luego, el resto del agua se vuelca hacia donde nace el sol y las estrellas que guían el nuevo día, para así concluir las oraciones diarias. Entonces comienzan a encender el fuego y a prepararse para las actividades del día.

Algunos de estos cantores son pi'oxonaq, médico tradicional, mientras que otros son simples devotos. Esta tradición de invocar la ayuda y el auxilio de la naturaleza está basado en la experiencia descripta por los mitos y leyendas⁸.

2.6 Qom: Historia de un Pueblo Subyugado

En la historia del pueblo Toba se destacan dos acciones por las que se los ha sometido a dominio y desde ellas puede comprenderse la situación de este pueblo en la actualidad.

La primera de carácter militar: a partir de 1880 comenzó la ocupación sistemática de los territorios indígenas por parte del Gobierno Nacional, cuyo objetivo fue la expansión territorial del Estado Nacional y se la recuerda como Conquista de gran Chaco.

Los indígenas se resistieron y a la vez se produjeron ataques muy valiosos de los Tobas como respuesta, pero aún con ello, los aborígenes quedaron marginados en las zonas más pobres y vieron muy reducidos sus territorios, de esta forma, la supervivencia resultó cada vez más difícil.

Esta campaña se extendió hasta 1919, año en que se produjo el último gran enfrentamiento entre grupos guaycurúes y el ejército. Sus territorios ancestrales de caza se convirtieron en inmensos latifundios dedicados, en primer término, a la explotación maderera⁹.

La segunda fue de carácter económico: interesaban las materias primas que se extraían y cultivaban en las tierras (titanio, explotación forestal, algodón, caña de azúcar) y se requerían de hombres para el trabajo con una paga muy escasa. Campañas como “La Forestal” realizaron explotación intensiva del quebracho colorado, utilizaron madera para la explotación del ferrocarril y el titanio para el curtido de cueros. Llegaron a abarcar más de dos millones de

⁸Sánchez, Orlando; “*Rasgos culturales de los tobas*”, Programa con Pueblos Originarios, Instituto Universitario ISEDET, Buenos Aires, 2006, pág. 21. En: sitio virtual de Folklore Tradiciones:

<http://www.folkloretradiciones.com.ar/literatura/Rasgos-Culturales-de-Los-Tobas.pdf> [Fecha de consulta: 17 de noviembre 2011]

⁹Bou, Luis César; “*Los indios Tobas en Rosario, Argentina: Nuevos pobres urbanos*”, artículo publicado originariamente en inglés en “*Development in practice*”, Vol. 10, N° 1, Oxfam, Oxford, febrero de 2000. En: sitio virtual de Rebelión: <http://www.rebellion.org/hemeroteca/ddhh/tobas230901.htm> [Fecha de consulta: 23 de septiembre 2011]

hectáreas y cumplido el objetivo económico se retiraron, dejando desprotegidos a miles de obreros y una gran deforestación en las tierras explotadas.

Otro hecho tristemente destacable fue “La Matanza de Napalpí”, en julio de 1924. Los pobladores originarios tobas y mocovíes de la Reducción Aborigen de Napalpí, ubicada a alrededor de 120 kilómetros de Resistencia, se declararon en huelga: denunciaban los maltratos, la explotación de los terratenientes. Los ingenios de Salta y Jujuy ofrecieron mejor paga. Hacia allá intentaron ir los pobladores, pero el gobernador Centeno prohibió a los indígenas abandonar el Chaco. El indio no podía trabajar su propia tierra, su única alternativa era seguir cosechando como esclavo, pero igual se resistía. El 18 de julio, y con la excusa de un supuesto malón indígena, Centeno dio la orden.

A la mañana del 19 de julio, 130 policías y algunos civiles partieron desde la localidad de Quitilipi hasta Napalpí. Después de 45 minutos de disparar los Winchester y Máuser a todo lo que se movía, hubo silencio y humareda de los fusiles. Los heridos -fueran hombres, mujeres o niños- fueron asesinados a machetazos. Como resultado, más de 200 aborígenes tobas y mocovíes fueron asesinados.

El proyecto económico-político-cultural y social de la generación del '80 debía construirse en una Nación “Blanca” conformada por inmigrantes europeos que habitaban en territorios desiertos y libres de la presencia del aborigen.

El contacto con los blancos a mediados del siglo XIX adquiere para los aborígenes un carácter violento pasando grandes masas de su población desde un estado de relativa autonomía y una amplia zona de movimiento bajo control, a un estado de contacto permanente en el encierro de la reducción, con la consecuente desorganización de sus sistemas de provisión de sustento, el resquebrajamiento de los núcleos originales de cooperación, dependencia económica y control social.

Tanto la guerra como el sistema de reducciones constituyeron formas de relación interétnica entre blancos y aborígenes. Este contacto -perjudicial para los últimos- se manifestó fundamentalmente en dos niveles. El económico-biológico, puesto a que debido al despojo de tierras no encuentran alimentos suficientes para la subsistencia, deteriorándose la calidad de su dieta alimenticia, que junto al contacto con agentes mórbidos extraños produjeron altos índices de mortalidad en la población aborigen. Y el socio cultural, dado que

la incorporación de aspectos extra-culturales actuó como elementos coactivos estableciendo relaciones de subordinación con respecto al blanco, desarticulando el sistema de jefatura de cacicazgos y ocasionando el derrumbamiento de los valores relacionados con esta autoridad¹⁰.

El problema serio surgía cuando, en principio por causas climáticas, la cosecha fracasara. La provincia del Chaco es una de las más pobres de la región, los recursos para la asistencia social son escasos. Y, aún cuando no lo fueran, difícilmente se asignarían a comunidades indígenas. De forma tal que la sequía, el exceso de lluvias, o cualquier causa que disminuyera la producción de algodón tenía efectos irreparables en la vida de estas comunidades. Al no haber alternativas económicas, la única posibilidad era la emigración. Y la emigración sólo podía ser hacia el Sur, hacia las regiones más ricas y desarrolladas de la "Pampa Húmeda". Estas emigraciones, periódicas y limitadas, cobraron una agudeza inusual a partir de 1982, cuando el Chaco fue afectado por inundaciones sin precedentes. A la clase política que gobernaba el Chaco no le interesaba asistir a los tobas ni brindarles posibilidades de desarrollo autónomo. La única posibilidad de supervivencia en el Chaco pasaba por la agricultura, y esto implicaba conceder tierras a los "indios": el mayor de los disparates en la mente de los terratenientes. El problema indio se resolvió de una manera mucho más simple y económica: pagándoles el pasaje a todos los que quisieran irse hacia el Sur.

La situación, ya crítica, de los aborígenes chaqueños sufrió un deterioro terminal en los años '90: En primer lugar, el avance de las roturaciones hizo que se los expulse de mucha de la poca tierra de que aún disponían. En segundo lugar, y mucho más importante, la difusión del uso de cosechadoras mecánicas los hizo totalmente prescindibles para la agricultura.

Durante mucho tiempo no fue rentable para los terratenientes el uso de cosechadoras mecánicas. Las que existían, además de ser mucho más caras que la mano de obra indígena, no eran apropiadas para las variedades de algodón que se cultivan en el Chaco. Las políticas neoliberales aplicadas a la economía y la integración del MERCOSUR posibilitaron la importación de maquinarias y de tecnología desde Brasil a muy bajo precio. Para mediados de la década toda la recolección estuvo mecanizada.

Para las comunidades indígenas esto significó el Holocausto. Sería una tarea interminable la de describir todas las violencias, atropellos y engaños que utilizaron los terratenientes que gobiernan el Chaco a fin de "sacarse de encima" a los indios, cuyas tierras

¹⁰Pivetta, B.; op. cit., pág. 22.

usurpaban y que hasta entonces los habían enriquecido. Todo esto, por supuesto, justificado ideológicamente en el más crudo e inconfesado racismo.

Pero si a la violencia lisa y llana siempre se puede oponer algún tipo de resistencia (y los pueblos originarios llevan muchos siglos resistiendo), es muy difícil resistir el hambre. Y es más difícil aún que los hambrientos puedan, por sí solos, salir del marasmo. Las comunidades indígenas fueron cercadas por el hambre, y la única salida que se les ofreció fue la de la emigración.

Cuando, a partir de 1982, y como consecuencia de la depredación de los bosques, se inicia un período de grandes inundaciones en el Chaco, los tobas llegaron masivamente a Rosario. No lo hicieron en busca de trabajo ni para una instalación permanente, sino simplemente en busca del refugio y la asistencia que en su lugar de origen se les negaba. Muchos retornaron al Chaco cuando mejoraron las condiciones climáticas. Otros se quedaron, ubicándose en terrenos baldíos de la ciudad. En el barrio "Empalme Graneros", uno de los más pobres, se instaló el núcleo principal. En Rosario, los tobas pudieron acceder a algún grado de asistencia médica en los hospitales públicos; sus hijos pudieron obtener una comida diaria en los comedores escolares; y también pudieron acceder a alguna ración de comida otorgada por el gobierno municipal. De forma tal que el acceso a estos "bienes" favoreció su instalación permanente en el lugar ya que era más de lo que estaba acostumbrado a recibir en el Chaco.

La difusión de la mecanización agrícola en el Chaco hizo que, en muy poco tiempo, surgieran en Rosario grandes campamentos de refugiados. Es difícil estimar el número exacto de tobas que llegaron en total, ya que muchos se separaron de sus comunidades y optaron por vías individuales para la subsistencia. En estos casos es frecuente que se niegue la propia condición de aborígen, como si se tratara de un estigma vergonzoso. Como fuere, se puede estimar en por lo menos 20.000 los tobas que, viviendo en comunidad, hoy están radicados en Rosario. Número significativo en una ciudad de algo más de un millón de habitantes¹¹.

La localización de las fábricas en el área del gran Rosario produjo una concentración de población debido al desarrollo industrial de esta zona con respecto al resto de la provincia, convirtiéndose en polo de atracción para sectores empobrecidos del norte del país.

¹¹ Bou, L.; op. cit.

El principal resultado del modelo aperturista fue la pérdida de liderazgo que la industrialización sustitutiva había ostentado precedentemente respecto del desarrollo económico global, sin que la misma fuera reemplazada por ningún otro factor dinamizador del crecimiento. De ahí la repercusión drástica en la población, generando la migración desde el norte del país hacia el litoral pampeano en busca de mayores oportunidades de trabajo.

Las familias pauperizadas y sin capacitación para desempeñarse sólo en empleos marginales se vieron obligados a migrar periódicamente según las oportunidades de trabajo que les otorgaban las ciudades¹².

¹²Pivetta, B.; op. cit., págs. 31-32.

Capítulo 3: Migración Toba hacia Rosario

3.1 Radicación en la Ciudad

Durante la década de 1970 las migraciones internas constituyeron verdaderos aluviones poblacionales hacia los centros industriales. Esto produjo un desmesurado aumento demográfico en las grandes ciudades en períodos muy cortos de tiempo, derivando en situaciones sociales conflictivas debido a que la estructura urbana no estaba preparada para recibir tantos migrantes. Entre las causas de esos movimientos poblacionales se pueden enumerar: mejores oportunidades de trabajo dada la variedad y cantidad de actividades que se desarrollan en las ciudades; mayor acceso a servicios como agua, electricidad, educación y asistencia sanitaria que son inaccesibles en algunas zonas rurales; mecanización de tareas rurales que ocasionó pérdida de puestos de trabajos agrícolas, entre otras¹³.

El movimiento migratorio de los miembros de la comunidad qom se realizó en un primer momento hacia los centros industriales que se conformaron a nivel regional como Resistencia y sus alrededores.

En una segunda etapa migratoria, y debido a que las necesidades básicas no pudieron satisfacerse en los centros urbanos regionales, los desplazamientos se realizaron hacia Santa Fe, Rosario y Buenos Aires.

¹³Ibídem, pág. 35.

En general, el migrante rural no llega a las grandes ciudades directamente, sino que pasa por un estado intermedio en pequeñas ciudades regionales y no vuelve de las cosechas, avanzando en su recorrido hacia centros más grandes¹⁴.

Las migraciones chaqueñas hacia Rosario y Buenos Aires aumentaron en las últimas décadas debido a la crisis de la industria algodonera de baja capacidad de capitalización y muy dependientes del mercado externo, agravado por la inundación de los campos. La llegada de los primeros grupos aborígenes a fines de la década de 1960 significó una búsqueda desesperada de trabajo, surgiendo serios problemas de adaptación, puesto que no existían asentamientos anteriores de la comunidad en Rosario. No pudieron recurrir a lazos de solidaridad para su instalación. No obstante, se convirtieron en los primeros en otorgarles a los que los siguieron desde el norte. Dejar sus tierras, sus costumbres y su familia es duro para cualquiera cuán más en el caso de no compartir la cultura de quienes habitan en el lugar de llegada.

La presencia de este grupo en la ciudad fue un elemento inadvertido en un primer momento para la mayoría de la población rosarina. Esta situación cambió a partir de 1983, año en que llegó un gran número de aborígenes chaqueños a la ciudad, instalándose en la zona de Empalme Graneros sobre terrenos aledaños a las vías del ferrocarril Belgrano y Mitre¹⁵.

Leyendo entrevistas sobre personas tobas migrantes desde el Chaco, las respuestas de por qué migraron a Rosario son en todos los casos de “*para conseguir trabajo*”. Esta afirmación, según Pivetta, esconde otra que se refiere a que estas expectativas de una mejor vida en la ciudad no fueron totalmente satisfechas¹⁶.

A pesar de habitar en villas miserias, vivir de changas o del cirujeo, los tobas al menos pudieron acceder a servicios en la ciudad que resultan impensables en su lugar de origen, como asistencia médica en los hospitales públicos; contar con una escuela para sus hijos a pocas cuadras en donde también pudieron obtener una comida diaria en los comedores escolares y una ración de comida otorgada por el municipio; acceder a luz eléctrica con **sólo** solicitarla o “colgándose” del tendido eléctrico.

¹⁴Ibíd., págs. 38-39.

¹⁵Ibíd., pág. 43.

¹⁶Ibíd., pág. 46.

En la actualidad hay tres grandes asentamientos donde radica la población de la comunidad toba: uno conocido como Barrio Travesía o Empalme Graneros ubicado en las calles Avenida de la Travesía y Juan José Paso; otro conocido como El Puma situado en las calles Juan B. Justo y Ludueña, ambos en la zona norte de Rosario y otro que más que un asentamiento es un barrio, ubicado en la zona sudoeste de la ciudad en Av. Rouillón altura 4.300.

Este último con una historia muy particular. Dadas las inundaciones producidas en el asentamiento de Empalme Graneros, se inició el diseño de un proyecto de relocalización de los habitantes de dicho lugar. En el año 1988, el Servicio Público de la Vivienda comenzó a trabajar en la planificación de la erradicación de los terrenos ferroviarios ocupados por tobas, mocovíes y criollos (nombre que la comunidad toba utiliza para referirse a la población no aborígen).

Durante la gestión del intendente Usandizaga se emprendió el proyecto de creación del Barrio Municipal Toba y del Barrio 3 de Febrero. En el año 1994, se confirieron los núcleos habitacionales a la población aborígen. Los proyectos de erradicación de asentamientos irregulares comenzaron con la intendencia de Usandizaga, continuaron luego con la gestión de Caballero y se profundizaron durante las intendencias de Binner, pero debido a la cantidad de personas que habitan en terrenos fiscales no puede erradicarse a la totalidad de población asentada en dichas tierras.

Teniendo en cuenta que el principal motivo de migración fue buscar trabajo, se podría decir que en la ciudad no se cumplieron sus expectativas, ya que los recién llegados no tuvieron muchas alternativas económicas disponibles y la mayoría tuvo que recurrir a la mendicidad.

Uno de los recursos con el que cuenta esta comunidad es la venta de artesanía como cerámica, cestería y algunos textiles.

“En el largo plazo el recurso fundamental termino siendo la basura. Por un lado, en los desechos domiciliarios los tobas van a encontrar sobras y restos de alimentos que a veces se convierten en la principal comida diaria. Todos los días puede verse a familias enteras que recorren el centro de la ciudad, comiendo allí donde encuentran restos de comida. Por otro lado la basura también los va a proveer de vestimenta, calzados y de un ingreso monetario regular ya que los

cartones y envases de vidrio y aluminio, recolectados pacientemente y vendidos a precio vil para su reciclado, posibilitan un aporte económico que reemplaza al que antiguamente proveía la cosecha de algodón”¹⁷.

Debido a la desocupación que existe en Rosario, que es producto de la gran cantidad de mano de obra disponible y la incapacidad de absorber la misma dentro del mercado laboral, muchos de los migrantes adoptan la alternativa de la *Migración Golondrina*, que es el proceso de migración estacional o temporal de trabajadores, que migran con expectativas de trabajos temporales, generalmente en cosechas, de acuerdo a la época. Dicho fenómeno se produce por la creciente desocupación urbana y por el aumento de requisitos para conseguir trabajo y por los períodos estacionales agrícolas que requiere mano de obra temporaria no especializada y abundante por períodos de tiempo limitado. En muchos casos, este tipo de migración es el primer paso hacia la instalación definitiva en Rosario.

Se puede afirmar que la inestabilidad o, en algunos casos, la carencia del trabajo urbano genera que frente a la demanda de mano de obra temporaria se trasladen grupos importantes de migrantes desde la ciudad al campo, y una vez terminado el periodo de cosecha, ante la escasez de nuevas posibilidades laborales, se retorna a la zona urbana para conseguir algún trabajo temporario para subsistir¹⁸.

También se puede señalar que las personas que habitan el barrio, cuyas biografías se inscriben en un contexto de pobreza, segregación y debilitamiento de los lazos sociales, luchan diariamente para ser incluidos en el sistema, ya que cada uno de quienes migran de su lugar natal de una forma u otra son expulsados de allí con la idealización de encontrar aquella inclusión tan anhelada. Para entender el proceso que vive cada una de estas personas es necesario poder definir el concepto de exclusión,

“[...] pone el acento en un estado: estar por fuera del orden social. El punto es que nombrar la exclusión como un estado no supone referirse a sus condiciones productoras. La exclusión nos habla de un estado en el que se encuentra el sujeto. En cambio la idea de exclusión social refiere a la relación entre ese estado de exclusión y lo que lo hizo posible. Mientras que el excluido es meramente un producto, un dato, un resultado de la imposibilidad de integración, el expulsado es resultado de una operación social, una producción, tiene

¹⁷Bou, L.; op. cit.

¹⁸Pivetta, B.; op. cit., págs. 62-63.

un carácter móvil”¹⁹.

Existen procesos de exclusión social

“[...] cuando un conjunto de mecanismos enraizados en las estructuras de la sociedad provoca que determinadas personas y grupos sean rechazados sistemáticamente de la participación en la cultura, la economía y la política dominante en esa sociedad en un momento histórico determinado”²⁰.

La exclusión presenta aquí una relación no recíproca con la integración social, o dicho de otro modo, no toda falta de integración implica apartamiento, aunque lo inverso sea válido. Según Casaravilla es posible combinar tres vertientes diversas en la noción de exclusión social.

En la primera dimensión se encuentran los fenómenos tradicionalmente incluidos en una definición de pobreza en su caracterización socio-económica. Esta se vincula inevitablemente con las consecuencias de estilos de desarrollo poco integradores, asociados con la expulsión de mano de obra, la concentración del ingreso, el crecimiento de la desocupación, la informalidad y precariedad en el empleo, la absorción desigual de costos y beneficios de los ajustes. Los resultados desorganizadores de estos procesos profundizan la ausencia o precariedad de los canales estables de integración²¹.

El segundo vector tiene que ver con la ciudadanía, o el ejercicio de derechos de tipo político en el sentido más amplio. Desde el punto de vista práctico, la exclusión implica una inhibición para el ejercicio de derechos de todo tipo: desde la protección policial, pasando por los derechos propiamente políticos (como es más visible en el caso de los indocumentados), hasta el acceso a bienes de gestión social tales como la salud, la educación o el trabajo, como ocurre en ambas situaciones. Implican subordinaciones y vulnerabilidades extremas a las decisiones tomadas por otros, ya sea el clientelismo en la gestión de la salud, o la humillación de una escuela para pobres.

¹⁹Duschatzky, Silvia; Corea, Cristina; *Chicos en banda. Los caminos de la subjetividad en el declive de las instituciones*, Paidós, Trama Sociales N° 15, Buenos Aires, 2002, pág. 18.

²⁰Casaravilla, Diego; “*Sobres villeros e indocumentados: hacia una teoría sociológica de la exclusión social*”, en: *Teoría y filosofía política. La recuperación de los clásicos en el debate latinoamericano*, Consejo Latinoamericano de Ciencia Sociales, Buenos Aires, 2001, pág. 1. En: sitio virtual de la Red de Bibliotecas Virtuales de CLACSO

<http://biblioteca.clacso.edu.ar/clacso/se/20100613045737/15casaravi.pdf> [Fecha de consulta: 05 de abril 2013]

²¹Ibíd.

La tercera dimensión se refiere al estigma asociado a la pertenencia a un grupo determinado. Hace alusión a la significación denigrante adjudicada a las características físicas, étnicas, de legalidad, origen, localización u otro tipo. El estigma derivado de la carga negativa adjudicada a una posición social segregada estructuralmente (pobre, villero, indio, cabecita negra, etc.) o al inicio de una carrera desviada (ilegalidad, delincuencia), puede potencialmente obstaculizar las posibilidades de integración a rutinas legitimadas, contribuyendo al inicio o manutención de prácticas transgresoras. Pobreza, estigma y transgresión se estimularían así mutuamente en un circuito perverso²².

Por todo lo analizando hasta el momento, puede notarse que la población toba se encuentra en mejores condiciones de vida en la ciudad de Rosario de las que tenía en la provincia de Chaco. De todos modos, más que políticas sociales para la población originaria, hubo políticas de expulsión en su provincia de origen, ya que cuando se produjo el éxodo de migración el gobierno de turno miró hacia otro lado permitiendo que aquellos, quienes sus antecesores fueron los primeros habitantes del Chaco, abandonaran sus tierras, dejándolos desamparados, sin siquiera hacer algo para evitar que esto sucediera. Una opción posible hubiese sido que una vez transcurrida la migración, las autoridades pertinentes hubiesen intentado al menos llegar a un acuerdo con el gobierno de la provincia de Santa Fe para poder suplir de alguna manera las necesidades de los recién llegados.

3.2 Cultura Toba en la Ciudad

A pesar que los diferentes asentamientos tobas en la ciudad de Rosario están formados por miembros de la misma etnia, debido a situación histórico-social y los períodos migracionales, tal como dice Bibiana Pivetta

“[...] existen profundas diferencias en los procesos de reconstrucción del universo simbólico de cada grupo: las formas de expresión de sus reivindicaciones, los contenidos y modos de asumir su etnicidad y las prácticas de etnomedicina”²³.

²²Ibídem.

²³Pivetta, B., pág. 15.

La población rural argentina va perdiendo su arraigo y, junto a éste, la comunidad toba pierde los principales rasgos de su cultura. La lógica de asentamientos responde a un sistema de lealtades y parentescos: cuando un aborigen se instala en uno de los asentamientos y consigue mediante changas y otros trabajos dinero para traer a parte de su familia, un nuevo aborigen, pariente o amigo del primero reside en su casa hasta lograr construirse una vivienda precaria para poder recibir a su familia.

Los vínculos de parentesco, compadrazgo y amistad son lazos de afianzamiento de cooperación que constituyen una estrategia de adaptación a un nuevo ámbito regional, garantizando la autorreproducción económica-social del grupo.

Las comunidades aborígenes de nuestro país presentan en su mayoría acentuados rasgos de transculturación, pero a su vez conservan sus particularidades étnicas, como cosmovisión, creencias ancestrales, lengua, normas de vida que muchas veces ocasionan comportamientos discriminatorios en contextos ajenos a su medio como son las grandes ciudades.

Pasar de vivir en grandes campos o colonias fue uno de los cambios más importantes que debieron afrontar los recién llegados, ya que era una experiencia totalmente nueva la de vivir en un barrio en donde las casas estaban una muy cerca de la otra, siendo que en sus lugares de origen vivían muy separados a kilómetros una casa de la otra.

Según relatos de las personas migrantes los que mejor se han adaptado a la ciudad son aquellos que migraron siendo niños o adolescentes o han nacido en la ciudad, cuestión que generó inquietud entre los mayores por la rápida pérdida de las tradiciones ancestrales. Hay padres que directamente intentan que sus hijos queden al margen de su cultura para evitar la discriminación de los “blancos”; sin embargo hay muchos otros quienes consideran que mantener sus costumbres y lengua no les impide asimilarse a la sociedad rosarina o que esto implique quedar a un lado de ésta.

Capítulo 4: Las Voces de los/as Entrevistados/as

Para responder a los objetivos propuestos fue necesario realizar entrevistas semi-estructuradas con personas que viven en la ciudad de Rosario en la actualidad pero son de orígenes chaqueños y además pertenecientes a la comunidad Qom, con lo que se pretendió una aproximación a sus historias de vida. Para esto se creyó necesario conceptualizar lo que Betina Freidin define como relato biográfico:

“En el marco de posibilidades que ofrece la perspectiva biográfica para el análisis de los procesos sociales, nosotros tomamos como punto de partida la línea de los estudios de cursos de vida que propone analizar las biografías individuales en su conexión con la temporalidad familiar e histórica”²⁴.

El análisis microsociaL de los procesos migratorios es desde donde se enfoca la investigación de la autora. Dicho enfoque se centra en el estudio de los individuos y grupos familiares; se indagan los procesos decisionales que concluyen en el traslado de las personas; se identifican los determinantes micro-demográficos del proceso migratorio referidos al lugar de destino y de origen, así como los rasgos de la personalidad y los recursos con los que cuenta el grupo familiar. También se busca reconstruir las redes sociales informales de apoyo

²⁴Freidin, Betina; “El uso de enfoque biográfico para el estudio de las experiencias migratorias femeninas”, en Sautu, Ruth (comp.), *El método biográfico. La reconstrucción de la sociedad a partir del testimonio de los actores*, Editorial Lumiere, Buenos Aires, 1999, pág. 63.

de familiares, conocidos o amigos, que posibilitan el desplazamiento de los individuos y los grupos²⁵.

Las dos primeras entrevistas fueron realizadas a referentes de la comunidad toba. Las otras dos a personas que pertenecen a la comunidad simplemente. En ellas podemos encontrar relatos que van a ir respondiendo a los objetivos planteados en el presente trabajo que se cree necesario destacarlas.

Cuando se indaga por los motivos por los cuales migran en todos los casos son por razones de búsqueda de trabajo. Eligieron la ciudad de Rosario porque tenían familiares viviendo allí y eso hacía que tengan más acceso a esta ciudad que a otro lugar.

“La que más acceso tenía porque ya había familiares míos aquí, entonces ellos me incentivaron de poder estar en un colegio indígena aquí en la ciudad, entonces decían que hacía falta personal docente indígena, y me decía esta prima mía ¿por qué no te vas allá?. En ese momento me quedé cesante en un trabajo en el colegio secundario donde yo termine mis estudios, me quedé cesante, vino una titular y me desplaza, y ahí me quedé sin trabajo, teniendo conocimiento de lo que es un sueldo, un salario y obra social”. (Morales, O., registro entrevista; 10/03/2012)

“En realidad no sólo que llegué a Rosario sino que hay una historia atrás digamos. Todos sabemos que en esos años eran duros para los pueblos originarios con el tema de la discriminación, la falta de oportunidad, que yo hoy creo que el Chaco mismo digamos que los periodos que van pasando van tomando también la pluralidad de una política siempre llega a ver las situaciones reales de cada lugar, el tema de los pueblos originarios, a mí me tocó desgraciadamente años nefastos, años militares, que la puerta prácticamente está cerrada, los colegios, por más que quieras. Porque yo hice el segundo año de la escuela secundaria, lo hice el primer año en Quitilipi en Colonia Aborigen, lo hice ahí en un albergue estudiantil que se creó ahí en Colonia Aborigen, y ahí aprovechaba una oportunidad, porque de hecho te bancan la comida, toda la estadía pero nada más que eso, y estudiar. Y a mí se me hizo muy difícil sin tener ninguna, digamos desde que llego a Colonia Aborigen ya no lo veo más a mis papás, a mi familia y para mí fue duro”. (Talero, O., registro entrevista; 31/03/2012)

²⁵Ibíd., págs. 65-66.

“Porque no había más trabajo en el Chaco. El trabajo como se hace adentro de la ciudad no, sino lo que se hacían en el campo, la cosecha y todas esas cosas, y como uno no tiene oficio entonces pensamos yo y ella si nosotros quedamos acá no van a tener ningún progreso los chicos, así que eso es lo que nos obligó venir acá a Rosario. Por lo que la zafra cuando empezaron las máquinas a entrar no se podía ir más a cosechar toda esas cosas entonces nos vinimos para Rosario como ella tiene una hermana acá en la zona sur y ya vivía antes que ella entonces le digo porque no nos vamos donde está norma para ver si podemos encontrar algún lugar y vivir allí y por lo menos tener los chicos que puedan crecer, que vayan a la escuela todas esas cosas. Eso era nuestro pensado pero aparte mi familia tengo acá en la zona de la capital de la provincia, al otro lado de Santa Fe en Recreo están la mayoría de mi familia así que, pero queríamos venir acá así que vinimos y nos vinimos bien porque en ese tiempo todavía había un poquito de trabajo como para mí, trabajo bruto así que yo hacía. Y cuando llegué trabajé en una chatarrería que estaba aquí sobre la zona de la vía que iba para el Chaco que ahora ya no existe más, trabajé un buen tiempo ahí así que nos fue bien todas las cosas porque como yo soy creyente evangélico mis tíos tienen una iglesia acá en la zona sur en cerrito, así que cuando llegué nomás empecé a trabajar en la iglesia. Llegamos bien, llegamos muy bien acá”. (González, V., registro entrevista; 12/04/2012)

“En Rosario nos recibieron tan bien, eso es lo que tenía, todo bien, teníamos para comer, teníamos para vestirnos, en cambio en el norte no, en el norte tenés que trabajar, pelear con todo para tener algo, y para comer lo mismo tenés que guerrear sino no y yo cuando empecé con mis hijos los más grandes e empezaron a criar, a la escuela también iban, primero tenían una escuela por Juan José Paso tenían una escuelita, y después se acercaron los otros sacerdotes y los maestros que están ahora supieron dar clases debajo de los árboles, mis hijos más grande iban a la escuela Taigoyé y los más chicos a la San Juan Diego.

En el Chaco no había más trabajo, ya empezaban a sacar a los cosecheros para meter las maquinas todo eso, y bueno ya no había más trabajo ese era el único trabajo de nosotros hasta que terminaba, después el resto era que mis viejos se iban a limpiar el alambrado hacer cualquier cosa, y ya los obrajes ya iban lejos también ya no eran más cerca, todo eso”. (Fernández, N., registro entrevista; 12/04/2012)

El trabajo parece ser la principal causa de migración de la mayoría de las personas tobas que viene de Chaco ya que en lo que se pudo leer en otros casos todos coinciden en este postulado.

En las historias de los dos referentes entrevistados es muy interesante como está presente la palabra discriminación, ya que es imprescindible destacar que por su origen indígena muchos hayan sido, o lo son en la actualidad, discriminados, es algo que no puede permitirse ya que todos somos ciudadanos y como tal con los mismos derechos ante la ley. Esto es lo que buscan día a día estas personas para ellos y toda su comunidad y trabajan duramente para conseguirlo en todas las actividades que como referente y miembros de destinas organizaciones llevan a cabo. Cabe destacar que esto lo hacen sin tener ganancia económica alguna, simplemente lo hacen con el fin de que se los reconozca como sujetos de plenos derechos como realmente debería ser.

“Algunos se auto discriminan, se auto marginan. Te ven con color distinto y dicen no, ¿Qué hace ella, qué hacen? Todo preguntas. ¿Qué quieren? Y le explicas de una manera bien espiritual ahí le haces entender, de una manera espiritual, porque son muy espirituales los niños, los jóvenes, la gente, son muy espirituales de todas maneras, como que lo repiensen y lo reflexionan. Y si vos decís de trabajo, si, y ¿de qué trabajo? Y ¿cómo? Empiezan a hacer re y re preguntas y preguntas, y dicen no, y te observan tu conducta, posturas, miradas. A la hora de conseguir un trabajo cuesta. Ustedes lo tienen escrito, está todo en las hojas, no ellos lo tienen en la mirada, en la observación, los papas, las mamas, y te observan de lejos y dicen, ella sí es buena o él es bueno, te hablan así suavemente, terminan de observar a una persona y te dicen no, no parece, ¿qué es lo que tiene esta persona? Así como que te preguntan que vos sabes también lo que ellos ven y no, y por ahí uno presta atención y bueno”. (Morales, O., registro entrevista; 10/03/2012).

La ciudad de Rosario es uno de los principales lugares de asentamiento de la población Toba. En principio, se trata de la gran ciudad más cercana a la región chaqueña, y posee una estructura social lo suficientemente abierta como para no rechazar frontalmente a los recién llegados. En otros pueblos y ciudades no se les permitió asentarse o, directamente, se los expulsó embarcándolos de nuevo hacia el Chaco. En Rosario, donde el 100% de la población descende de inmigrantes de diversos orígenes, llegados en épocas relativamente recientes, los tobas no fueron ni son bien recibidos pero tampoco son expulsados.

En la ciudad recibieron la calidez necesaria como para quedarse ya que a la hora de describir a la población rosarina dicen que la mayoría les “*abrió la puerta*” cuando llegaron y es por eso que cada vez más chaqueños eligen a la ciudad de Rosario para vivir.

“El rosarino- rosarino nos recibió muy bien, creo que fue por lo que ha elegido también la comunidad de quedarse en Rosario, porque también creo que Rosario nos abrió la puerta, más allá de unos políticos interesados nada más en su postura como político tenía otro mensaje, pero el rosarino yo considero que nunca sentí una discriminación, al contrario nosotros hacemos una mirada de las mujeres que van a manguear en las casas digamos, golpean la puerta y cuando vuelven traen muchas cosas, porque el rosarino tiene una aceptación, son muy solidarios”. (Talero, O., registro entrevista; 31/03/2012).

“Nunca había un rechazo, siempre había una amabilidad, que tal como anda usted y todo eso, por eso es lo que me quedé, sino para que te quedas si te están discriminando. Yo por eso digo la gente que dice me discriminaron es mentira porque ese es porque ellos solos se sienten discriminados”. (Fernández, N., registro entrevista; 12/04/2012).

Uno de los referentes cuenta que, al momento de migrar, lo hace porque en su lugar se había quedado sin trabajo, el otro porque se había quedado sin posibilidades de poder seguir estudiando. En ambos relatos se notaba la tristeza e impotencia que les causaron estos hechos, por lo cual al momento de irse lo hacen con mucho enojo para con su provincia natal, sentimiento que con el tiempo queda olvidado para luego ambos luchar por sus derechos como población originaria. En los otros dos relatos era muy distinto el sentimiento a la hora de migrar, no lo hacen con tristeza ni dolor sino al contrario con mucha alegría.

Cuando se indaga como fue la adaptación a la nueva vida en la ciudad tres de los cuatro entrevistados dicen que les costó y aun les cuesta.

“La readaptación es todos los días, cada paso que hago conozco y me hago conocer y me sorprende mucho la fuerza de mi cultura, y muchísimo porque si no no estaría viviendo aquí en la ciudad. Hay mucha gente aquí junto conmigo, hermanos que están conmigo y que me aportan una fortaleza. Si es dolorosa la separación de mi familia, de mi madre, venir acá a una gran distancia, y de mi hermana otra distancia, porque la tenía perdida a mi hermana.

Así es la readaptación, no sé si me integraría, porque no hay una integración, yo me integro pero de qué lado se integra de la otra parte, entonces no es posible, porque hay una cultura diferente, ahora si podemos integrarnos podemos aceptar, yo acepté manejando el idioma, manejando el idioma puedo aceptar, sino no se puede, sino manejan mi idioma porque tengo mi idioma propio y esa es la barrera, porque está el idioma de por medio, el idioma qom que es nuestro, es un idioma tan lindo que si no lo saben medio que queda en fracaso la integración, tienen adaptarse a nosotros y nosotros nos adaptamos a la cultura nueva, yo me adapté". (Morales, O., registro entrevista; 10/03/2012).

"Y nos costó mucho porque no nos sentíamos nunca bien acá. Más allá de la gente que iba conociendo yo, que era gente buena, en las empresas donde trabajaba siempre existe esa pequeña discriminación, por ahí nos dicen bolivianos, peruanos, entonces yo decía que nos soy boliviano yo soy toba, y por ahí el que es chaqueño los conoce a los tobas y el que no es chaqueño no los conoce entonces ahí iba adaptándome y le explicaba porque y quienes somos o muchas veces lo toman como una pequeña joda, y por ahí le explico y si siento que es una discriminación también le explico bien para que sepa quién soy yo entonces siempre terminaba bien, entonces terminábamos siendo muy buenos amigos. La verdad que el que me discriminó una vez después cuando le hablo y le explico terminó siendo un amigo y así va siendo mi vida". (Talero, O., registro entrevista; 31/03/2012).

"No me costó adaptarme, porque yo empecé a trabajar en changas, limpiando los sitios. En la zona que estamos viviendo hasta ahora, éramos nosotros nomás, había algunos vecinos por aquí pero todo esto era descampado, no había nadie, y de a poco se animaban la gente y se venían, se venía poblando todo hasta que se llenó, los vecinos en la costa de la vía no había nada ahí, algunos que otros, y con el tiempo se pobló todito". (González, V., registro entrevista; 12/04/2012)

"Me costó un tiempo, tenía que ir y volver, después si ya me quedé, ya no me fui más, después el padre de mis hijas cobró un juicio y me dice que hacemos nos quedamos, si nos quedamos que vamos a ir a hacer, y bueno me quedé porque ya con la única que me hallaba mas era con mi abuela pero falleció mi abuela y que voy a ir a hacer si yo no tengo nadie, está bien tenía mi mama pero para mí no era nada. Después se vino a vivir acá al lado de mi casa". (Fernández, N., registro entrevista; 12/04/2012).

En la mayoría de los relatos puede notarse que la adaptación fue y sigue siendo difícil, ya sea por la distancia que hay con su familia o por el hecho de insertarse en un ambiente completamente diferente, social y culturalmente, al que vivían.

A partir de la reinstalación de la democracia en 1983 se sancionan una serie de leyes que introducen cambios en las normas gubernamentales respecto de la propiedad de la tierra, confieren a los indígenas distintos grados de participación en el manejo de los recursos naturales, garantizan el respeto a su identidad y reconocen el derecho a una educación bilingüe e intercultural. Dichos cambios reflejan una profunda transformación en las relaciones entre los indígenas y la sociedad mayoritaria a la vez que otorgan a las minorías indígenas una paulatina autonomía.

Una de las consecuencias más importantes de la reforma legal mencionada es la creación del programa de educación bilingüe e intercultural para tobas, mocovíes y maticos (wichí). Por medio de dicho programa los jóvenes se forman como maestros bilingües y enseñan su propia lengua y cultura en las escuelas. Una de las referentes entrevistadas es maestra del idioma Qom en la escuela bilingüe del barrio, quien plantea que el idioma propio es de ellos, planteándolo como propiedad simbólica, el cual hay que aceptarlo y cuidarlo.

“Nosotros tenemos una capacidad muy grande, somos bilingües, que muchas veces nosotros nos encerramos solos, yo lo que trato de romper es una barrera de discriminación, porque yo lo sufrí a la discriminación, si yo me quedo encerrado con esa discriminación o me pongo a las veces que me quiero vengar, digo no yo no soy vengativo, al contrario digo, voy a demostrar cada vez más mis capacidades de explicarle a esa persona porque por ahí nos discriminan, y nosotros logramos cosas muy importante dentro de la comunidad, a partir de un concepto de como batallar a algunos compañeros criollos que son del Chaco son los que más siempre nos discriminan, los chaqueños mismos, porque nos conocen y como que viene de una enseñanza ancestral, esto es bien clarito. El chaqueño tiene esa finalidad, dice toba de mierda, indio, muchas veces paisano, pero también en Chaco paisano muchos lo toman mal todavía, en el caso mío no porque conociendo el significado paisano, pero la secuela de la discriminación los lleva a que para nosotros es una mala palabra”. (Talero, O., registro entrevista; 31/03/2012).

Cuando se indagó sobre el idioma, todos los entrevistados respondieron saber hablar Qom, pero sólo dos de ellos se los enseñan a sus hijos. Llama la atención como una de las entrevistadas dice no querer enseñarles hablar la lengua para que no los discriminen.

“Yo no le enseñé hablar el idioma a mis hijos porque a mí me da lástima la gente que habla el idioma, y yo siempre le juré a mi papá que nunca le iba a enseñar a hablar el idioma a mis hijos, porque a mis hijos nadie le va a jugar, yo quiero que sean gente como todo el mundo saben hablar, porque vos sabes que cuando le enseñas a hablar el idioma de chico y sigue de grande viene uno de afuera por ejemplo usted y le pregunta que es lo que necesitan y se te van a reír porque no entienden nada o algunos disparan, y eso es lo que no me gusta a mí, está bien yo soy aborigen, yo soy toba pero mis hijos no. Mis hijos el día de mañana cuando sean más grandes van a querer hablar solo van a aprender. Yo siempre le cargoseo pero no le enseño”. (Fernández, N., registro entrevista; 12/04/2012).

Contrariamente a esto una de las referentes del barrio tiene como actividad laboral enseñar el idioma toba en la escuela bilingüe.

“Manejando el idioma puedo aceptar, sino no se puede, sino manejan mi idioma porque tengo mi idioma propio y esa es la barrera, porque está el idioma de por medio, el idioma qom que es nuestro, es un idioma tan lindo que si no lo saben medio que queda en fracaso la integración, tienen adaptarse a nosotros y nosotros nos adaptamos a la cultura nueva, yo me adapté. Actualmente en la escuela doy qomblashe. Idioma qom. Los chicos entienden el qom. Por ahí dicen que no entienden que no saben, entienden, saben. Mi técnica es distinta a las otras técnicas de estudio de idiomas, cualquier persona que sabe leer el español puede leer y hablar el qom”. (Morales, O., registro entrevista; 10/03/2012).

Orgullosa de pertenecer a la comunidad, el entrevistado se refiere al idioma:

“Yo y ella hablamos el idioma, ahora nuestros chicos no, ya no, ellos aprendieron el castellano nomas. Pero nosotros no nos quejamos, allá en la escuela le están enseñando el idioma y alguna pregunta a veces nos hacen, nosotros le decimos que significa lo que le enseñaron, eso es lo que yo enseñe a mi familia cuando llegué, le dije yo soy indígena, cuando a ustedes le pregunten somos indígenas, cada raza tiene su dialecto, su forma de vivir, pero no hay que agarrar y enseñorearse si uno aprende otra cosa, no, hay que entrar a la humildad porque uno aprende para seguir adelante, mis hijos y mis

nietos cuando le preguntan todos lo dicen la raza que somos. Imagínese antes se iba usted en una parte nadie podía hablar el propio idioma, en cambio ahora usted va a los negocios de los chinos o coreanos que andan por acá cada uno habla su idioma, así que nosotros lo mismo así que no hay esa diferencia entre la gente con el tiempo que estamos viviendo, más antes sí, yo siempre contaba, antes no queríamos ni vernos con los blancos porque éramos enseñados así, parte de nuestra cultura, nuestros viejos que fueron, porque nuestros abuelos fueron todos muertos en la guerra que había contra los blancos entonces no se querían, pero con el tiempo nos fuimos dando cuenta que es feísimo porque si vivimos en el mismo país como vamos a tener diferencia uno con el otro y hay algunos que hasta ahora tiene esa costumbre, yo siempre le digo, como yo predico mucho dentro de la iglesias le digo yo que dios no hace excepción de personas, usted como que está viviendo en otro mundo, pero si usted cree en dios, cree en el señor, si usted le pide que él le cambie le va a ir cambiando todo es usted para servir a la gente y a la comunidad que usted tiene para estar con ellos, porque sino no. Cada forma, cada costumbre tiene en cada lugar los aborígenes, y uno sea la raza que sea no importa. Por ejemplo yo y ella siendo jovencitos conocemos la zona de Paraguay donde hay una raza que le dicen Maskoy y otros dos azules que son muy diferentes a nosotros, nosotros no entendíamos el idioma de ellos pero teníamos una guía que nos iba enseñando que quería decir lo que decían y con el tiempo nos hicimos y nos pusimos contentos porque era una gente muy buena, viven en el norte de Paraguay. Nosotros con el evangelio recorrimos mucho y aprendimos mucho para sobrevivir con la gente, gente buena y hay gente mala. Yo cuando llegue a Rosario me puse contento porque pude lograr de hacer trabajitos”. (González, V., registro entrevista; 12/04/2012).

Puede diferenciarse entre los referentes que ellos siguen inculcando el idioma a sus descendientes ya que es un orgullo para ellos poder transmitir semejante patrimonio cultural, una de las cosas más valiosas de su cultura, según sus dichos. Contrariamente a esto, los otros dos entrevistados obviaron enseñarles a sus hijos el idioma Qom, una de ellas por temor a que sean discriminados y el otro solamente porque no se dio enseñarles pero no reniega de sus orígenes.

Seguidamente se preguntó si las costumbres originarias se siguen manteniendo en la ciudad, cuasi unánime fue la respuesta de que lo que se sigue manteniendo, como única cosa, es el idioma.

“Se respetan las costumbres milenarias. Porque se dice que el que no respeta se destruye uno mismo, es una autodestrucción. Las niñas decían ayer, yo veía bien vestidas como chicas de ciudad en la escuela, estábamos hablando y le preguntan ¿ustedes son señoritas ya? No dicen, no somos señoritas todavía. El límite de ser niña y ser mujer-joven es la primera menstruación y ya no es más criatura. No dice, mi mamá me enseñó de no estar saltando, de no estar jugando con los muchachitos, ya ellas me decían eso, queremos seguir jugando todavía, así me decían, no debemos saltar mucho, no debemos brincar ni nada. Ellas me decían a mí, y tienen 13 añitos, así que lo saben eh, a mí me sorprende que sigue vigente la enseñanza del hogar, de las madres, y en eso apoyé, le digo sí es así. Y cuando es la madre que tenga hijas cuando le aparecen los pechos hay que disolverlos, hay que tratarlos, hay que hacer un tratamiento de masajes para hacer perdurar la niñez, y se los dije a las pibas, las madres si todavía no quieren ser señoritas, cuando aparecen los pechos los tienen que disolver con un masaje, las propias madres lo tienen que hacer. Ah si esto le vamos a decir a la mamá me decían las chicas. Son masajes muy buenos donde continúa la niñez y que la madre apoya y tiene que disolver en el cuerpo, en lo biológico para que no aparezcan de temprano los pechos, esa es la costumbre milenaria que tenemos.” (Morales, O., registro entrevista; 10/03/2012).

Al referirse a este tema, el entrevistado habla de una batalla diaria con la que se convive:

“Es una batalla que nosotros a través de esta organización la estamos dando, hoy tengo la suerte muy importante como comunidad de tener una comunidad que todavía hablamos el 95% el idioma, cosa que en otras comunidades lo están perdiendo, pero creo que hablando el tema de la reivindicación hoy la nuevas batallas que estamos dando a la nueva generación empezamos a hacer un trabajo en conjunto con otros compañeros acá de las comunidades. Hablamos de un sistema que por ahí hay hermanos muchas veces no lo entienden, que nosotros no estamos más en el monte, no estamos cerca de nuestro río, de nuestro monte, hoy no somos cazadores, no somos pescadores ni somos recolectores que es nuestra característica nos enseñaron todo esa forma. Pero hoy estamos en una ciudad, no tenemos monte, el río va y es otro río, no conseguís el pescado como lo podemos conseguir en el monte por ejemplo en el Chaco, miel de donde vamos a sacar, hoy estamos en otro ámbito, por eso digo a nosotros nos enseñaron una forma en el Chaco y acá nosotros tratamos de enseñar otra cosa adecuada, acorde a lo que estamos viviendo acá a la ciudad. Los

*jóvenes lo tenemos que formar lo el día a día el joven tiene que tener una identidad primeramente como pueblo originario, no perder la costumbre, hablar su lengua, y la otra como podemos buscar sustento donde nosotros estamos, bueno para eso el joven tiene que estudiar, adaptarse al sistema, como el que vivió en el monte tiene que adaptarse al sistema del monte, como entrar digamos, como entrar como buscar el sustento adentro y como salir y como volver. En la ciudad pasa lo mismo, el que va al centro tiene que saber **dónde** tiene que ir, a donde puede conseguir sustento y tiene que saber cómo puede llegar nuevamente a su domicilio, entonces nosotros lo que pretendemos hacer es esto el chico tiene que estudiar, pero a la vez tiene que insertarse digamos en el oficio por eso nosotros acá damos las capacitaciones, bajamos las cosas con el tema de todos los rubros que se respecta al trabajo, acá se ha hecho capacitaciones de albañilería, en herrería, en instalación sanitaria y también computación y también juegos recreativos, todo eso. Seguimos con la alfabetización, siempre trabajamos a base como institución digamos desde nuestra participación en esto”. (Talero, O., registro entrevista; 31/03/2012).*

“Y yo no sé, la verdad que eso no puedo decirte. Porque nosotros no salimos a las otras casas, no sabemos cómo viven. Nosotros lo que más o menos tenemos es el habla, siempre tenemos las mismas ideas, los mismos pensamientos, pero los nuevos parece que se dedican a las costumbres de la ciudad, ellos sí, pero nosotros no. Unos a veces no quiere someterse pero tiene que aprender algo para vivir, para poder defenderse no se necesita mucha política pero ha que ir aprendiendo”. (González, V., registro entrevista; 12/04/2012).

Una de las inquietudes que se tuvo desde el comienzo de la investigación fue saber si extrañaban su provincia de origen y si en algún momento piensan volverse y la respuesta fue variada.

“Sí, vuelvo, vuelvo a vivir allá. Terminó mis objetivos, contar con un plantel de maestros indígenas de aquí a cinco años más a diez años más, un plantel de educadores indígenas que estén en las dos escuelas ahí recién me vuelvo. Y los propietarios indígenas de estas tierras tendrán la legitimidad de ser habitantes legales, porque hasta el 2008 ya éramos considerados habitantes ilegales, asentamientos ilegales para el gobierno, porque no tenemos acceso a la propiedad de la tierra entonces decíamos, son cinco proyectos de vida que traje acá a la ciudad, ya estaba planificado antes de venir, educación intercultural bilingüe, trabajo, estudios superiores para los jóvenes, propiedad de la tierra, vivienda y el instituto provincial con la

reforma de la constitución santafecina, porque la constitución de la provincia no está inserto aunque sea un artículo sobre derechos específicos indígenas, Chaco lo tiene, por eso tiene la ley, tiene sus autoridades que se yo. También lo dice la ley allá, yo cuando empecé a los 23-24 años ya empecé a poder mover un poco con la educación bilingüe intercultural, con la enseñanza de la lengua, ni bien terminé mi secundario promoví el estudio de la lengua indígena, porque yo en la secundaria aprendí el inglés y el francés, tres idiomas extranjeros, y digo ¿qué pasa profesor con mi idioma? Y el profesor mío promovió eso, y vamos a hablar con el ministro, que en ese momento estaba Morales, lo mismo que mi apellido, entonces propusimos esto, esto y esto entonces se promueve la educación bilingüe, después se promueve la ley allá. Esto fue a los 24 años que tenía yo, ya tenía que estar liderando, hablando, consensuando, haciendo acuerdo con todos los pensadores de Chaco, indígenas, caciques más las autoridades, pero si hay un entendimiento, porque si se usa bien el castellano hay dialogo, sino en qomblashe, mis caciques, mis ancianos hablaban en qom y yo lo traducía tal cual como era. Horas y horas de lucha.

Como persona, eh pasado lo peor de la pobreza, cuando era niña, estudiante. Después cuando terminé mi secundara tuve acceso al trabajo, y ahí creo que avancé mucho más en economía, en finanzas, no mucho pero a la medida de mis necesidades, de mis ocupaciones, porque gracias al sueldo que tenía, tenía que liderar estos asuntos provinciales de las comunidades indígenas. O sea que no me pagaban del gobierno para hacer esto de poder liderar a la comunidad, no tenemos sueldo del gobierno que diga pagamos al líder aquel para que pueda consensuar acuerdos con la mayoría, eso no se piensa tampoco en la agenda política. Entonces contar con el sueldo, viajar por toda la provincia, cobraba los primeros días de mes e íbamos a Castelli, íbamos a Sáenz Peña, a Resistencia, La Leonesa, con mi sueldo, llevábamos mercadería para comer, porque había falta de comida en las comunidades y con eso nos manejábamos en las reuniones, entonces es un avance personal, mío, realizando todo esto, contando con un sueldo nada más. Lo mismo cuando vine acá en Santa Fe, cuando tenía los dos turnos de trabajo podía hacer movimientos los sábados y domingos nada más, reuniendo con mi gente aquí en la ciudad. Después cuando me quedé sin el otro trabajo, porque son trabajos incompatibles en la provincia, que no se puede pagar dos sueldos de la provincia al mismo tiempo o a la misma persona, entonces con este sueldo único, no es mucho ahora que está muy alta la canasta familiar, lo mismo, hago lo mismo con la población indígena, por ahí a nivel país y a nivel provincia, a nivel

local, nos reunimos, proyectamos, hacemos proyectos muy valederos hasta hacer la reforma constitucional del país, hasta hacer la reforma educativa del país, eso es todo gratis al gobierno. Y por ahí nosotros los indígenas como yo, juntos con mis hermanos líderes del país decíamos a nosotros no nos pagan para poder aportar, y hay legisladores que están pagos en la silla de la legislación para poder proyectar leyes del bien intercultural, del bien social, entonces decíamos nosotros vamos a hacer esto porque el día de tener la ley ya nosotros podemos decir sí estamos con el gobierno, sin tinte político, porque al gobierno no le debemos dinero con sueldos que nos paguen para hacer esto, sino con el mismo trabajo hacemos extensiva la finanzas económicos para tratar de reunirnos, eso es lo que hago yo como persona, o sea contando con un sueldo me puedo mover, más con el apoyo por ahí de mi hijo, por ahí de mi marido, porque por ahí digo hay una reunión en La Plata y tenés que salir a más tardar mañana y no tengo el dinero me tienen que prestar o bancarme como dicen ellos, bancarme el costo, entonces salgo allá y por ahí me reintegran, por ahí no por ahí sí, y si no hay comida, una vez tome INAI a la fuerza en el 2001 porque fuimos con nuestro dinero, pagamos nuestros pasajes, no era el boleto pago pero no hay comida, y tuvimos que esperar la relatora de derechos indígenas de las naciones unidad y tomamos el INAI y dijimos si no nos contestan de esta manera. Fue una historia también importante para nuestra vida de líderes indígenas”. (Morales, O., registro entrevista; 10/03/2012).

Ambos referentes coinciden en querer volverse a su lugar natal una vez cumplidos sus proyectos en Rosario. “No sé si con mi familia pero yo me vuelvo.” (Talero, O., registro entrevista; 31/03/2012).

Diferente fue la respuesta de uno de los entrevistados quien asegura que fue a Rosario para quedarse y no volver más a Chaco, ya que además la gente de la gran ciudad los recibieron muy cálidamente.

“El otro día andaba mal, o sea que yo estaba mal también, por ahí viste que yo era solitaria y siempre viví con extraños no con mi familia y acá me siento embargada a la vez con mi mamá con mi hermana con mis sobrinos, todo eso, y no me hallaba más, dije para que mierda vine a parar acá, por ahí le puteo a mi marido y le digo vos ya sos viejo en vez de agarrar y buscar un lugar y vamos lejos, a mi no me gusta así, siempre vivimos lejos de la familia, porque yo con el padre de mis hijos desde que nos juntamos siempre estuvimos lejos, nunca dependía de nuestra familia, por eso yo digo ahora que somos

viejos vamos a estar al lado de nuestros viejos no puede ser, porque él también está al lado de la madre.

Yo me hallo acá. Pero tenía ese pensamiento que quería irme y por ahí le decía a mi viejo que tal si vamos al chaco, y por ahí venia una y decía sabes lo lindo que está en el Chaco, pero ya va a hacer cuanto que no me voy a pasear, mas de 15 años.” (Fernández, N., registro entrevista; 12/04/2012).

Capítulo 5: Trabajo Social. Limitaciones y Posibilidades de la Intervención

El Trabajo Social es una profesión que piensa a la intervención

“[...] como el acercamiento a los fenómenos que constituyen un problema para los sujetos, guiados por el objetivo de la modificación de la situación. Ello implica pensar en términos de estrategias-habilidad para dirigir un asunto, arte de combinar, coordinar, distribuir y aplicar acciones o medidas enmarcadas a la consecución de un objetivo”²⁶.

Dicha intervención se genera o responde a partir de la existencia de una *demanda* o *necesidad*²⁷ que puede darse de forma explícita o implícita (difusa o precisa).

La privación cultural es más compleja que la privación de alimentos, ya que el que está privado de cultura no sabe, ni tiene conciencia de lo que carece, ni de las causas de la exclusión, porque justamente está privado de las armas de autonomía y reflexión. *“[...] la privación cultural es siempre dominación cultural, lo cual en el límite excluye la conciencia de la propia*

²⁶González Saibene, Alicia; *“Compilación de textos acerca de la Intervención”*, Mimeo, Rosario, 2000.

²⁷Ibídem. La autora entiende por *necesidad* no sólo aquello material sino también aquellas cosas que se relacionan con el orden espiritual tales como la sociabilidad, el afecto, la autoestima, lo cultural, etc.

*situación [...] La exclusión del conocimiento casi siempre se asocia con una incapacidad de demandar aquello de lo que se está excluido*²⁸.

En estos casos la intervención del Trabajo social como profesión está orientada a proveer a estos grupos de aquellas competencias y herramientas que lo habilitan para la reflexión y la constitución de sujetos. Siempre y cuando “[...] *el trabajo social pueda salirse de lo normativo, buscando caminos de articulación social, desde la desestructuración del estigma que caracteriza a quienes son "objeto" de la práctica diaria*”²⁹. Ahora bien, por otra parte, la intervención en lo social tiene también la posibilidad de otorgarles nuevos sentidos a esos espacios. En este aspecto, es posible afirmar que la penetración de los imaginarios sociales o las políticas sociales no es mecánica ni automática.

Siempre existe un espacio, a veces importante, otras reducido, donde se lleva adelante la intervención, que puede entonces presentarse como una posibilidad de reconstruir lo dado en otro lenguaje aplicando otra gramática u otro orden que a veces puede constituir una alternativa en relación con el orden dominante. “*En definitiva, el espacio de la intervención es, de alguna manera un lugar de libertad que puede operar en esa fisura entre el “programa”, el imaginario social y la realidad*”³⁰.

La intervención no es un episodio natural, sino una construcción artificial de un espacio tiempo, de un momento que se constituye desde la perspectiva de diferentes actores (desde aquellos que solicitan la intervención -instituciones, sujetos individuales y colectivos- y desde el propio sujeto profesional).

Estas consideraciones remiten a destacar dos dimensiones relevantes de la intervención:

- La demanda, que se expresa atravesada por la construcción imaginaria de la profesión y la propia percepción de los problemas y necesidades de los sujetos que la solicitan, en un contexto histórico particular.
- La intervención como proceso artificial, como un venir entre, que exige desde el sujeto profesional la capacidad para comprender e interpretar esa demanda e incorporar una reflexión

²⁸Tenti Fanfani, Emilio; *La Escuela y la Cuestión Social*, Siglo Veintiuno, Buenos Aires, 2007, pág. 137.

²⁹Bruno, Mariano; Lapidés, Patricia; Venosos, Mariela; “*Intervención del Trabajo Social en el Ámbito Educativo*”, en: *Revista Margen de Trabajo Social y Ciencias Sociales*, N° 16, Buenos Aires, 1999.

³⁰Carballeda, Alfredo; *La intervención en lo social. Exclusión e integración en los nuevos escenarios sociales*, Paidós, Buenos Aires, 2009, pág. 149-153.

ética en términos de reconocer las consecuencias que sobre el otro produce la intervención. Nos estamos refiriendo a la producción de sentido específico que realizamos respecto de los sujetos de la acción profesional: nuestro accionar tenderá a la promoción de autonomías o a su cancelación³¹.

De aquí nuestro trabajo para intentar que todas aquellas personas que arriban a la ciudad de Rosario en busca de mejores horizontes, puedan lograr, por sus propios medios, obtener las herramientas necesarias para el desarrollo de su vida cotidiana. Para esto se necesita un trabajo interdisciplinario e interinstitucional con el objetivo de llegar a una construcción compartida de la comprensión de los hechos, teniendo en cuenta que todos los sujetos diariamente se rosan con múltiples instituciones, desde jardines de infantes, escuelas, hospitales, municipalidades, ministerios, etc., y es por eso que no puede pensarse una intervención aislada, ya que teniendo varias visiones de la situación será más fácil intentar construir las respuestas a las demandas.

³¹Cazzaniga, Susana; “*El Abordaje desde la Singularidad*”, Facultad de Trabajo Social de la Universidad Nacional de Entre Ríos, *Desde el Fondo*, Cuadernillo Temático N° 22 “*La Intervención*”, Paraná, 2001. En: sitio virtual de la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires
<http://www.catedras.fsoc.uba.ar/heler/cazzaniga.%20el%20abodaje%20de%20la%20singularidad.doc> [Fecha de consulta: 22 de septiembre 2013]

Conclusiones

Esta instancia de encuentro con los datos y formas de analizarlos no se da como una finalización del proceso de investigación, sino que da lugar a nuevos interrogantes y no podría considerarse la obtención de definiciones o conclusiones acabadas y absolutas³².

La investigación comenzó con la idea de conocer “*otros*” pensamientos, el de los migrantes del barrio Toba de la ciudad de Rosario, que habitan en los márgenes de la expansión económica, en los bordes de la abundancia material y simbólica, para significar los vínculos construidos y, dando lugar a la palabra de dichas personas para analizar los motivos y circunstancias que llevaron a cada uno a migrar de su lugar de origen.

Es para destacar la admiración con la que hablan de su Chaco querido, lo que es de notar en sus relatos son situaciones extremas por las que fueron obligados a migrar de su lugar en busca de mejores horizontes. Cada una de las personas que actualmente tienen como residencia la ciudad de Rosario, pasaron momentos muy duros en la adaptación a la ciudad ya que era algo totalmente nuevo lo que estaban viviendo, pero es admirable la adaptación que tuvieron y como luchan día a día para seguir adelante, pese a los obstáculos que aún siguen teniendo en sus vidas. Queda un largo camino por recorrer, si bien el Estado Nacional ha avanzado en materia de legislación sobre pueblos originarios, es evidente cierta tendencia homogeneizadora de la sociedad, la cual hace que se considere al aborígen como ciudadano pobre e inferior.

El traslado a zonas urbanas constituye un elemento que afecta en su totalidad la cultura toba, al surgir la necesidad de convertirse en mano de obra asalariada se provocan cambios en los roles sociales de la mujer y el hombre. Este nuevo ámbito geográfico en el cual se deben desenvolver supone el reconocimiento de otras necesidades: autovaloración de sí y de la cultura del grupo de pertenencia, valoración de las fuerzas de dicho grupo para una transformación social, capacidad reflexiva sobre los hechos de la vida cotidiana, capacidad de crear y de recrear no sólo objetos materiales sino también y, fundamentalmente, crear y recrear nuevas formas de vida y de convivencia social.

³²Mendicoa, Gloria; *Sobre tesis y tesinas. Lecciones de enseñanza aprendizaje*, Espacio, Buenos Aires, 2003, pág. 153.

Al encontrarnos con estas situaciones nos preguntaremos: ¿Qué hacer frente a este nuevo escenario que se nos presenta? Como trabajadores sociales, ¿cómo debemos actuar?

Dadas las características culturales de la comunidad toba, es fundamental poder reconocer las particularidades que tiene esa población aborígen para poder intervenir eficazmente en este escenario. Si desde el Trabajo Social intervenimos sin conocer los rasgos distintivos de esta comunidad, encontraremos una serie de obstáculos en el desenvolvimiento profesional, ya que esta población es sumamente introvertida y muy callada por lo que resulta esencial poder respetar sus tiempos al hablar. Tal como dice Sara Banks:

“El trabajador social tiene un conocimiento y una experiencia especiales y debe ser objeto de confianza por parte del usuario para que actúe en favor de sus intereses. Algunos observadores describen la relación trabajador social-usuario como fiduciaria es decir, basada en una relación de confianza. El trabajo social forma parte de un sistema organizado y fundado estatalmente para distribuir bienes y servicios a fin de satisfacer ciertos tipos de necesidades sociales del individuo, familias, grupos y comunidades, y sanar, contener o controlar la conducta social que se concibe como socialmente problemática o desviada”³³.

En el trasfondo prevalece la idea de que las políticas sociales no pueden resolver los problemas de índole social porque éstos son, en realidad, de orden personal -formas de pensar, valores, capacidades, conductas transgresoras- que hace instalarse a los individuos cómodamente, en una situación de dependencia.

¿Cómo eliminar o reducir dichos problemas sociales? El Estado pasa por vaciar de contenido a la cuestión social y considerar que esos problemas son individuales. Por lo tanto deberían cambiarse las políticas sociales que favorecen la dependencia hasta el punto de perpetuarla, y estimular los esfuerzos personales por integrarse al sistema de mercado a través del trabajo, previa formación adecuada³⁴.

³³Banks, Sarah; *Ética y Valores en el Trabajo Social*, Paidós Ibérica, Barcelona, 1997.

³⁴Climent, Graciela Irma; *"La construcción de la subjetividad y los proyectos de la vida en las mujeres de sectores populares: rol de las políticas sociales y educativas"*, Buenos Aires, 2004. En: sitio virtual <http://www.psicoanalisis-s-p.com.ar/sexualidad004.html> [Fecha de consulta: 11 de marzo 2012]

Bibliografía

- Abecasis, Lucía; “*Intercambio socio-cultural en una institución de salud*”, Escuela de Trabajo Social, Facultad de Ciencia Política y Relaciones Internacionales, Universidad Nacional de Rosario, Tesina de grado, Rosario, 2007.
- Achilli, Elena; Sánchez, Silvana; *La vida social de los tobas*, Ediciones AMSAFE, Santa Fe, 1997.
- Aisenberg, Beatriz; Carnovale, Vera; Larramendy, Alina Inés; “*Una experiencia de la historia oral en la escuela: la migración en la Argentina a partir de 1930*”. Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Secretaría de Educación, Dirección de Currícula y Enseñanza, Buenos Aires, 2001.
- Azcona, María Susana; “*Prácticas de autoatención en un contexto de relaciones interétnicas: La situación de los indígenas tobas en el asentamiento Los Pumitas de la ciudad de Rosario*”, Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario, Papeles de Trabajo, N°11, Rosario, 2003.
- Banks, Sarah; *Ética y Valores en el Trabajo Social*, Paidós Ibérica, Barcelona, 1997.
- Bigot, Margot; *Los ABORÍGENES QOM en Rosario*, UNR Editora, Rosario, 2007.
- Bou, Luis César; “*Los indios Tobas en Rosario, Argentina: Nuevos pobres urbanos*”, Artículo publicado originariamente en inglés en "*Development in practice*", Vol. 10, N° 1, Oxfam, Oxford, febrero de 2000.
- Bruno, Mariano; Lapedes, Patricia; Venosos, Mariela; “*Intervención del Trabajo Social en el Ámbito Educativo*”, en: Revista Margen de Trabajo Social y Ciencias Sociales, N° 16, Buenos Aires, 1999.
- Carballeda, Alfredo; *La intervención en lo social. Exclusión e integración en los nuevos escenarios sociales*, Paidós, Buenos Aires, 2009.
- Cazzaniga, Susana; “*El Abordaje desde la Singularidad*”, Facultad de Trabajo Social de la Universidad Nacional de Entre Ríos, Desde el Fondo, Cuadernillo Temático N° 22 “*La Intervención*”, Paraná, 2001.
- Casaravilla, Diego; “*Sobres villeros e indocumentados: hacia una teoría sociológica de la exclusión social*”, en: *Teoría y filosofía política. La recuperación de los clásicos en el debate latinoamericano*, Consejo Latinoamericano de Ciencia Sociales, Buenos Aires, 2001.

- Climent, Graciela Irma. "*La construcción de la subjetividad y los proyectos de la vida en las mujeres de sectores populares: rol de las políticas sociales y educativas*", Buenos Aires, 2004.

- Colectivo Rosario – Indymedia Argentina; "*La comunidad toba de Rosario no aguanta más. Hacinamiento en el barrio de zona norte*", Rosario, 2004.

- DERF Agencia Federal de Noticias; "*¿Veinte mil tobas en Rosario?*"; Grupo DERF, Santa Fe, 2006.

- Diario La Capital; "*Rosario: Un censo en el barrio toba muestra la extrema pobreza*". Rosario, 2005.

- Duschatzky, Silvia; Corea, Cristina; *Chicos en banda. Los caminos de la subjetividad en el declive de las instituciones*, Editorial Paidós, Buenos Aires, 2002.

- Freidin, Betina; "*El uso de enfoque biográfico para el estudio de las experiencias migratorias femeninas*". En: Sautu, Ruth (comp.), *El método biográfico. La reconstrucción de la sociedad a partir del testimonio de los actores*, Editorial Lumiere, Buenos Aires, 1999.

- González Saibene, Alicia; "*Compilación de textos acerca de la Intervención*", Mimeo, Rosario, 2000.

- Hernández Sampieri, Roberto; Fernández-Collado, Carlos; Baptista Lucio, Pilar; *Metodología de la Investigación*, Compañía Editorial Ultra y Interamericana Editores, 4ª edición, México, 2008

- Jordán, María; "*Los pobres no interesan al Estado...sirven en las próximas elecciones...*", Estación Misionera Madre de la Esperanza, Rosario, 2008.

- Lengruher, Sabrina; "*Migración toba a la ciudad de Rosario y la recolección informal de la basura como alternativa de vida*", Escuela de Trabajo Social, Facultad de Ciencia Política y Relaciones Internacionales, Universidad Nacional de Rosario, Tesina de grado, Rosario, 2010.

- Maskin, Débora; "*Representaciones sociales sobre salud de la comunidad toba. Sus implicancias en la aplicación del programa de control de la tuberculosis*", Escuela de Trabajo Social, Facultad de Ciencia Política y Relaciones Internacionales, Universidad Nacional de Rosario, Tesina de grado, Rosario, 2007.

- Mendioca, Gloria; *Sobre tesis y tesinas. Lecciones de enseñanza aprendizaje*, Espacio, Buenos Aires, 2003.

- Moljo, Carina; *“La Historia oral, como posibilidad de reconstrucción histórica, su relación con el Trabajo Social”*, Escuela de Trabajo Social de la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Costa Rica, San José, 2006.

- Pivetta, Bibiana Andrea; *Migración a Rosario y memoria toba*, UNR Editora, Rosario, 1999.

- Pividori, Danila Luján; Romero Pouler, Mariela Silvana; *“Migraciones internas y cambio en la vida cotidiana (1930-1940)”*, Instituto de Formación Docente Continua, Profesorado en EGB 1 y 2, Fray Luis Beltrán, Santa Fe, 2008.

- Romero, Luis Alberto; *Breve Historia contemporánea de la Argentina. 1916/1999*, Fondo de Cultura Económica, Buenos Aires, 2001.

- Sánchez, Orlando; *“Rasgos culturales de los tobas”*, Instituto Universitario ISEDET, Programa con Pueblos Originarios. Buenos Aires, 2006.

- Sautu, Ruth (comp.), *El método biográfico. La reconstrucción de la sociedad a partir del testimonio de los actores*, Editorial Lumiere, Buenos Aires, 1999.

- Secoff, Sofía; *“Interculturalidad y Trabajo: La Comunidad Toba en Rosario”*, Facultad de Ciencia Política y Relaciones Internacionales de la Universidad Nacional de Rosario, Seminario I de Derechos Humanos, Monografía final, 2010.

- Tenti Fanfani, Emilio; *La Escuela y la Cuestión Social*, Siglo Veintiuno, Buenos Aires, 2007.

Sitios Virtuales

- DERF, Agencia de Noticias, <http://www.derf.com.ar>
- Diario La Capital, www.lacapital.com.ar
- Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Secretaría de Educación, Dirección de Currícula y Enseñanza, <http://www.buenosaires.gob.ar/educacion>
- Indymedia Argentina Centro de Medios Independientes, <http://argentina.indymedia.org>
- María Herminia Grande, <http://www.mariaherminiagrande.com.ar/>
- Red de Bibliotecas Virtuales de CLACSO, <http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar>
- Rebelión, <http://www.rebellion.org/>
- Universidad de Buenos Aires, Facultad de Ciencias Sociales, <http://www.sociales.uba.ar/>

- Universidad de Costa Rica, Facultad de Ciencias Sociales, Escuela de Trabajo Social,
<http://www.ts.ucr.ac.cr>

- Universidad Nacional de Entre Ríos, Facultad de Trabajo Social,
<http://www.fts.uner.edu.ar/>

Entrevistas

- Fernández, Nelsa (2012), Miembro de la Comunidad Toba de Rosario.
- González, Vicente (2012), Miembro de la Comunidad Toba de Rosario.
- Morales, Ofelia (2012), Docente de la Escuela Cacique Taigoyé, Rosario.
- Talero, Oscar. (2012), Dirigente de la Comunidad Toba de Rosario.

Anexos

Anexo 1: Entrevista a Ofelia Morales

E: Yo estoy haciendo mi trabajo de tesina de Trabajo Social, y me interesaba como vivían los que venían de Chaco, en especial los tobas.

¿Desde qué año te viniste acá a Rosario?

O: Fines del '90. Y mi marido ya vino varias veces aquí, vine con mi esposo, con mi hijo que tenía 7 añitos cuando vinimos. Me vine fines del '90 principios del '91.

E: ¿Cuántos años tenías vos cuando vinieron?

O: 27 años.

E: ¿Por qué eligieron Rosario para venir?

O: Es que hemos hablado Córdoba, Buenos Aires o Rosario, cualquiera de las tres ciudades. La que más acceso tenía porque ya había familiares míos aquí, entonces ellos me incentivaron de poder estar en un colegio indígena aquí en la ciudad, entonces decían que hacía falta personal docente indígena, y me decía esta prima mía ¿por qué no te vas allá?. En ese momento me quedé cesante en un trabajo en el colegio secundario donde yo termine mis estudios, me quedé cesante, vino una titular y me desplaza, y ahí me quedé sin trabajo, teniendo conocimiento de lo que es un sueldo, un salario y obra social.

E: ¿Y qué dabas en el colegio?

O: Era bibliotecaria escolar, me dolió un montón perder ese trabajo. Teniendo las tierras allá, tengo la de mi mamá y tenemos la de mi marido, empezamos a trabajar la tierra, sembrar algodón, criar animales para la venta, pero después decidimos venir, buscando un sueldo también, y buscando ese incentivo de tener un sueldo, de tener un bien, porque es un bien tener un sueldo.

E: En el momento en que viniste ¿Se vino toda tu familia con vos?

O: Vinimos mi marido y mi hijo, nos vinimos con el bolso de ropa y nada más. Fue muy triste para mí porque era una experiencia muy nueva de vivir así amontonados. Una ciudad o un pueblo sabemos que la gente se amontona, pero con los derechos de todo ser humano de

poder tener una casa en un pueblo, en una ciudad. Y acá llego y veo a la gente a mi familia, a mis parientes, a la gente indígena qom de Chaco viviendo en sus chozas de plástico, de madera y todo mal. Allá se hace el rancho de barro con techo de madera, de paja, y acá no veías mal y me angustiaba mucho. Pero tuve que levantarme y con la fuerza que tengo de poder levantar, busqué gente buena en la ciudad, porque hay mucha gente buena en la ciudad, y nos animó a quedar, nos colaboraron mucho a poder tener las cosas, las primeras cosas, cocina, cama, techo.

E: Cuando llegaron a Rosario ¿Dónde fue la primera noche que pasaron, los primeros días?

O: En la casa de mi prima, porque no había lugar, no había un estar como estar ahora, poder estar aquí bien. Pero bien agradeciendo a mi prima este avance que hicimos, ella era muy pobre también, de familia de cartoneros, porque todos los hombres de allí de Chaco vienen como recolectores de algodón, recolectores de algarroba, cazadores, vienen acá y tienen que repetir eso en la basura.

E: Cuando llegaron vos y tu marido ¿consiguieron trabajo enseguida?

O: Mi marido consiguió muy pronto trabajo porque es en construcción, ayudante de albañil trabajaba mucho. Y yo trabajé ya a principios del '91 porque yo ya tenía título secundario y con eso acá nadie tenía y nadie quería trabajar porque no entendían qué es la ciudad porque el castellano que se habla acá es distinto al chaqueño, realmente uno tenía que recapacitar, y bueno dialogando con las autoridades, vinieron las autoridades para decir bueno acá tenés un puesto de administración del 47 que está acá, y digo mirá yo tengo el título y puedo administrar, puedo ser administradora, personal administrativo, y ahí conseguí trabajo en el centro de salud 47 y al mismo tiempo conseguí en la escuela, o sea hacia doble turno. Y ahí como me sacó la tristeza porque ya tenía sueldo a la tarde y sueldo a la mañana, aunque no tenía casa no tenía nada pero después ocupamos este lugar, esta ocupación la hicimos, tenía construida una pieza nomás y ocupamos esa pieza, compramos al que construyó se fue y compramos la construcciones de techo y el cuadradito de la pieza y ahí habitamos. Después con el sueldo hemos aumentado las piezas. Paré de construir por la oferta del plan de viviendas, y quedó así a medio construir, a medio terminar y todo el techo a medio terminar, pero todo está renovado, bien hecho esto tiene que estar las terminaciones y ya cerrado, ventanas nuevas, revocado, que se yo, piso; esa fue la intención mía de poder. Es grandísima

la casa, tengo cinco habitaciones y el baño está afuera y el lavadero también, la cocina está ahí. Es bien amplio, siempre vienen personas a quedarse, por ahí vienen familiares de allá del Chaco, y vienen de todos los pueblos indígenas, por ahí vienen a hacer tareas, hoy ya llego la mapuche y ahora me vienen a buscar y mañana se quedan acá. Así que tenemos gente todo el tiempo.

E: ¿En qué lugar de Chaco vivías?

O: En Pampa del Indio, en el lote 25 de Pampa del Indio que está a seis kilómetros del pueblo. Y ahí hice mi primaria, hice mi secundaria y la mitad del terciario, porque el terciario no me aprobaba la lengua española, porque la lengua española es exigente y un maestro no puede tener errores en castellano, en la escritura. Intento hablarlo mejor al idioma español pero en la escritura mezclo imprenta y cursiva en una misma palabra, y esa es la rebeldía que por lo menos tenemos nosotros.

E: ¿Y tu marido de qué trabajaba allá en Pampa del Indio?

O: Mi marido trabajaba en la cooperativa de acopio de algodón en Pampa del Indio que está en la salida de la ruta cuatro yendo para San Martín.

E: ¿Y él dejó su trabajo para venirse o también lo habían echado?

O: No lo echaron sino que había un bajón económico en la cooperativa y lo iban a despedir y antes de despedirlo ya salió antes. Y trabajó el campo, fue agricultor siempre, era cuidador de animales, porque nosotros tenemos animales hasta hoy mi mamá tiene animales, porque mi mamá vive allá hasta ahora, tiene campo y tiene sus cosas sus animales allá.

E: ¿Tenés hermanos allá?

O: Tengo un hermano. Somos tres hermanos hijos de mi mamá. Yo soy la mayor, una del medio y el varoncito, el varón tiene diez hijos así que hizo una gran familia allá. Yo soy la única que tiene uno solo, mi hermana tiene ocho y el menor diez. No entiendo porque tuve un solo hijo, no vinieron más, ni anticonceptivos ni nada.

E: ¿La adaptación acá cómo fue?

O: La readaptación todos los días, todos los días hasta hoy.

E: Un cambio rotundo, mas en lo cultural ¿no?

O: No, en lo cultural no tanto, en lo cultural es más llevadero. Porque si no estuviera la cultura estaría de vuelta, es muy importante. La readaptación es todos los días, cada paso que hago conozco y me hago conocer y me sorprende mucho la fuerza de mi cultura, y muchísimo porque si no no estaría viviendo aquí en la ciudad. Hay mucha gente aquí junto conmigo, hermanos que están conmigo y que me aportan una fortaleza. Si es dolorosa la separación de mi familia, de mi madre, venir acá a una gran distancia, y de mi hermana otra distancia, porque la tenía perdida a mi hermana. Mi hermana desapareció antes de nacer mi hijo, antes de su nacimiento desapareció porque se casó, formó pareja y se fue. Nació el primer hijo de ella, nació en Comodoro Rivadavia Chubut, y escribe una carta diciendo no puedo escribir nada por mi hijo y después se perdió el contacto. Y en la búsqueda de todos los tiempos, treinta años duró la búsqueda, realmente treinta años de búsqueda de mi hermana y la encontré, está viviendo en El Bolsón Río Negro, hizo toda su vida allí, ahí tuvo sus ocho hijos, esta viuda, hace 17 años que se enviudó. Pero era por el marido, decía que era muy malo. Pero si está el dolor, ahora estoy como en paz conmigo porque estoy en Rosario y entre el norte y el sur es la conexión que hago y me fortalece mucho esto, y darle también la paz a mi mamá, porque ella también sufrió mucho por la desaparición de mi hermana. El año pasado en octubre la encontré y tuve que traer a mi hermana desde el Bolsón y mi mamá estaba acá en casa y tuvimos que irnos junas a Pampa del Indio. Eso también me fortalece un montón, y me sorprende la fuerza cultural. Anoche estaba el movimiento, en este sector de las comunidades hay un movimiento cristiano-religioso, espiritual donde se brinda las cinco danzas milenarias y se las practica ahí adentro, y uno se anima espiritualmente a continuar con lo que emprende. Así es la readaptación, no sé si me integraría, porque no hay una integración, yo me integro pero de qué lado se integra de la otra parte, entonces no es posible, porque hay una cultura diferente, ahora si podemos integrarnos podemos aceptar, yo acepté manejando el idioma, manejando el idioma puedo aceptar, sino no se puede, sino manejan mi idioma porque tengo mi idioma propio y esa es la barrera, porque está el idioma de por medio, el idioma qom que es nuestro, es un idioma tan lindo que si no lo saben medio que queda en fracaso la integración, tienen adaptarse a nosotros y nosotros nos adaptamos a la cultura nueva, yo me adapté.

E: Y actualmente en la escuela ¿das qom?

O: Qomblashe. Idioma qom.

E: Y los chicos ¿Entienden el qom?

O: Entienden, entienden. Por ahí dicen que no entienden que no saben, entienden, saben. Mi técnica es distinta a las otras técnicas de estudio de idiomas, cualquier persona que sabe leer el español puede leer y hablar el qom.

E: ¿Hay libros del idioma?

O: No, hasta ahora no hice libro, tengo trabajo hecho pero no hice libro, es la idea hacer un libro, pero no sería yo única sino que nos juntaríamos un grupo de hermanos y de hermanas que hablen la lengua y que ellos diseñen también su postura frente a la técnica mía donde ese grupo de enseñanza. Eso es lo que empezamos este año, empezamos a formalizar un grupo de estudiantes universitarios si es posible terciarios, pero con secundaria completa para poder formalizar la didáctica del lenguaje qom.

E: ¿El barrio cambió mucho desde el '90 hasta ahora?

O: Cambió muchísimo. Muchísimo cambió. Cambió hasta el comportamiento en la ciudad, actitud en la ciudad y el nomadismo casi, porque nuestro pueblo estaba acostumbrado a ser nómada, pero nuestras costumbres ancestrales era movernos, trasladarnos a otro lugar porque era el control del ecosistema que nos movíamos antiguamente, y ahora como que lo mismo íbamos a hacer así con Resistencia-Chaco, Rosario, Santa Fe, Castelli; entonces hay un movimiento entonces cada cosecha, cada temporada de cosecha se volvían todos, mitad de año se venían todos y dijimos que no, pero con la educación, educación intercultural es la que tenía que asentarse base en la ciudad de Rosario y conmigo porque sino los maestros decían ¿Cómo vuelven a mitad de año y no van a aprender nada? Y no terminan la escuela. Pasaban los años, las edades, los chicos se hacían jóvenes, se hacían chicas jóvenes y ya qué hacemos, no entonces se domicilian aquí, cambio de domicilio primero, ¿Qué significa el cambio de domicilio para un indígena? Un dolor, como que sacan parte del corazón para cambiarse, del Chaco a Rosario, es triste y por ahí me río porque digo la verdad es doloroso el cambio de domicilio. Bueno pudimos con las familias hacerlo. Y decían no va a pasar nada de ir al Chaco y no poder quedarnos, y no, no pasa nada, ustedes van a Chaco de paseo y vuelven pero con el domicilio legal, pero empezando a principio de año las clases, los chicos tienen que estar estable, establecerse. Si se practica esto de deambular, y ahora se practica mucho, cada fin de semana se van, ayer se fueron dos colectivos al norte o tres, van a pasear, de

turistas pareciera, pero van a las iglesias, el movimiento cristiano. Bueno empezamos con el colegio así, formalizar la educación intercultural bilingüe en esta escuela, primero la 1333 que era única, y decíamos ¿usted puede? Si voy a poder hacerlo porque hablo con mis hermanos y mis hermanos me entienden en qom, entonces dicho y hecho se estabilizaron, se establecieron y con mucho entusiasmo.

E: ¿Ahora hay otras escuelas que también enseñan el idioma?

O: Hay dos escuelas, primero la 1333 en Ruillón al 4400 fue creada para la comunidad toba, después se divide porque se traslada la comunidad, se divide en el traslado de la relocalización de viviendas de poblaciones indígenas, entonces queda la mitad de población acá entonces se crea la otra la 1344 en Travesía y Juan B. Justo. Entonces como fue el movimiento, puse un ladrillo, en la primer compra de la casita esa era de ladrillo, después pusimos otra parte de ladrillo y me decían mis hermanos ¿y puedes hacerlo? Si le digo a cada uno, cada uno con la ganancia puede ir depositando, comprando de a poquito ladrillo y van construyendo y así empezamos, y no nos dicen nada, mientras es de tu bolsillo el dinero nadie te puede decir nada, y van haciendo ranchitos precarios, construcciones precarias como ésta. Entonces el cambio de establecerse de radicarse ya legalmente aquí, hacer sus casitas precarias, sin contar con ninguna ayuda gubernamental, nada así que se pudieron construir las casitas. Después avanzar con la educación que los chicos terminen la primaria, que no falten mucho, tampoco hubo entendimiento ahí porque para nuestras comunidades la escuela no existiría, tampoco tendríamos que estar en una escuela, pero como era obligatoria, esto de las leyes argentinas por ahí dice igualdad ante todo, y no es así, tendrían que preguntar a las poblaciones que tipo de educación quiere cada nación preexistente pero aquel tiempo era todo igual, todo castellano y no existe ningún idioma que exista. Entonces acá se entendió también la obligatoriedad y el beneficio de la educación, pudimos conseguir muchas becas para estudiantes primarios y secundarios, donde los estudiantes disfrutaban sus becas, sus estudios, sus asistencias.

E: Hoy en día con esto de la asignación ¿se ven más chicos que van a la escuela?

O: Sí, ayudó mucho, al control de salud, de cuidarse. A medida que van creciendo, la población aumenta. Bueno como estaba perteneciendo a una comisión de comunidad, había un proyecto de vivienda desde Juan José Paso hasta Génova, de Travesía hasta las vías del ferrocarril, y un gran terreno para nuestra comunidad creo que está bien. Se inició un plan de

viviendas y fracasó, porque nuestra organización es aquí comunitaria, como decimos algunos movimientos sociales decimos que son movimientos de base, tenemos bases muy estructurada, pero viene una organización de otro lado, por ejemplo la fundación madres plaza de mayo, son de Buenos Aires y no saben cómo son las estructuras aquí, y vienen implantan un plan de ellos y nuestro plan de trabajo no se respetó y creo que por ésa razón también fracasa el proyecto, pero el paquete del presupuesto se traslado a otro lugar seguramente. Ahora me estoy imaginando de que la validez de la estructura de las viviendas con materiales alternativos no valen, no sirven para viviendas entonces lo trasladaron al presupuesto a otro lugar y ya no se han entregado, si acá de las 580 vivienda se han construido 36 nada más, y no se van a entregar porque no sabemos cómo está la construcción, si se llueve el techo, si se caen o no, no sabemos porque es propiedad de la fundación así que medio que el avance hasta aquí, nosotros avanzamos con nuestras propuestas gubernamentales allá, al gobierno municipal, provincial y nacional, donde el gobierno municipal es el que tiene que estar más fuerte escuchándonos para la propuesta, mi propuesta era distinta a este plan de trabajo. Mi plan es lo mismo que La Plata, que la comunidad de La Plata, es un plan de autoconstrucción y de mutua construcción, porque me construyen mi vivienda, mientras que los otros compañeros la familia que son mis vecinos tienen que colaborar aquí, autoayuda ese era el plan mío y nadie me escuchó, las organizaciones querían esto, esto y esto, y bueno este es el plan. Así que me parece de que hay que sentarse de nuevo y proyectar juntos.

E: ¿Cuántas familias qom hay acá en el barrio?

O: Aquí hay 378 aproximadamente, multiplicada por 7. Son más o menos 7 hijos por familia más los dos padres son 9. Muchísima gente, y el 60 o 70 % nacieron acá, son rosarinos. Así que la mayor parte son jóvenes, estamos contando con nuestros ancianitos, no quedan más, ancianitos te hablo de 70-80 años para arriba.

E: ¿Y siguen viniendo familias qom de Chaco?

O: No tanto. También allá en Chaco se fortaleció como es Chaco, empezó a atender la problemática gracias al convenio, va quedó Capitanich el gobernador en firmar un convenio entre las naciones unidad y la OEA de poder reivindicar los derechos indígenas en Chaco. Yo soy chaqueña, nacida allí y eh visto casos muy graves en la provincia donde se tapaban con la injusticia desde los tribunales de Chaco, entonces nos metimos desde acá con un grupo de abogados y fuimos hasta la OEA, hasta la comisión interamericana de juristas indígenas y le

obligaron a la nación Argentina atender Chaco por la vía legal y jurídica hacer justicia con una de las violaciones que se sufrió en Olla Quebrada. En Olla Quebrada se violó una joven estudiante secundaria por tres policías y uno o dos campesinos y quedaron en libertad, quedaron como que impunes, la situación de la chica, entonces nos metimos nosotros y sacamos otra vez a destapar el caso ese, pero hay otras muertes, otras violaciones seguidas de muerte. Entonces todo todavía está en vía, pero ese caso era el único que pudimos llevar a la OEA y a la justicia. Por eso Capitanich firmó el convenio de pactar que todas las mujeres indígenas eran capacitadas y todo representante indígena era capacitado con subvención del Estado. Y veo en Pampa del Indio que hay capacitación para enfermeros, doctores, maestros en las comunidades, y además se recibe el plan nacional de ayuda económica, que nada que ver con Capitanich, es el gobierno nacional el que manda.

E: ¿Ustedes también lo reciben?

O: Sí, todos lo que pertenecen a la comunidad.

E: ¿Y algún otro plan o ayuda que reciban por ser pueblo originario?

O: No, nada, sólo el único. Hasta ahora es este el único, y estamos procurando con este grupo de gente de estudios secundarios completos hacer otro plan con el gobierno nacional a ver si podemos conseguir una subvención sobre este grupo y este plan de trabajo en educación. Es muy importante el convenio que se firmó con el gobernador de Chaco y con el poder judicial de la nación para que arbitre los medios de poder cumplir y ejecutar, cae en manos de este gobernante porque si no era el anterior era el responsable, no sé si Rozas o Nikisch, pero como perdieron las elecciones recibe el castigo Capitanich y la tiene que ejercer como gobernador.

E: ¿Se respetan las costumbres de la comunidad acá en la ciudad?

O: Sí, se respetan las costumbres milenarias. Porque se dice que el que no respeta se destruye uno mismo, es una autodestrucción.

E: ¿Y le transmiten esa costumbre a sus hijos?

O: Claro, sí, sí. Las niñas decían ayer, yo veía bien vestidas como chicas de ciudad en la escuela, estábamos hablando y le preguntan ¿ustedes son señoritas ya? No dicen, no somos señoritas todavía. El límite de ser niña y ser mujer-joven es la primera menstruación y ya no

es más criatura. No dice, mi mamá me enseñó de no estar saltando, de no estar jugando con los muchachitos, ya ellas me decían eso, queremos seguir jugando todavía, así me decían, no debemos saltar mucho, no debemos brincar ni nada. Ellas me decían a mí, y tienen 13 añitos, así que lo saben eh, a mí me sorprende que sigue vigente la enseñanza del hogar, de las madres, y en eso apoyé, le digo sí es así. Y cuando es la madre que tenga hijas cuando le aparecen los pechos hay que disolverlos, hay que tratarlos, hay que hacer un tratamiento de masajes para hacer perdurar la niñez, y se los dije a las pibas, las madres si todavía no quieren ser señoritas, cuando aparecen los pechos los tienen que disolver con un masaje, las propias madres lo tienen que hacer. Ah si esto le vamos a decir a la mamá me decían las chicas. Son masajes muy buenos donde continúa la niñez y que la madre apoya y tiene que disolver en el cuerpo, en lo biológico para que no aparezcan de temprano los pechos, esa es la costumbre milenaria que tenemos.

E: ¿Y cómo es la relación de los que pertenecen a la comunidad de los que no? ¿Sienten que hay algún tipo de discriminación?

O: Sí. Algunos se auto discriminan, se auto marginan. Te ven con color distinto y dicen no, ¿Qué hace ella, qué hacen? Todo preguntas. ¿Qué quieren? Y le explicas de una manera bien espiritual ahí le haces entender, de una manera espiritual, porque son muy espirituales los niños, los jóvenes, la gente, son muy espirituales de todas maneras, como que lo repiensen y lo reflexionan. Y si vos decís de trabajo, si, y ¿de qué trabajo? Y ¿cómo? Empiezan a hacer re y re preguntas y preguntas, y dicen no, y te observan tu conducta, posturas, miradas. A la hora de conseguir un trabajo cuesta. Ustedes lo tienen escrito, está todo en las hojas, no ellos lo tienen en la mirada, en la observación, los papas, las mamas, y te observan de lejos y dicen, ella sí es buena o él es bueno, te hablan así suavemente, terminan de observar a una persona y te dicen no, no parece, ¿qué es lo que tiene esta persona? Así como que te preguntan que vos sabes también lo que ellos ven y no, y por ahí uno presta atención y bueno.

E: Acá en el barrio ¿vive gente que no es de la comunidad?

O: Casadas con criollos, casados con criollas.

E: ¿Alguna vez pensó en volverse a Chaco?

O: Sí, vuelvo, vuelvo a vivir allá. Termino mis objetivos, contar con un plantel de maestros indígenas de aquí a cinco años más a diez años más, un plantel de educadores

indígenas que estén en las dos escuelas ahí recién me vuelvo. Y los propietarios indígenas de estas tierras tendrán la legitimidad de ser habitantes legales, porque hasta el 2008 ya éramos considerados habitantes ilegales, asentamientos ilegales para el gobierno, porque no tenemos acceso a la propiedad de la tierra entonces decíamos, son cinco proyectos de vida que traje acá a la ciudad, ya estaba planificado antes de venir, educación intercultural bilingüe, trabajo, estudios superiores para los jóvenes, propiedad de la tierra, vivienda y el instituto provincial con la reforma de la constitución santafecina, porque la constitución de la provincia no está inserto aunque sea un artículo sobre derechos específicos indígenas, Chaco lo tiene, por eso tiene la ley, tiene sus autoridades que se yo. También lo dice la ley allá, yo cuando empecé a los 23-24 años ya empecé a poder mover un poco con la educación bilingüe intercultural, con la enseñanza de la lengua, ni bien terminé mi secundario promoví el estudio de la lengua indígena, porque yo en la secundaria aprendí el inglés y el francés, tres idiomas extranjeros, y digo ¿qué pasa profesor con mi idioma? Y el profesor mío promovió eso, y vamos a hablar con el ministro, que en ese momento estaba Morales, lo mismo que mi apellido, entonces propusimos esto, esto y esto entonces se promueve la educación bilingüe, después se promueve la ley allá. Esto fue a los 24 años que tenía yo, ya tenía que estar liderando, hablando, consensuando, haciendo acuerdo con todos los pensadores de Chaco, indígenas, caciques más las autoridades, pero si hay un entendimiento, porque si se usa bien el castellano hay dialogo, sino en qomblashe, mis caciques, mis ancianos hablaban en qom y yo lo traducía tal cual como era. Horas y horas de lucha.

E: ¿Se considera una referente para la comunidad?

O: Sí me considero, y mucho. Por ahí pesa, pero llega la hora de levantar con la comunidad y me voy, ayer estaba muy saturada, ayer a la tarde y digo, no, quiero dormir un ratito, muy saturada y me puse en el sillón y no dormí, me tuve que levantar e irme con las chicas de la comunidad y hasta la noche volvimos. Entonces es un servicio a la comunidad que no les cobro a ellos pero ellos me, es algo que uno por ahí no entiende, es nuestra posición, es mi posición, y mi hijo, por ahí el también lo hace, con la gente de la comunidad. Él empezó a ser referente a los 16 años, lideró los jóvenes de la comunidad, después se alejó de la comunidad porque tenía que terminar sus estudios secundarios. Y como que estamos acá para ayudarnos unos y otros en la comunidad. Y en la vida privada, estamos aquí felices con lo que tenemos.

E: ¿Viven mejor acá en Rosario de lo que vivían allá en Chaco en esa época?

O: Como persona, eh pasado lo peor de la pobreza, cuando era niña, estudiante. Después cuando terminé mi secundaria tuve acceso al trabajo, y ahí creo que avancé mucho más en economía, en finanzas, no mucho pero a la medida de mis necesidades, de mis ocupaciones, porque gracias al sueldo que tenía, tenía que liderar estos asuntos provinciales de las comunidades indígenas. O sea que no me pagaban del gobierno para hacer esto de poder liderar a la comunidad, no tenemos sueldo del gobierno que diga pagamos al líder aquel para que pueda consensuar acuerdos con la mayoría, eso no se piensa tampoco en la agenda política. Entonces contar con el sueldo, viajar por toda la provincia, cobraba los primeros días de mes e íbamos a Castelli, íbamos a Sáenz Peña, a Resistencia, La Leonesa, con mi sueldo, llevábamos mercadería para comer, porque había falta de comida en las comunidades y con eso nos manejábamos en las reuniones, entonces es un avance personal, mío, realizando todo esto, contando con un sueldo nada más. Lo mismo cuando vine acá en Santa Fe, cuando tenía los dos turnos de trabajo podía hacer movimientos los sábados y domingos nada más, reuniendo con mi gente aquí en la ciudad. Después cuando me quedé sin el otro trabajo, porque son trabajos incompatibles en la provincia, que no se puede pagar dos sueldos de la provincia al mismo tiempo o a la misma persona, entonces con este sueldo único, no es mucho ahora que está muy alta la canasta familiar, lo mismo, hago lo mismo con la población indígena, por ahí a nivel país y a nivel provincia, a nivel local, nos reunimos, proyectamos, hacemos proyectos muy valederos hasta hacer la reforma constitucional del país, hasta hacer la reforma educativa del país, eso es todo gratis al gobierno. Y por ahí nosotros los indígenas como yo, juntos con mis hermanos líderes del país decíamos a nosotros no nos pagan para poder aportar, y hay legisladores que están pagos en la silla de la legislación para poder proyectar leyes del bien intercultural, del bien social, entonces decíamos nosotros vamos a hacer esto porque el día de tener la ley ya nosotros podemos decir sí estamos con el gobierno, sin tinte político, porque al gobierno no le debemos dinero con sueldos que nos paguen para hacer esto, sino con el mismo trabajo hacemos extensiva la finanzas económicos para tratar de reunirnos, eso es lo que hago yo como persona, o sea contando con un sueldo me puedo mover, más con el apoyo por ahí de mi hijo, por ahí de mi marido, porque por ahí digo hay una reunión en La Plata y tenés que salir a más tardar mañana y no tengo el dinero me tienen que prestar o bancarme como dicen ellos, bancarme el costo, entonces salgo allá y por ahí me reintegran, por ahí no por ahí sí, y si no hay comida, una vez tome INAI a la fuerza en el 2001

porque fuimos con nuestro dinero, pagamos nuestros pasajes, no era el boleto pago pero no hay comida, y tuvimos que esperar la relatora de derechos indígenas de las naciones unidad y tomamos el INAI y dijimos si no nos contestan de esta manera. Fue una historia también importante para nuestra vida de líderes indígenas.

E: ¿Y acá en el barrio cuantos referentes como vos hay?

O: Están los hermanos varones, mujeres, habrá... no sé, muchos, ahora después del 2001 me preguntaban las mujeres si podían salir a cortar calles por el hambre que había, porque hasta el 99 más o menos se vivía. 2000-2001 encarecieron las cosas, fue rotundo a nivel nacional. Y en el 2001 decíamos al presidente De La Rúa que cambie el rumbo de su política y no nos hizo caso. Y sale un líder desde el Chaco donde inicia una movilización indígena desde el norte argentino, y nosotros ya nos estamos movilizandando en la ciudad de Buenos Aires haciendo audiencias, pidiendo el dialogo con las autoridades para poder rever la situación de la población indígena y además argentina, porque todos los argentinos sufrieron, campesinados, gente de villas. Bueno empieza esto y comienza la movida desde el hogar, madres con niños, abuelas con nietos salimos a la calle, todos. Y me preguntaban algunas madres ¿podemos liderar? Si ustedes son valientes pueden, por el alimento de sus hijos pueden movilizarse, si pueden yo los acompaños. Y surgieron líderes desde esa época, surgieron líderes mujeres y varones.

E: Muchas gracias por la disposición.

O: Muchas gracias a vos.

Anexo 2: Entrevista a Oscar Talero

E: Yo estoy haciendo mi tesina de licenciatura en trabajo social, y como yo hice el último año de las practicas de la facultad las hice acá en el barrio, me interesaba conocer un poco más la historia de vida de la gente que se venía desde el Chaco, específicamente de la comunidad Toba, como vivían, por qué se venían, las causas que los llevaba a venirse y a quedarse acá. Porque como vi como vivían me pregunté por qué se quedan.

¿Desde qué año estas en Rosario?

O: El primer viaje que hice fue en el '86.

E: ¿Viniste y te quedaste?

O: Sí, vine y me establecí acá.

E: ¿Cuántos años tenías cuando viniste?

O: 18 años.

E: ¿Por qué elegiste Rosario y no otro lugar?

O: En realidad no solo que llegué a Rosario sino que hay una historia atrás digamos. Todos sabemos que en esos años eran duros para los pueblos originarios con el tema de la discriminación, la falta de oportunidad, que yo hoy creo que el Chaco mismo digamos que los periodos que van pasando van tomando también la pluralidad de una política siempre llega a ver las situaciones reales de cada lugar, el tema de los pueblos originarios, a mí me tocó desgraciadamente años nefastos, años militares, que la puerta prácticamente está cerrada, los colegios, por más que quieras. Porque yo hice el segundo año de la escuela secundaria, lo hice el primer año en Quitilipi en Colonia Aborigen, lo hice ahí en un albergue estudiantil que se creó ahí en Colonia Aborigen, y ahí aprovechaba una oportunidad, porque de hecho te bancan la comida, toda la estadía pero nada más que eso, y estudiar. Y a mí se me hizo muy difícil sin tener ninguna, digamos desde que llego a Colonia Aborigen ya no lo veo más a mis papás, a mi familia y para mí fue duro.

E: ¿De qué parte de Chaco sos?

O: Yo soy de Paraje el Colchón, cerca de Río Bermejito más o menos. Hice la primaria ahí, nací y crecí ahí. Mi apuesta siempre es distinta, yo quería ser alguien en la vida, o sea digno, sentía mucho de que la capacidad que llevo la quiero volcar digamos para si algún día puedo ayudarle a alguien de mi comunidad, por ejemplo me gustaba mucho el derecho, ese era mi deseo si hubiese terminado la secundaria estudiar derecho, comprobé que no es que no podría llegar sino que no tuve la oportunidad, el tema recursos, el tema también ningún apoyo de nadie digamos, es difícil creo yo para cualquiera, más allá del apoyo de mi familia, pero no tiene alcance no tiene nada entonces era difícil. Bueno abandoné ahí y en Tres Isletas hice el segundo año en la escuela técnica, la ET numero 2 de ahí de Tres Isletas, también porque salió el tema de albergue estudiantil y bueno siempre buscando horizontes, yo soy una persona que quiero demostrar muchas veces de la capacidad que tenemos, como persona, como ser humano, que siempre trato de hacer un desafío, de no faltarle el respeto a nadie sino demostrar lo que soy, la capacidad que tengo. Y bueno estuve un año ahí, hice el segundo año muy bien aprobado porque uno cuando propone trata de volcar de lleno todo lo que quiere llegar, mi puntaje siempre ha sido 9 y medio 10 porque yo directamente vuelco todo mi tiempo al estudio. Pero un día para el otro cuando terminó el año lectivo me dicen que no hay más lugar para vos, porque primero los de acá, pasó así y bueno me fui de vuelta a mis pagos, ese creo que fue el golpe más duro que tuve porque yo sabía que era una oportunidad muy grande porque yo tenía el albergue, tenía la cama donde dormir y tenía la comida. Pero bueno entonces me fui de vuelta a mis pagos.

E: ¿Y ahí trabajaste o que hiciste?

O: Sí, siempre le ayudaba a mi viejo con el tema de la chacra viste, la agricultura, pero no era mi objetivo ese terminar directamente en eso porque yo tenía un objetivo con el tema del estudio así que bueno fue un golpe duro y no pude levantar más a partir de esa expresión que me dieron en esa escuela, y bueno lo tomé tan mal también porque era más joven y bueno digo no, significa que ser indígena acá por más que quieras no tenés la oportunidad, entonces bueno yo me vine a Rosario, digo lo único que me queda es trabajar, pero no acá en Chaco, me voy a otro lado donde nadie me conozca y bueno con el sudor de mi frente ganaré el pan. Porque no era mi objetivo el de trabajar duramente sino que de estudiar duramente pero de otra forma. Así que bueno termine en Rosario, sin saber que era Rosario.

E: ¿Pero te viniste acá solo?

O: No, vivía mi hermana acá. Pero también vivían mal, porque nuestra vida era venir y después volver. A mí me toco años duros también acá, porque amo el Chaco, el monte, mi gente, mi familia más que nada, entonces me costó, sufría mucho, trabajaba y sufría digamos, imagínate trabajar sufriendo contando los días para volver. Así que mis trabajos reales eran trabajar 3 meses juntar toda la plata y volver.

E: ¿Y cuando llegaste acá conseguiste trabajo rápido?

O: Sí. Porque también ciegamente digo caminaré toda la ciudad pidiendo trabajo así que eran años bastantes buenos los que me tocó porque había mucho trabajo, trabajo duro que es la construcción, entonces fui a una obra y le dije que yo buscaba trabajo y quería trabajar y el señor que me atendió era un correntino y me dice que sabes hacer y le dije que yo no sabía nada pero que sí quería aprender, le expliqué que venía del campo pero en realidad que yo necesito trabajar y quiero aprender. Y al tipo como que le gustó lo que dije, y bueno me dieron trabajo, me contrataron y me explicaron mira este es el martillo, todo lo que es la herramienta de la construcción, y los tres meses aprendí todo lo que me enseñaban. Me dieron una cuchara de albañil, después me dieron lo de carpintería y bueno ese fue el comienzo acá en rosario.

E: ¿Cuándo viniste llegaste a este barrio o antes estuviste en otro lugar?

O: No, no, estuve deambulando por todo Travesía y Juan José Paso, que fue el centro de las migraciones digamos. La gente que llagaba de Formosa, de Salta, era la vía nuestra.

E: ¿Y tu hermana donde estaba viviendo cuando llegaste?

O: Ahí mismo en la vía, donde está la escuela Juan Diego, sería cerca de la comisaria 24, ese era un barrio, lo que después se relocizo en Ruillón.

E: ¿Cuánto tiempo estuviste con tu hermana?

O: Tres meses estuve después me fui de vuelta, me fui a Chaco. Me compraba todo lo que yo necesitaba y me quedaba allá todo el tiempo hasta que me quedo sin nada entonces pegaba la vuelta y volvía a lo de mi hermana. Y fue así mi vida.

E: ¿En qué año viniste y te quedaste en Rosario?

O: Bueno después anduvimos por Buenos Aires, justo conocí a Graciela que es mi esposa, en el '89 más o menos, no me acuerdo muy bien. Nosotros pensábamos hacer nuestra vida, ya no vivir con mi hermana ni con la tía de ella, sino que bueno vamos a emprender una vida junta. También trabajaba y nos íbamos a Chaco, entonces ya éramos dos. Coincidíamos siempre en todo lo que pensábamos. Ella extrañaba mucho a la familia, es de Sáenz Peña, y yo también extrañaba mi familia. En el 90 fuimos a Buenos Aires, dijimos probamos Buenos Aires, ya había nacido Silvana mi hija, estuvimos en Gobernador Castro en la cosecha de durazno, fue muy lindo pero no era lo que nosotros queríamos, porque nos ofrecieron todo ahí para seguir trabajando, nos dieron una casa y extrañábamos Rosario también por la gente y ahí éramos solos, había otra familia pero también nos querían mucho. Yo creo que ahora entiendo perfectamente con el correr del tiempo que nosotros vivimos una vida muy comunitaria, nos agrupamos donde estamos, no importa si no nos conocíamos de chicos, pero con el correr del tiempo es como si fuera uno de su familia y acá esta la gente de todos lados. Estuvimos en Buenos Aires como 7 meses, en Fuerte Apache vivimos ya con Graciela ya cuando Silvana nació, de acá volvimos a Sáenz Peña, nació en Sáenz Peña pero después de meses volvimos a Rosario y de ahí a Buenos Aires, estuvimos unos meses trabajando siempre en la construcción, había trabajado en una empresa, y también yo prácticamente tenía la categoría ya de albañil oficial digamos, en ese tiempo a los tres meses aprendí y bueno después me iban dando una categoría donde iba trabajando, siempre en la construcción. En Buenos Aires mi hija ya empezó a caminar, en Buenos Aires ya entras y cerras la puerta, entonces en los monoblock en Fuerte Apache era terrible, había tiroteos viste, pero también teníamos gente conocida del Chaco, uno de los hijos del hombre era chaqueño, uno de los que anda dando vueltas a la noche, ahí teníamos prácticamente una protección, y la suerte que tengo es que nunca me pasó nada en Buenos Aires. Pero bueno los últimos meses a Silvana casi nos robaron, porque recién empezaba a caminar, vio la puerta abierta y salió, y entró a la panadería, éramos todos vecinos, y se perdió. Había siempre en el balconcito del primer piso había un viejito que está con el silloncito todo el día ahí mirando, entonces se ve que la vio y le dice ahí entró, va le hizo seña a Graciela, imagínate que había pasado dos horas más o menos, y preguntó ella mi hija entró acá y le dicen no señora entonces pegó la vuelta y le dijo el viejito ahí entró entonces claro ya con la certeza entro, entro y estaba, ah dice la señora no sabía que estaba jugando con mi nieta. Ahí renuncié y pegamos la vuelta a Rosario, digo bueno vamos de acá.

E: ¿Ahí vinieron y se hicieron su casa acá?

O: No, no. Seguíamos cuando se nos ocurrió ir mañana nos vamos al Chaco porque extrañábamos mucho, no queríamos tener la casa porque para que vamos a tener, éramos una golondrina digamos, mi vida era trabajar directamente pensando en viajar, en volver. Llegábamos allá y gastábamos hasta el último peso quedábamos cero con los pasajes y decíamos qué hacemos ahora y bueno vamos de vuelta, y bueno vamos acá empiezo a trabajar y fue así, duro, la extrema pobreza también.

E: ¿Cómo fue adaptarse a la vida de la ciudad?

O: Y nos costó mucho porque no nos sentíamos nunca bien acá. Más allá de la gente que iba conociendo yo, que era gente buena, en las empresas donde trabajaba siempre existe esa pequeña discriminación, por ahí nos dicen bolivianos, peruanos, entonces yo decía que nos soy boliviano yo soy toba, y por ahí el que es chaqueño los conoce a los tobas y el que no es chaqueño no los conoce entonces ahí iba adaptándome y le explicaba porque y quienes somos o muchas veces lo toman como una pequeña joda, y por ahí le explico y si siento que es una discriminación también le explico bien para que sepa quién soy yo entonces siempre terminaba bien, entonces terminábamos siendo muy buenos amigos. La verdad que el que me discriminó una vez después cuando le hablo y le explico, termino siendo un amigo y así va siendo mi vida.

E: ¿Con el tema del idioma qom, lo hablás?

O: Sí, es lo que yo siempre decía a mis compañeros acá, mira nosotros tenemos una capacidad muy grande, somos bilingües, que muchas veces nosotros nos encerramos solos, yo lo que trato de romper es una barrera de discriminación, porque yo lo sufrí a la discriminación, si yo me quedo encerrado con esa discriminación o me pongo a las veces que me quiero vengar, digo no yo no soy vengativo, al contrario digo, voy a demostrar cada vez más mis capacidades de explicarle a esa persona porque por ahí nos discriminan, y nosotros logramos cosas muy importante dentro de la comunidad, a partir de un concepto de como batallar a algunos compañeros criollos que son del Chaco son los que más siempre nos discriminan, los chaqueños mismos, porque nos conocen y como que viene de una enseñanza ancestral, esto es bien clarito. El chaqueño tiene esa finalidad, dice toba de mierda, indio, muchas veces paisano, pero también en Chaco paisano muchos lo toman mal todavía, en el

caso mío no porque conociendo el significado paisano, pero la secuela de la discriminación los lleva a que para nosotros es una mala palabra. Yo he escuchado a Graciela una señora también de Chaco yo venía hablando con una señora dice ah paisana, y se enoja, no tenés ni idea como se enoja, después le explico, paisano es del mismo origen digamos del mismo lugar, de la misma zona digamos, y me dice a mi no me gusta que me digan paisana, que se cree dice. Pero es un concepto, pero bueno en fin es creo lo que muchas veces atravesamos. Entonces hoy logramos de que a partir de un trabajo que uno trata de convertir en la pluralidad digamos, porque muchos chaqueños criollos que están en la misma situación que nosotros, todos los que están acá en el barrio son muchos criollos del Chaco, de Sáenz Peña, Quitilipi, Machagai, Castelli, y en un tiempo también nos discriminaban, nosotros en el 97-98 en la cancha que está ahí nos agarramos a las trompadas con los chaqueños criollos, porque por ahí jugamos todo pero después esa chispa, por eso le digo la chispa, de toba de mierda entonces nos agarramos a las trompadas, no hay mucha vuelta en este ámbito. Pero cuando empezamos a armar la organización en 2004 yo tenía una gran ilusión de como poder trazar un trabajo digamos abarcativo, explicarle de porque estamos acá. Yo llegué a este barrio en el 94, pero en el 94 también no me interesaba aquello organizativo, ni siquiera estudiar, ni siquiera mandar una carta a mi familia, y la que iba a las reuniones era Graciela, a mi no me interesaba, a tal fin que en el 2000 pasó una desgracia muy grande dentro de la ciudad de Rosario, en las dos escuelas bilingües hubo una intoxicación muy grande, no sé qué le echaron a la comida, que tampoco ni me entré, no me enteré de ese tema, digamos no me interesaba porque yo tenía otro pensamiento. Yo cuando llegué de mi trabajo acá era un caos total, los taxis, colectivos iban y llevaban a la gente, dice que comían y ahí nomas se desmayaban o vomitaban, era un envenenamiento, hay algunos que probaban un pedacito y escupían e igual agarró el gusto, si mi cuñada yo la encontré que estaba tirada ahí en casa, yo venía del trabajo, y digo que le pasa, no sabes lo que paso y me explicaban, y me metí adentro de mi casa me bañé y me acosté pensando de ir a trabajar al otro día.

La suerte más grande que he tenido con respecto a los trabajos es que nunca me faltó, entonces yo siempre digo a la gente nuestros calificativos de capacidad es muy importante cuando la desarrollamos y yo lo volqué mucho en mi trabajo el tema de la capacidad.

E: ¿Y en qué momento decidiste meterte en una organización para poder luchar por sus derechos?

O: Y en el 2003, casi finalizando. Mirá, yo he trabajado con empresas muy importantes, hoy podría estar en otra posición, eh trabajado con empresas multinacionales por ejemplo, trabajaba siempre en los puertos, puerto San Martín, San Lorenzo, en la cerealera he trabajado mucho, 5 años, en la terminal 6, 3 años en Cargill mismo, toda esa parte trabajé yo, en cerealera del plata, todo eso era mi recorrido. Trabajé con una empresa muy importante en Rosario de la construcción, el nuevo HECA nosotros hicimos las bases, todo lo que es el tema cimientos hasta la estructura de hormigón, nosotros trabajamos en ese tema. Hicimos todo lo que está en frente del hospital de niños. Hasta que llego el quilombo del 2001, que tampoco yo no entendía que lo que paso en la crisis del 2001-2002, porque yo trabajaba y nos pagaban con cheques se empezaba a atrasar todo, teníamos que abrir una cuenta bancaria, hasta \$50 el cheque te daban. No lo sufrí en carne propia que era la crisis digamos porque también hablé con el dueño de la empresa y bueno a mi me indemnizaron bien, también siempre hacia mis arreglos personales cuando me quiero ir y cuando quiero volver porque yo creo muchas veces que las empresas necesitan personas calificadas y entendí que el empresario mientras le sirvas, si le haces mucha producción le conviene y te mima, cuando no servís más no sos nadie. Muchas veces me he jugado en el trabajo, hasta el trabajo muy riesgoso lo hacía yo, nadie lo quiere hacer y yo lo hago al trabajo riesgoso, desde el armado de andamio de tubo hasta 40, 50,60 metros de altura, una estructura que no sostiene nada sino que yo lo iba atando y yo lo hacía, eh caminado la cornisa armando la seguridad para después el resto las vallas en la altura. Ahora pensándolo bien no lo quiero hacer más. Me he jugado, y me ha pasado algunas cosas, dos veces me caí al vacío pero bueno no era todavía la hora. Y el 2003 me enteré que ha estado aquí Rozas en un tiempo, acá con los referentes de las comunidades del Chaco, ahora me preguntan si a la gente le pagaron el boleto en el tren o el colectivo y yo tampoco entendía porque nadie nunca me pagó nada, pero dice que pasó pero yo nunca no me interesaba, eso es todo lo que dicen, cuando me preguntan le digo mira a mi nadie nunca me pagó el boleto, yo me vine por esto, por esto y por esto. Y yo lo que me he enterado que acá estuvo el gobernador Rozas, acá en este barrio, y no me interesaba, digo para que voy a ir ahí, no me dan de comer yo trabajo, tenía un buen trabajo, tenía un buen sueldo, todo desde la producción, del ticket canasta que te dan extra.

E: ¿Y a que había venido el gobernador?

O: Eso es lo que no se, nunca me enteré. Acá también está la hermana Jordán, pero la comunidad ya no asisten a la misa, le hizo trabajar mucho a la gente de la comunidad, todo

ese predio que tiene los hecho a muchas familias prometiéndole una casa o prometiéndole un colegio, algo que podría ser un lugar de las comunidades como referencia de todas las actividades que podrían hacer. Bueno pero es un punto aparte digamos, nosotros en un tiempo hacemos todas las criticas y no hacíamos nada también, entonces cuando empezamos a entender que nosotros para criticar primero teníamos que hacer un trabajo y bueno fue así, si hoy tiene poca difusión no sabemos porque, lo que nosotros hacemos es todo un trabajo.

E: ¿Cómo se llama la organización?

O: Qadhuoqte es de la comunidad. Nació en el 2004. Qadhuoqte significa base, o el que sostiene digamos la choza. En el 2003 empecé a participar, la primer vez, el primer trabajo que hice fue como alfabetizador para adultos. Estuve trabajando en terminal 6 y teníamos que ir a Río Cuarto o Río Tercero, entonces la empresa nos suspendió por dos meses porque tenían que armar todo el lugar digamos, perimetraje, alojamiento todo eso, el destino era ahí, entonces nos suspendieron pero con goce de sueldo digamos así que no estábamos ni despedidos ni nada sino que teníamos que esperar. Entonces eso tres meses aproveché para empezar a conocer acá, porque yo primero conocía a toda la gente porque me gustaba sacar fotos así que yo me iba con la camarita, la gente que venía quería tener un recuerdo de que estuvo en Rosario, era malísimo como fotógrafo, a parte era la camarita no como la de ahora, no era digital entonces por ahí le sacaba por la mitad y bueno las que me salían mal las regalaba o le volvía a sacar otra foto, era así entonces conocía a la gente. Me gustaba mucho el futbol, a raíz de eso también empecé a conocer gente de acá de este barrio, en todos los barrios digamos, en las otras comunidades también eso es muy fundamental que empiecen a conocerte a través de algo. Y bueno empecé a participar, se reunía la gente y cuando se terminaba se iban todos a sus casas y bueno apareció este proyecto de la escuela bilingüe en la cooperadora que teníamos que alfabetizar a los ancianos o a aquellas personas que no sepan escribir eran \$5000 por proyecto. Acá éramos 4 que teníamos que enseñar a los ancianos, y no me di cuenta y empecé a participar, y uno de mis tíos, que ahora se volvieron para el Chaco hace dos años atrás, me dicen, sabían que yo había estudiado que yo más o menos escribo también el idioma, y sabía que puedo ser útil para ellos, entonces me pusieron contra la pared un día me dice bueno no podes negarte aunque sea que nosotros aprendamos a escribir el nombre, te necesitamos, me hicieron directamente sin tener una salida de decir que no, porque un anciano me dice yo quiero antes de morir aprender a escribir mi nombre o conocer una letra aunque sea. Y ese fue el que me puso acá. Entonces empecé a participar en una reunión,

y así. El proyecto fue bastante bueno, no se cumplió mucho porque no teníamos idea el tema organizativo, en una parte fracasó el proyecto. Yo seguía trabajando en una empresa y tenía sábado y domingo para dar las clases, y no fui a Córdoba, renuncié dije que yo no quería ir y bueno me dieron un laburo acá en Rosario y bueno hacía los sábados y domingos. El proyecto en sí no se cumplió mucho, parte del resto de mis compañeros porque \$1000 era para el cobro del alfabetizador y empecé a leer el proyecto y teníamos \$3000 para gastar todo lo que es insumos pizarrones, los otros compañeros no lo leyeron al proyecto y los otros \$3000 se perdió, cobraron su parte pero el resto no se a donde fue, y yo le empecé a exigir en la escuela que nosotros teníamos que gastar \$3000 desde mi parte del grupo que estoy, así que también el refrigerio, y no teníamos donde ir tampoco, a donde vamos a hacer, en mi casa? Era chiquita mi casa, y bueno le pedimos prestado la casita que está ahí al lado, a un amigo criollo, le dije si me bancaba para dar clases, si me dice y ahí empezamos a trabajar. Nos juntábamos los sábados y domingos, dos horas tenían que ser y a veces nos quedábamos 5 o 6 horas, la gente contenta, muchas anécdotas, a veces chistes por medio, y comíamos también porque el refrigerio teníamos todo, habíamos comprado este pizarrón de ese proyecto, habíamos comprado 10 sillas plásticas, habíamos armado mesas nosotros, compramos la madera y armamos mesas desplegadas, era la primera idea que tuvimos. Entonces ahí nació digamos un anhelo que quizás algún día podamos tener computadoras algo así pero era lejano, lejano, ahí fue el comienzo. En noviembre empezamos a hablar de una organización, y había otros compañeros referentes que siempre era una pelea, rivalidad entre dirigente es bastante fulera digamos, porque desde el nacimiento de este barrio había dos y cuando se levanta uno también se levanta el otro, es como que siempre hace esa competencia. Y cuando yo me sumé los miraba y cuál sería la razón por la cual se compiten, yo no entendía, yo no vengo de ser militante en ningún lado ni siquiera de un partido, odiaba la política, la política para mí directamente no sirve para nada, no lo tenía tampoco, no lo estudiaba, ese resentimiento total por lo que a mí me pasó digamos y muchas veces tampoco me pongo a pensar por qué. Así que en el 2004 armamos una comisión y digo que hacemos, entonces todos cuando empecé a hacer un trabajo bueno con el tema alfabetización ven la seriedad, ven también lo que podía aportar. Entonces le dije que si nosotros armábamos una comisión tenemos que armar bien, armar un estatuto, hacer un acta, una asamblea, repartir los cargos y no vamos a tener como comisión del barrio de acá nomas, no le digo vamos a legalizar, y eso fue el comienzo digamos. Como nadie entendía tampoco que es la legalidad y yo tampoco entendía pero cuando me sumé a ver qué podemos hacer a través de una organización como que volví a

creer en leer en estudiar, digo si yo me quiero meter en esto tengo que estudiar y bueno fue el comienzo. Lo leí al proyecto de alfabetización, estaba muy bueno y digo entonces nosotros podemos hacer algo porque al tener una organización podemos bajar proyectos.

E: ¿Nunca se te ocurrió terminar el secundario?

O: Siempre tengo esa gana, pero como trabajaba, hoy tengo claro que si o si yo calculo que tengo que terminar el secundario porque a mí me sirve un montón y lo que pasaría ser tener un título, lo que yo anhelaba, ese objetivo está adentro de mis planes.

E: ¿Hoy en día donde estas trabajando?

O: Mira hoy represento a la provincia de Santa Fe a nivel nacional para el pueblo toba. Y tengo una cooperativa de trabajo, lo cree con un grupo de compañeros acá propiamente toba digamos que se llama cooperativa de trabajo Qadhuoqte limitada, también todo legal, con personería jurídica nacional, provincial, la AFIP, el API; estamos inscriptos como proveedores municipal o provincial, lo legal está todo.

E: ¿Reciben ayuda de otras organizaciones o del Estado?

O: En esta organización, en realidad soy presidente de esta organización con lo cual casi diría la cree con otro compañero, tampoco no pienso que fui solo el que armó sino que fuimos un grupo de diez personas, más allá de que si estuvieron algunos compañeros o no era una comisión. Entonces en 2004 presentamos en febrero y en junio ya nos dieron la personería jurídica era la más rápida en todo a nivel nacional también porque nos inscribimos como comunidad también, como registro nacional de comunidad indígena a nivel nacional, que tampoco la provincia no lo conocía y no lo contempla en su constitución, como institución en la provincia de Santa Fe hasta ahora no lo tiene contemplado en su estatuto digamos. Y pasa también del anhelo que nosotros teníamos, entonces empezamos allá en Buenos Aires, le molestamos tanto que en algunos momentos hemos tenido discusiones fuertes con los funcionarios del INAI, el Instituto Nacional de Asuntos Indígenas, porque ellos son muy burocráticos, están acostumbrados de que, muchas veces hoy en día lo tengo bien en claro que mientras el Estado te otorga la legalidad a algo significa que vos tenés una demanda fuerte y podes ser autónomo de muchas cosas, de los derechos, la exigencia como ciudadano o como institución, y lo tengo bien claro que muchas veces al Estado no le conviene que estemos legalizados como institución, lo aprendí también estudiándolo. Y también agarro trabajo

particular, hoy tengo la libertad de conocer a mucha gente y tener también de hacer cualquier trabajo en la casa de un amigo, casa de otros, siempre el boca a boca con el tema de la confianza.

E: ¿Y este lugar como lo consiguieron? (Refiriéndome al espacio físico donde estábamos que era el centro comunitario Qadhuoqte)

O: Mira este lugar fue un proyecto digamos, todo a pedazos, porque el Estado no te financia una infraestructura cuando no tenés el título de tierra y es un problema muy grave y no solo en esta comunidad sino que a nivel provincial y muchas veces también a nivel nacional, hoy con el tema de tierras es fuertísimo, hay mucho interés por medio y no es tan sencillo, muchas veces también nos tira el tema de tierra y no es tan sencillo, porque nosotros ya hemos presentado reclamos administrativos a la provincia de Santa Fe y lo tiene todavía ahí, siempre hay un pero, que el arrollo Ludiera, que el salvar, que falta esto porque hay una ordenanza municipal que dice que no se puede construir y no se puede habitar, o sea es una ley que tiene la municipalidad. Pero ya nosotros hemos conseguido una ley de expropiación que es fundamental, falta alguien que lo volvamos a tocar, algún político que diga bueno che reflotemos.

E: ¿Entonces esto lo hicieron solos?

O: Sí, también el tema de la articulación con otras organizaciones, adquirí experiencia con otros compañeros, hice un curso de militancia por cuatro meses, con el maestro Carlos del Frade, porque la verdad ha sido muy importante con todo lo que eh aprendido en el lapso de cuatro meses, tener bien claro las cosas, y es una persona muy importante en su explicación, siempre una parte de mis agradecimientos ha sido a Carlitos del Frade por lo que me ha enseñado digamos, más allá que después tome mi propio camino, pero ralmente fue una cosa que muchas veces trato de explicar al resto de mis compañeros que nosotros si queremos llegar a un objetivo tenemos que estudiarlo.

E: ¿Hoy que proyectos están llevando a cabo?

O: Tenemos varios proyectos muy interesantes, con el tema de la radio FM, se llama Base Qom, y con el tema de la tierra sigue en pie, con el tema de un centro de formación profesional para la generación, con el tema de si podemos conseguir un CIC en la zona. Realmente no estamos apuntando a ninguna migaja porque entendemos que nosotros somos

gente que podemos llevar adelante muchas cosas así que muchos por ahí no lo entienden pero la parte nuestra sí.

E: ¿Acá donde hay un CIC cerca?

O: Acá único más cerca está en zona oeste, cerca del distrito oeste. Hay otras cosas como seguir con los proyectos el tema formación de trabajo, todo lo que ven ahora es a base de capacitación en oficio con el ministerio de trabajo y fundación UOCRA, firmamos convenio con otras instituciones, tenemos convenio con otras ONG que no es parte del Estado, con lo cual también aportan muchas cosas.

E: ¿Dan cursos de computación?

O: Sí, estamos armando el cronograma de este año, todavía no ha arrancado ninguno pero los estamos armando, para ver si podemos ampliarlo con otros compañeros de otras comunidades. Digamos mi posición hoy en día con el tema del consejo de participación indígena nacional es formar también a los otros dirigentes con respecto del tema informático, hoy estar fuera del sistema es una cosa que creo que es fundamental estar dentro del sistema digamos, un dirigente puede tener un correo electrónico hoy es la base de este sistema. La idea de este trabajo que venimos haciendo es no perder la identidad, la cultura nuestra, nuestra forma de ser como pueblo originario, reivindicar, reflotar lo que no se ha difundido en los procesos militares, en los procesos del siglo pasado digamos, con el tema de la masacre de Nepalí, conocer más y buscar más información, y lo de rincón bomba, no aislarse con la lucha de nuestros hermanos de Formosa con el hermano Félix Díaz, conocer el trabajo de otras instituciones tanto el IDEACH la red de comunicaciones indígenas, el trabajo que están haciendo los hermanos mapuches, conocer el tema del trabajo que se viene haciendo con la Túpac Amaru con la compañera Milagros Salas, con todos los referentes que han tenido logros con muchos sacrificios, eso creo que es la base de todo lo que se respecta a la lucha indígena tanto nacional como internacional, con el triunfo amplio de Evo Morales creo que ha sido también el pilar de hoy de mucha generación que se está promoviendo a través de que nunca es tarde, con la secuela que nosotros los abandonamos totalmente a la lucha de reivindicación y a través de esos triunfos creo que queda reflejada que cada vez más empezamos a entender que la participación es tan importante para seguir existiendo como pueblo, seguir reclamando los derechos fundamentales y conocer todas las leyes, la ley nacional e internacional, y la plana mayor de la constitución nacional que nos referencia, la

reforma del 94 que también nos referencia, y estudiarlo y hacerla cumplir creo que eso es el objetivo fundamental de una generación que se viene.

E: ¿Acá en Rosario se siguen manteniendo las costumbres de la comunidad toba? ¿O se van perdiendo?

O: Es una batalla que nosotros a través de esta organización la estamos dando, hoy tengo la suerte muy importante como comunidad de tener una comunidad que todavía hablamos el 95% el idioma, cosa que en otras comunidades lo están perdiendo, pero creo que hablando el tema de la reivindicación hoy la nuevas batallas que estamos dando a la nueva generación empezamos a hacer un trabajo en conjunto con otros compañeros acá de las comunidades. Hablamos de un sistema que por ahí hay hermanos muchas veces no lo entienden, que nosotros no estamos más en el monte, no estamos cerca de nuestro río, de nuestro monte, hoy no somos cazadores, no somos pescadores ni somos recolectores que es nuestra característica nos enseñaron todo esa forma. Pero hoy estamos en una ciudad, no tenemos monte, el río vas y es otro río, no conseguís el pescado como lo podemos conseguir en el monte por ejemplo en el Chaco, miel de donde vamos a sacar, hoy estamos en otro ámbito, por eso digo a nosotros nos enseñaron una forma en el Chaco y acá nosotros tratamos de enseñar otra cosa adecuada, acorde a lo que estamos viviendo acá a la ciudad. Los jóvenes lo tenemos que formarlos día a día el joven tiene que tener una identidad primeramente como pueblo originario, no perder la costumbre, hablar su lengua, y la otra como podemos buscar sustento donde nosotros estamos, bueno para eso el joven tiene que estudiar, adaptarse al sistema, como el que vivió en el monte tiene que adaptarse al sistema del monte, como entrar digamos, como entrar como buscar el sustento adentro y como salir y como volver. En la ciudad pasa lo mismo, el que va al centro tiene que saber donde tiene que ir, a donde puede conseguir sustento y tiene que saber cómo puede llegar nuevamente a su domicilio, entonces nosotros lo que pretendemos hacer es esto el chico tiene que estudiar, pero a la vez tiene que insertarse digamos en el oficio por eso nosotros acá damos las capacitaciones, bajamos las cosas con el tema de todos los rubros que se respecta al trabajo, acá se ha hecho capacitaciones de albañilería, en herrería, en instalación sanitaria y también computación y también juegos recreativos, todo eso. Seguimos con la alfabetización, siempre trabajamos a base como institución digamos desde nuestra participación en esto.

E: ¿Tu mujer trabaja fuera de la casa?

O: Bueno mira nosotros también hemos hecho un proceso bastante duro y más en mi participación porque me costó adaptarme de tener un buen trabajo y un buen sueldo, últimamente no estoy ganando nada, me costó mucho, fue un conflicto muy grande de que manejaba mi sueldo y yo tenía mi propia plata cada quincena y también fue un golpe duro, uno cuando se mete en algo distinto, de mi trabajo vivía bien podía vivir mucho mejor, de un momento a otro perdí la asistencia, perdí la producción, perdí los viáticos, pedí todo y ganas ya directamente una miseria, también eso fue un proceso duro, de trabajar para mucha gente, que antes yo trabajaba para mi familia y vivía bien, y cuando empecé ganaba bien, ahora cuando entré a trabajar para más personas perdía mucho parte personal, familiar y se puede avanzar para la gente. Me costó para que mi esposa empiece a entender fueron prácticamente siete años, ahora me está entendiendo recién. Empezamos, que tampoco ella no quería ir a ningún lado, lo pude conseguir primero en una casa de familia y bueno ahí entiende que el resto después hoy en día muchas mujeres trabajan, porque quería también romper esa barrera, porque muchas veces las mujeres tienen miedo digamos, mucha gente venían acá, me conocían y me decían necesitamos un albañil, che nosotros hacemos albañilería, ah mira; por ahí che necesito alguien que pueda lavar la ropa, de confianza por ahí le digo bueno lo primero que ofrezco es eso, alguien que no me fallaría. Graciela cuando empezó la conoció a Laura una chica que estuvo en Brasil con padres exiliados también hizo un trabajo de campo, vino acá hicimos una entrevista y nos queda una amistad muy grande, y dice che necesito, quiero conocer a tu esposa, bueno la presento, vamos a mi casa y quedaron hablando, y tiene los ojos celestes, muy celestes y Graciela cuando fue dice bueno tal día te lo llevo, y me dice que le dio tanto miedo mirarle a los ojos, cuando llega me dice vos sabes que le tengo miedo a Laura, porque me mira así y no soporto, porque las veces que me mira yo trato de hablar y mirar para otro lado, pero es así, no solo ella sino que otra gente también me ha hablado así, tiene los ojos bien celeste, como los gatos viste, y dice yo los veo a una persona con ojos de gato, me da miedo yo no sé si voy a seguir yendo, yo le hablo y le digo no, tenés que seguir yendo. Hoy prácticamente son amigas, bueno todas esas cosas hay que ir rompiendo, la idea es esto trabajar directamente para que el resto también empiece a hacer, hoy muchas mujeres trabajan en casa de familia. Bueno muchos de los que estuvieron en estos cursos de capacitación tiene trabajo y la idea es eso, mucha gente que aprendieron la construcción acá hoy tiene su casa de material, lo han construido solos. Nuestro mensaje nunca ha sido de que queremos que llegue la vivienda vivamos de lo peor total el Estado nos hace, este no es nuestro mensaje como organización, por eso muchas casitas hoy son muy lindas acá en este

barrio, era una villa miseria esta todos vivían en taperitas, casitas de nailon, hoy la gente están armando las casas con patios con plantas, en este barrio hay más arboles que en otro lado, no vivimos digamos hacinados, cada uno con su patio grande, siempre una planta, este barrio como que se estableció, después que algunos quieren esperar hoy no esperan, muchas veces yo le digo, uno cuando ama a su familia no tiene que esperar, porque la familia sufren el calor y sufren el frio, si esperas que llegue el Estado que protección le das a tu familia, van a tener frio, se enferman. Uno que entiende el mensaje se da cuenta que yo amo a mi familia, más vale voy a trabajar y voy a comprar ladrillos.

E: ¿Tus hijos viven con vos?

O: No, tres ya viven aparte y dos viven conmigo los más chicos.

E: ¿Hoy en día siguen llegando familias del Chaco?

O: Mira hoy no hay gente que viene a instalarse acá, al contrario muchas familias volvieron para Chaco, y los que vienen, van y vienen, o vienen a vender artesanía acá a cambio de cosas, ropa eso, después se vuelven digamos, por eso estos colectivos que van y vienen son la gente que hacen esos viajes, para el empresario es un negocio.

E: ¿Cómo ves que es la vida de los demás integrantes de la comunidad acá en rosario?

O: Acá hoy en día creo que la gente, yo siempre digo el sustento del día a día, el que no sale, el que espera que caiga el milagro se muere de hambre, acá por ejemplo uno cuando cartonea es digno, si no tenés nada, yo me había ido una vez, en la crisis me toco un par de meses y me fui a certonear, lo vendo antes de llegar y vengo con plata. Cuando no me alcanzaba la plata me voy al mercado central y me traigo tomate, no espero que tiren a la basura, yo hablo cuando clasifican, por supuesto hablando es muy buena la gente de Rosario, la gente trabajadora entiende cuando uno va derecho, y entonces yo me traía todo, verduras, y no traigo después de que vuelquen, yo hablo mientras lo van clasificando, y tampoco no quiero traer mucho porque yo quiero un poquito nomas, para el día, muchos lo entienden y te dan porque conocen también la gente, la viveza, muchos van con una bolsa y después lo terminan vendiendo, digo no yo no quiero vender, para mi familia nomas. Eso también la gente lo admira cuando uno actúa de alguna manera, la gente lo reconoce cuando apenas te ve te llaman y ya saben que hoy necesitas, que tampoco no voy todos los días, voy cuando no tengo nada, pero no voy para vender sino para mi familia.

E: ¿La comunidad allá en Chaco hoy en día como la ves?

O: Yo últimamente que estoy yendo, más mi familia y algunos familiares, estuve en Formosa en El Colorado, en Cuarta Legua, Castelli y Paraje El Colchón. La gente hoy en día no era como antes, hay un cambio bien digamos, hoy en Chaco hay posibilidades, uno cuando quiere progresar tiene las posibilidades, que no era como lo que yo pasé por más que quieras no puedes, el que administra bien lo que tienen después puede avanzar, muchos lo aprovechan, yo lo que veo mucho los chicos que estudian, estudian mucho, eso es lo interesante, la política hay una participación muy grande con respecto de los hermanos tobas, mocoví y wichí en Chaco. Yo creo que hay otro nivel hoy en día, de saber que hay un diputado, de saber que hay concejales, de saber que se ganó una intendencia en El Espinillo, con lo cual yo también estuve ahí en la municipalidad, de ver la claridad tan buena, tener una estructura puramente indígena, el secretario de gobierno, el de obras públicas, las concejalías que son mujeres, atendiendo a la población sea criollo, tobas, el pueblo, no importa, eso es lo que yo lo veo eso y me parece que hay otro nivel. También la nueva generación de criollos hay otro nivel, hay otro paso digamos, lo que yo hoy acá donde estamos nosotros, haciendo hincapié de lo que era que nos peleábamos con todos los compañeros vecinos criollos, hoy no pasa eso, también a través de un trabajo, creo que el primer triunfo que hemos hecho de porque hay menos peleas entre tobas y criollos, pasa de que optamos de lo que es meter la mirada generacional digamos, nuestros hijos son amigos del criollo que era el que nos discriminaba. Nosotros entonces cuando nos sobró la beca 2007-2008, las becas indígenas venían y era para los indígenas entonces la repartíamos, después sobraron unas 5, 6, 7 becas, lo podíamos haber destinado a otras comunidades, que muchos dirigentes lo vendían, también una falencia muy grande de los dirigentes que aprovechan esto, y nosotros optamos por hacerle decidir a los jóvenes, entonces los jóvenes decidieron pero bueno che mi vecino es criollo pero si vive igual que nosotros va a la escuela nuestra, entonces como que la decisión fue si ustedes quieren que se lo demos a los criollos jóvenes que son amigos de ustedes como comunidad nosotros lo podemos avalar, pero hay que llamar a los padres, los padres que también se integren, esa creo que fue la integración más importante que hemos hecho como institución o como comunidad a partir de esa decisión que le hemos dado a los jóvenes. Entonces labramos un acta diciendo que se decidió por unanimidad con la decisión de los jóvenes, los padres y la organización avalar a los hermanos criollos que también tiene la necesidad tan amplia como nosotros como pueblo indígena. Así que bueno ahí empezó a entablar la relación, en el fútbol

terminan siendo todos amigos, ya directamente empiezan a respetarnos, tenemos otra mirada, creo que era necesario llegar a esto, porque hoy son todos amigos, respetan a través de organizándose digamos.

E: ¿Sintieron discriminación en algún momento por parte de la gente de Rosario?

O: El rosarino, rosarino, no, creo que fue por lo que ha elegido tan bien la comunidad de quedarse en Rosario, porque también creo que Rosario nos abrió la puerta, más allá de unos políticos interesados nada más en su postura como político tenía otro mensaje, pero el rosarino yo considero que nunca sentí una discriminación, al contrario nosotros hacemos una mirada de las mujeres que van a manguear en las casas digamos, golpean la puerta y cuando vuelven traen muchas cosas, porque el rosarino tiene una aceptación, son muy solidarios. Ahora hay otros rosarinos que tienen familiares chaqueños, pero yo no pienso que exista la discriminación. Por eso digo también pasa por un trabajo fuerte que tenemos que realizar como referente de los mensajes, de la historia, que muchas veces aquel que discrimina porque no sabía digamos, ignora, nunca supo por qué la diferencia. Entonces es parte de nuestro trabajo difundir la masacre de Napalpí es un hilo que hay que empezar a destapar, que considero que muchos de Quitilipi no sabían tampoco, se ha ocultado esa información, muchos de los familiares hoy empezó a entender por que se ha hecho esa masacre, hace un giro digamos, no comparte la decisión que han tomado porque es aberrante digamos, pero se oculto mucho, la justicia, el gobierno, los ciudadanos, los civiles. Yo estuve en contacto con este escritor Solans Pedro, que es de Quitilipi, tiene un libro que se llama Crímenes en Sangre, lo pueden encontrar, informe muy espectacular, él está en Córdoba ahora, también estuvo acá, hemos participado para promover un lanzamiento acá en Rosario el libro que hizo, porque a mí me pareció que ese libro es muy interesante para las generaciones. Hay otro también, la voces, nuestras voces creo que se llama (Napalpí, La Voz De La Sangre), que es de Mario Fernández y Juan Chico, no sé si los conocen, ellos sí son indígenas, Mario Fernández es un compañero de lucha con el tema de la reivindicación, Juan Chico también es un compañero toba, que él está en Resistencia, hoy el está encabezando la dirección de cine para pueblos indígenas.

E: ¿Cuántas familias Qom hay acá en el barrio?

O: Mira nosotros tenemos un registro de 350 familias. Pero nosotros cuando empezamos a hacer un censo poblacional como organización, muchos de los hermanos no

quisieron por lo que nosotros lo entendemos muy bien de que están cansados de que todos los días pasa uno le levanta dato, los documentos ya están, bueno eso nosotros lo entendemos muy bien y nosotros lo cerramos y desde el 2004 hasta ahora no hemos hecho otro relevamiento. Pero hay más, alrededor de 500 y pico de familias.

E: ¿Vos a tus hijos le transmitís el idioma?

O: Sí, todo lo que hacemos es una lucha, luchamos el día a día hasta con nuestras familias con respecto a la lengua. Y nosotros con los que estamos dentro de la organización damos batalla en hacer hincapié lo que es la reivindicación. Tratemos que nosotros empecemos a inculcar a los jóvenes lo que es nuestra cultura, lo que es la lengua. Y nosotros el 11 de octubre creo que fue el primer evento que se ha hecho acá fue el día del niño, como comunidad, como organización porque nunca se había hecho nada por parte de otros compañeros que habían sido referentes. En el 2006 hicimos el acto del 11 de octubre acá la primera vez, hemos hecho un escenario, sonido de la municipalidad, y traemos artistas digamos. Nosotros tenemos varios frentes, yo siempre explico eso con el respecto a la fragmentación, hay una generación de muchas miradas de los jóvenes de los que no entienden el mensaje de la reivindicación porque acá está muy claro que estamos inmersos en una ciudad donde hay intereses de todas clases políticas con el tema de las elecciones, con el tema de los movimientos sociales, como captar también de usar a la pobreza, muchos que usan hoy en día el tema de la pobreza, arman grupos y terminan negociando para el bien de ellos y no para resolver los problemas, yo soy crítico en eso, no ando con muchas vueltas digamos, el tema de Castells es nefasto, el tema de la CCC es nefasto porque no forman a jóvenes. Y la idea nuestra no es así, lo que nosotros queremos hacer es lo que destaco hoy, los jóvenes estamos en otro espacio, tiene estudiar, tener una identidad, tienen que formarse, cuando el chico fracasa en el estudio por lo menos tiene como defenderse en la vida cotidiana, que tiene un oficio, puede ser albañil, puede ser pintor, puede ser herrero, puede ser electricista y no depender de ser cartonero, los jóvenes con una capacidad, entonces es esto el estudio y también costearlo, cosa que otros compañeros no lo hacen, no lo hacen porque es muy sencillo, el que está dormido lo van a llevar siempre a donde quieren, lo van a aprovechar toda la juventud. Cosa que no se trata de mí, lo leo a futuro digamos. En Chaco cuando se empezó a jubilarse hasta los niños, es como llevar a la incapacidad a toda la población, que tampoco yo no comparto eso, un joven de 17 años estudiante un médico le firma de que es discapacitado, entonces esa persona perdió totalmente su dignidad porque en el sistema

figuraría siempre que es discapacitado cuando no tiene nada, entonces no puede acceder a un trabajo formal, no puede tener nunca obra social en su trabajo, no puede ser empleado del Estado porque tiene una discapacidad, digamos va a vivir de una pensión para toda su vida es también una locura. Hay un muchacho que cuando fui a Castelli estuve hablando con mi hermano me dice que ahora no puede ingresar a un trabajo de planta porque es discapacitado, porque le habían dicho mira cómo va cuando uno entra a una pensión, pensionado por algo, discapacidad, eso te lleva de que si sos joven, estudias, porqué estudias, porque vos quieras llegar a ser alguien en la vida, puedes ser un profesional, puedes tener un trabajo formal, con todo lo que esto significa, el tema del salario, tener una obra social, ganar lo que tenés que ganar, no depender de algo que siempre dependes del Estado.

E: ¿Ustedes por pertenecer a la comunidad reciben alguna ayuda?

O: No, no. Yo no quisiera tener una pensión, porque si tengo una pensión no voy a poder acceder a ningún trabajo, yo prefiero no tener la pensión y tener un trabajo. La asignación por hijo si porque es más que nada una obligación del Estado, que también nosotros desde acá desde nuestra organización hemos bajado un montón de información con lo cual hoy muchas mamás se avocan directamente a llevar a la escuela a sus hijos y de llevar al centro de salud a controlarse y muchos también dejaron de ir al piquete porque muchos le dijeron si vos no vas al piquete te bajamos la asignación y no, que también es un apriete que muchas veces reciben. Desde acá hay un cuestionamiento grandísimo porque tratamos de orientar, nosotros no queremos avivar a nadie sino que tenemos que hacerle saber el derecho que tienen. Yo para que voy a decir yo mañana te consigo un trabajo, yo soy sincero, muchas veces cuando explico algo explico, trato de explicar con claridad, cosa que se entienda. Mi trabajo hoy en el concejo de participación indígena yo avalo las asambleas en el tema de relevamientos, avalo en cosas importantes, pero antes de avalar esa asamblea tiene que tener un objetivo el concepto porque se hace la asamblea. A través de la asamblea explico la finalidad total, porque hay gente que firma sin saber qué es lo que se firma o que es lo que se habló o para qué firma, la idea nuestra es que el que firma algo primero tiene que saber, derecho numero 1 uno tiene que saber que va a firmar, ese es un derecho de las personas y cuando te llevan a algún lado tenés que saber primero a dónde vas y para qué vas, si yo corto la calle yo tengo que explicar porque corto la calle y que se beneficia después y no decir vamos y listo pónganse acá y listo y desaparezcó porque voy a estar negociando. Tratamos muchas veces de explicar a la gente que no está enterada de nada, hemos tenido problemas

haciendo esos informes de orientar a la gente, de decir bien, bueno después ya depende de uno si quiere, si no quiere, primero tiene que conocer, saber.

E: ¿Allá en Chaco que familiares tenés?

O: Están mi mamá, dos hermanas y dos hermanos.

E: ¿Vos te pensás volver algún día?

O: Sí, no sé si con mi familia pero yo me vuelvo. Mi hermano trabaja en vialidad nacional del chaco, el otro es pintor hace trabajo en pinturas, siempre tiene trabajo y mi hermana es referente de una organización ahí en Paraje El Colchón. Somos 6 hermanos y una vive acá en Rouillón.

E: ¿Notaste muchos cambios en el barrio desde que llegaste hasta hoy?

O: Sí, cambió mucho. Hay que mejorar un montón de cosas todavía pero la gente está construyendo su casa día a día vos ves una pared o bajan ladrillos, y eso es lo fundamental digamos, toda la gente ya no espera del Estado, la gente hoy en día viene una camión baja ladrillos y arena, porque creo que eso lleva a la dignidad de las personas que también es lo que nosotros muchas veces hablamos de porque no difundimos la vivienda, entonces el día de mañana cuando el Estado quiera hacer algo, las cloacas, el mejoramiento de la luz. Por eso digo a través de esta institución avanzamos en un montón de cosas, la luz en el verano tuvimos muy pocos cortes, muy privilegiados, con el tema del agua en enero fue el ultimo corte. Y yo tengo una muy buena comunicación con la gente de la EPE, siempre llamo y me arreglan, nos arreglan, pero también porque esto acá era un desastre, la gente ponía cable de teléfono como de luz, ponían alambre, ponían rueda de bicicleta como estufa entonces dos por tres quemaban las cosas, la tele se quema. Y nosotros hemos hecho un trabajo muy fuerte acá, nosotros empezamos a cortar la luz, juntamos a la gente, le hablamos que significa tener un cable adecuado, hasta muchas veces hemos hablado un poco más fuerte, porque un metro de cable, una cerveza menos, un vino menos, digamos muchas veces vamos a esa conversación básica y nos conocemos todos, sabemos quién es el que apenas se agarra la moneda y le mete trago, entonces cuando vemos que ese está usando cable que no es adecuado entonces le decimos mira sabes lo que pasa si nosotros no queremos cortes seguidos tenemos que poner cable que corresponda, porque los de la EPE pueden resolver todo el tiempo los cortes, pero a penas bajan los fusibles se revientan, esto es así, usa menos estufa, porque si nosotros no

cuidamos quien va a cuidar, se va a cansar la EPE, porque los de la EPE directamente son gauchos, digo nosotros estamos enganchados acá, si nosotros somos desagradecidos, no colaboramos, entonces qué clase de personas somos, si las veces que yo llamo vienen, si nosotros no entendemos esto, no le valoramos lo que están haciendo la gente de la EPE, llega un momento que ellos tienen el total derecho del día que no quieren venir no vienen, entonces le digo muchachos pongamos las cosas como corresponden, ahora todo el que entiende, entiende y muchas veces si hay dos o tres que no entienden le hacen entender el resto porque le dicen che entendemos el mensaje, ponete las pilas hermano, porque demasiado buena es la gente. Y bueno pasó así, la EPE cuando comprobó que no hay más cortes seguidos, cada tanto 5 o 6 meses un corte y yo le mando mensajito, puede ser los fusibles se nos corto la luz y vienen cambian, cuando se quema un cable también lo cambian. Y eso es porque pudimos hacer entender a la gente de cuidar.

E: Bueno muchas gracias Oscar, la verdad que me pareció muy interesante tu historia de vida porque es lo que yo busco, las historias de vida de la gente que vive acá.

O: Y sí estamos acá siempre, en algunos momentos cuando pica una conversación, hemos pasado un montón de cosas también como organización, como referente, en algunos momentos nosotros no aceptábamos los grabadores que traigan, porque la gente que viene con el grabador nunca más los ves. En un discurso que hice en la Universidad Nacional del Litoral y viene una señora y dice porque los tobas no se van al Chaco, entonces le pregunté a la señora que estudia la hija de ella, antropóloga me dice, son los peores porque los antropólogos son los que estudian los indígenas, así que le digo usted lo que tiene que hacer es empezar a respetar. Fue un altercado que tuve pero también con una finalidad, hacerle entender a la señora de que muchas veces somos experimento en todo. Para que se reciba un estudiante de antropología buscan a los indígenas, un medico a los indígenas, un abogado a los indígenas. Si yo me encierro a mirar en eso no me sirve de nada, a pesar de todo esto lo que queremos es avanzar, que sepan que nosotros tenemos una capacidad, yo hice una trayectoria de esto, quiero llegar allá, esto que se entienda. Hubo otro mensaje anteriormente de lo que hoy en día los libros que esta puesto en antropología, he leído libros, entonces entendí porque siguen investigando, porque lo leí en el mensaje de la última sobreviviente de la masacre de Napalpí, Melitona Enrique, nosotros por qué no hablamos, por qué no contamos, porque nos dijeron los antepasados, nuestros padres, tengan cuidado de los blancos, porque ellos nos matan, pasó en la masacre de Napalpí, porque dieron información, como no se entendía bien castellano, no

hay una comunicación adecuada, o el dialogo, entonces se está armando un malón, y no era un malón, era a ver cómo podemos mejorar la situación de las dos partes, la patronal y los obreros, entonces cuando lo leí yo creo que fue muy interesante de que nosotros tenemos que interpretar de nuestra forma. Entonces creo que el mutuo tiene que ser así hoy lo que nosotros buscamos es la integración, la igualdad de oportunidades y el no a la discriminación. Y el que viene por los estudiantes, muchos siguen trabajando con nosotros, muchos estudiantes desde humanidades, arquitectura. El mensaje que yo doy es eso, la devolución es el mutuo, que no desaparezca, porque nosotros cuando damos estos mensajes lo damos de todo corazón, y yo nos soy una persona de abrirles la puerta a todos, por ahí cuando siento que no estoy de acuerdo no le aceptamos, serás tú la privilegiada.

E: Bueno no te molesto más Oscar, gracias por tu tiempo.

O: No, no es molestia.

Anexo 3: Entrevista Vicente González

E: ¿Su nombre?

V: Vicente González y Ester Meza.

E: ¿Desde qué año viven en Rosario?

V: Del 80 más o menos.

E: ¿Por qué eligieron Rosario para vivir?

V: Porque no había más trabajo en el Chaco. El trabajo como se hace adentro de la ciudad no, sino lo que se hacían en el campo, la cosecha y todas esas cosas, y como uno no tiene oficio entonces pensamos yo y ella si nosotros quedamos acá no van a tener ningún progreso los chicos, así que eso es lo que nos obligó venir acá a Rosario. Por lo que la zafra cuando empezaron las maquinas a entrar no se podía ir más a cosechar toda esas cosas entonces nos vinimos para Rosario como ella tiene una hermana acá en la zona sur y ya vivía antes que ella entonces le digo porque no nos vamos donde está norma para ver si podemos encontrar algún lugar y vivir allí y por lo menos tener los chicos que puedan crecer, que vayan a la escuela todas esas cosas. Eso era nuestro pensado pero aparte mi familia tengo acá en la zona de la capital de la provincia, al otro lado de Santa Fe en Recreo están la mayoría de mi familia así que, pero queríamos venir acá así que vinimos y nos vinimos bien porque en ese tiempo todavía había un poquito de trabajo como para mí, trabajo bruto así que yo hacía. Y cuando llegué trabaje en una chatarrería que estaba aquí sobre la zona de la vía que iba para el Chaco que ahora ya no existe más, trabaje un buen tiempo ahí así que nos fue bien todas las cosas porque como yo soy creyente evangélico mis tíos tienen una iglesia acá en la zona sur en cerrito, así que cuando llegué nomas empecé a trabajar en la iglesia. Llegamos bien, llegamos muy bien acá.

E: ¿En qué se vinieron hasta acá?

V: En tren, cuando corría todavía el tren.

E: ¿Cuándo llegaron pararon en la casa de su cuñada?

V: Sí, ella nos estaba esperando.

E: ¿Y en qué momento deciden venirse al barrio?

V: Quedamos un tiempo acá en Rosario norte, casi un año más o menos, acá ya había gente en esta zona, y unos de mis primos que falleció en la zona de San Pedro, no hace mucho, Eduardo Benítez, él nos, ahí al lado un ranchito que había en la costa de la vía, donde está la escuela un poquito más adelante, ahí vivía toda la gente, ahí de la Juan Diego en toda esa zona ahí vivían todos, y bueno nos dieron un ranchito un hermano que está para la zona de Olla Quebrada para el norte de Sáenz Peña, y mientras no venía nos dio que ocupemos ese rancho y después el hermano de allá mandó una carta mandando a decir que agarre y que arregle nomás la casa que nos dieron para que yo viva completamente para mí, que él ya no venía más, quedaba allá nomás de vuelta, así que nos quedamos con ese ranchito hasta el tiempo que trasladaron a la gente, pero mucho se tuvo que arreglar porque hasta cuatro o cinco veces nos dejos sin casas las tormentas que venían, pero siempre pasábamos bien, así que en ese tiempo la ciudad de Rosario pasábamos bien, me acuerdo del intendente radical que no le quería a los indios, no quería tratar con nosotros, pero un día hicimos una asamblea grande y pudimos conversar con él, y no nos quejamos porque a pesar que no nos quería a la gente aborigen nos atendió bien, por cierto se sacó la duda de todo lo que decía la gente, ya frente a él estábamos conversando, hicimos una comisión a ver si nos podía ayudar para hacer viviendas, pero nos atendió bien, pero a lo ultimo él se agarró con la misma gente de él porque todo lo que le habían dicho era mentira, que nosotros éramos malos, que no queríamos tratar con la gente, se sacó de las dudas, así que por último se había enojado con su misma gente, por lo que no era así como le contaban, así que por ultimo siempre quería tratar con nosotros porque acá en la zona de empalme granero a la gente aborigen no le querían porque eran robones, que no dejaban nada, pero resulta ser que cuando la gente fueron de acá, allá en la zona de Ruillón a donde están, el robo seguía siempre lo mismo, y ya no estábamos nosotros ahí, nos trasladaron aquí en este terreno privado, y los robos ya no empezaban de la zona esta, sino empezaban de la zona sur. Pero todo el tiempo estábamos bien.

E: ¿Y ustedes cuando se vienen, viene toda la familia?

V: Vinimos todos juntos, con mi mujer y tres chicos nomás teníamos. Yo trabajaba, hacía changas.

E: ¿Y viene y se quedan o se vuelven a Chaco?

V: No, nunca más volvimos, hay mucha gente de esta zona que tiene la costumbre que vienen venden su casita y vuelven para el Chaco y cuando no tienen nada allá vuelven otra vez a Rosario. Nosotros de que vinimos quedamos aquí. Esa casa que está ahí de material ahí vivíamos nosotros, cuando nos trasladaron acá vivíamos ahí donde está mi sobrina y cuando fueron la gente al barrio toba algunos de acá se fueron entonces un hermano creyente que vivía acá tenía una piecita de material y me dice mira tío yo me voy y esta casa va a quedar ahí así que nos vendió, él me quería regalar nomás y yo dije no como nos va a regalar si conseguimos unos pesos te pagamos más o menos la cantidad que salió y te llevas la plata así que le compramos esto. Después nosotros íbamos agregando de todas las piezas que tenemos, íbamos agrandando de a poquito así vio, como mi hijo empezó a aprender a trabajar materialmente empezó a edificar el nomás la pieza que está adelante, el nomás, fuimos agrandando despacito todo. Pero todo el tiempo nos fue bien, aprendieron mucho los hijos, hicieron la escuela acá, estudiaron, una de mis hijas trabaja en la escuela, la otra en el barrido de la municipalidad en la terminal trabaja. La escuela aborigen era la esquina ahí de Juan José Paso, y la señora Bielsa tenía un dinero y en ese tiempo entró el corralito se acuerda, y bueno querían quitarle el dinero a los que tenían más y ella tenía un dinero y no quería entregar y no sabía cómo hacer para invertir ese dinero. Un día supo que querían hacer una escuela aborigen y vino a ver si había un lugar donde poder comprar y levantar una escuela, y nosotros estábamos pensando si había algún lugar y fueron por Juan B. Justo los chicos y encontraron ese terreno donde tienen ahora la escuela, eran unos galpones viejos ahí una chatarrería y entonces cuando supimos que querían vender le habíamos avisado a la señora, y vino a ver, el lugar es muy lindo, entonces ella invirtió todo ese dinero para levantar la escuela para los aborígenes, era que sentía ella en el corazón para los chicos, así que se levantó esa escuela, una escuela grande, grandísima, bueno ahí trabajó mi hija, acá ya trabajaba hasta ahora trabaja ahí. La otra que trabaja en el centro también trabajaba ahí pero no le gustaba, quería tener un trabajo aparte así, ahora trabaja en el centro. Pero y así luchábamos.

E: ¿Usted desde que se vino tuvo trabajo?

V: La escuela Juan Diego hicimos nosotros, trabajamos casi cinco años ahí con la escuela. Trabajábamos ahí, en ese tiempo estaba el Padre Franco con nosotros, mi tocayo don González no sé si vive o no, eran maestros de nosotros para levantar las paredes, trabajaban con los chicos, mi hijo ese tiempo era chico todavía, pero él le enseñaba como tenían que hacer y le hacían caso y así se fue levantando porque la primera pieza que tiene Juan Diego es

la que está bien en la esquina de aquel lado, esa piecita allá en el fondo, bueno esa era la escuelita que levanto la hermana Sara, esa monja procuro tanto para que tengamos esa escuela, y luego con el tiempo se iba agrandando, venían chicos, las primeras maestras que tuvieron ya no están más, la única que permanece es Valeria y Alicia, algunas cuantas que conozco no están más. Y yo oficio prácticamente no tengo, ahora hacer trabajo bruto si, puedo hacer cualquier trabajo bruto, pero todo nos fue bien así que.

E: ¿Y actualmente a que se dedica?

V: A la artesanía. Este es mi trabajo (me muestra alguna de las cosas que hace). Esto yo hago cuando tengo una temporada que me encargan hago y le entrego al padre Silvio, el lleva a la zona sur. Son trabajos en arcilla cocinados, estos trabajos son los que yo hacía en el Chaco.

E: ¿En qué parte de Resistencia vivían?

V: En un barrio retirado de Resistencia. La zona para entrar a Resistencia, para el lado que entra el sol está el barrio de villa Elba que es de los criollos y un poquito más adelante está el barrio toba hasta casi la zona de Fontana, barrio cacique Pelayo, ahora es todo viviendas, donde había campo ahora todo es ciudad, se pobló grandísimo Resistencia. Donde nosotros vivíamos era una vía vieja, ahí cerca había todo campo, pero ahora todo se pobló, y el colectivo entra todo por el barrio, antes no, antes teníamos que andar por picaditas nomas parece conejo.

E: ¿Aluna vez pensaron en volverse?

V: No. Nosotros cuando vinimos, vinimos con el tren en ese tiempo, pero después cuando entró Menem se termino todo, y esta vez que fuimos con ella encontramos todo diferente, cambió muchísimo, si toda la gente que tenía casitas de barro todo es vivienda ahora. Mi hijo el más grande tenía 8 años cuando vinimos y ahora tiene 30.

E: ¿Cuándo se vinieron le costó adaptarse a Rosario?

V: No, porque yo empecé a trabajar en changas, limpiando los sitios. En la zona que estamos viviendo hasta ahora, éramos nosotros nomas, había algunos vecinos por aquí pero todo esto era descampado, no había nadie, y de a poco se animaban la gente y se venían, se venía poblando todo hasta que se llenó, los vecinos en la costa de la vía no había nada ahí,

algunos que otros, y con el tiempo se pobló todito. Un día quisieron vender este terreno, pero yo y uno de mis primos que era presidente de la zona, hicimos una carta de amparo para que no nos vendan, que nos den un tiempo para poder lograr si nos dan otro lugar para poder ir, y vinieron los martilleros y todo ahí en frente, pero yo me fui con mi primo a los tribunales a sacar una carta de amparo. Vino una señorita así como usted y le dijimos si nos quería ayudar y dijo si como no, así que pusimos dos abogados y ella y fuimos a los tribunales, y llevamos los papeles, presentamos todo, pero me llevó un día entero, ya no podía más de las piernas para subir y bajar las escaleras para ir a las oficinas para pedirle la firma a los abogados, a los doctores de leyes, pero todos me apoyaron así que el último un juez de crimen, bueno miró el papel y dijo yo soy el último que firmo, con esta carta si no te hacen caso vení urgente de vuelta vamos a tomar las medidas de quién es el que está haciendo estas cosas, porque acá adentro no tenemos ninguna noticia de que iban a vender esto, así que firmo me selló y vine. Al otro día apareció un martillero, nos fuimos y le presente la carta, no sabía que decía, estaba mirando, cada rato miraba, después yo le había preguntado quien le mandó, porque el juez me había dicho que le pregunte, si el gobernador o el intendente o cualquier autoridad de la ciudad, no sabía que decir, que estaba yo ahí, estaban los de la escuela, estaban también los de la parroquia, de la otra escuela que está allá al otro lado también así que tenía un apoyo grande, grandísimo, y se fueron de vuelta. Después por noticias salían culpándose, que le culpaban al gobernador, que le culpaban al intendente y todos no sabían nada que nadie le mandó a estas personas que vino a hacerse dueña de este lugar, y yo no era para salir, nosotros si viene judicialmente una autoridad a sacarnos bueno si tiene una orden judicial vamos a tener que salir, pero si no tiene no puedo salir porque quiero ver la orden judicial. Yo no le voy a pelear ni nada pero, así que no sabían que decir. Desde entonces quedamos hasta este tiempo. Pero después con el tiempo yo me había dado cuenta que como a veces nos dicen a nosotros que somos dueños de la tierra, y yo siempre quería saber si es cierto que uno es dueño de la tierra. Acá trabajaba un hombre con nosotros me decía mira hasta que ustedes no tengan un papel que le avale que cada terrenito que tienen que le avale que es de ustedes, la tierra no es de ustedes porque todos los terrenos que hay, tenga dueño o no tenga dueño, todo es del Estado, todo corresponde al gobierno, así que si ustedes no tiene un papel que le avale, que le diga este terreno es tuyo acá está el papel, cuando viene la autoridad usted le presenta, la autoridad no va a decir nada. Y cada vez que venían los políticos en ese tiempo siempre decían ustedes tienen que estar tranquilos, yo le dije señor porque no me permite un poco la palabra, si me dice, porque ustedes dicen que el terreno es nuestro. Justo en ese tiempo

estábamos peleando por la personería jurídica nacional indígena y teníamos que ir a Santa Fe para sí lográbamos para que nos firmen, para que tengamos derecho de cualquier cosa dentro del país porque estábamos prácticamente no estábamos reconocidos nosotros, entonces le digo porque no me hacen el favor cuando ustedes vengan tendrían que enseñarnos a nosotros para lograr un terreno, para tener el título de un terreno, de apropiación, porque no nos enseñan eso, porque mientras no se logra eso el terreno no es nuestro señor perdóneme, somos indígenas, en la escritura del gobierno dice eso, somos originarios, somos originales, somos los que quedamos dentro de todos los que mataron, somos así porque hay una ley y nosotros respetamos las leyes, perdóneme pero si ustedes respetan las ordenes del gobierno no tendrían que andar diciendo eso, es una vergüenza, un día cuando nos quieren echar nos echan como perros, donde está el respeto, le digo yo esta es la última vez que oigo decir que la tierra es nuestra perdóneme pero no es así, soy dueño de un terrenito si yo compro y me dan el título de propiedad, entonces sí, ahí está el papel firmado por el gobernador por el intendente, entonces como que le había dado una cachetada en el cachete, daban vueltas y vueltas, así que por favor, entonces todos gritaron la gente si acá nos quisieron echar hace poco y mediante este hombre estamos acá, sino iban a vender esto, así que le digo por favor, tenemos derecho a vivir en cualquier lugar, como cualquier ciudadano de la argentina, pero no somos dueños, perdóneme, si yo compro, me dan el papel, el título de propiedad, usted no me va a poder echar porque yo tengo el papel en mi mano, firmado por el juez, el gobernador de la provincia. Quedaron malísimamente, caímos mal, y de entonces nunca más vinieron, vienen algunos que otros que nos conocen. Y cuando logramos la personería jurídica el gobernador de la provincia nos había felicitado porque el gobierno había firmado, en ese tiempo todavía estaba el presidente que falleció, él había firmado, y el gobernador nos felicitó, nosotros queríamos eso nomas no queríamos otra cosa, para poder lograr después para poder pedir tierra o sea para la necesidad nuestra. Así que fue muy bueno porque estábamos cuatro días en el regimiento ahí en Santa Fe, nos decía el general porque le pidieron cuatro días nomas, por lo menos una semana tenían que pedir, por lo menos así descansan los chicos de este regimiento que a veces está tan agotado dijo, usted sabe la comida que llevábamos, manjares de comida, un día le dije al general, me permite la palabra general, si señor me dijo, la comida que queda no hay una villa acá cerquita, porque no le otorga o llama con la gente que venga y se le esa comida que sobra, ahh si tenés razón me dijo, voy a mandar a llamar a unos chicos soldados, le aviso a la villa, había un portón grande y se ponían de aquel lado y le decían hagan cola a la gente. Decía yo nosotros que somos igual a ellos tenemos que darle comida,

pero nos salió bien, nos felicitaron, pero no protestamos nosotros, los que peleaban eran los abogados que teníamos, esos si una discusión, pero yo no me olvido, cuatro días de las 5 de la mañana hasta las 12 del día teníamos que estar sentados ahí, de ahí almorzábamos, nos sentábamos un ratito, descansábamos, tomábamos una gaseosa chiquitita que nos daban, comenzábamos a la una hasta las seis de la tarde teníamos que estar en esa discusión y nosotros tranquilos esperando, pero todo nos salió bien, pero cuando terminó la última asamblea, estábamos esperando la contestación a eso de las tres de la tarde llegaron los papeles firmados se pusieron a llorar la gente, que gozo tremendo, ahí me di cuenta yo que con razón cuando uno pedía algo nunca te decían si te vamos a ayudar, porque era eso nomas, faltaba eso, ahí yo le dije a algunos sin la personería jurídica nacional indígena reconocidos como ciudadanos argentinos nunca nos iban a hacer caso porque no teníamos derechos, pero cuando se logro eso sí, uno va por ejemplo a hacer un papel y le atienden porque tienen derecho, está constituido con todos los ciudadanos sean blancos, brasileros lo q sea, así que nos pusimos contentos. Yo no me quejo de Rosario, imagínese vinimos del Chaco, vinimos con una pavita, un plato, una taza, una cuchara, un mate y una bombilla, eso era todo lo que trajimos, el resto de las cositas que teníamos vendimos todo, así llegamos a Rosario. Pero no me quejo.

E: ¿Hablan el idioma qom?

V: Sí, yo y ella hablamos, ahora nuestros chicos no, ya no, ellos aprendieron el castellano nomas. Pero nosotros no nos quejamos, allá en la escuela le están enseñando el idioma y alguna pregunta a veces nos hacen, nosotros le decimos que significa lo que le enseñaron, eso es lo que yo enseñe a mi familia cuando llegué, le dije yo soy indígena, cuando a ustedes le pregunten somos indígenas, cada raza tiene su dialecto, su forma de vivir, pero no hay que agarrar y enseñorearse si uno aprende otra cosa, no, hay que entrar a la humildad porque uno aprende para seguir adelante, mis hijos y mis nietos cuando le preguntan todos lo dicen la raza que somos. Imagínese antes se iba usted en una parte nadie podía hablar el propio idioma, en cambio ahora usted va a los negocios de los chinos o coreanos que andan por acá cada uno habla su idioma, así que nosotros lo mismo así que no hay esa diferencia entre la gente con el tiempo que estamos viviendo, más antes sí, yo siempre contaba, antes no queríamos ni vernos con los blancos porque éramos enseñados así, parte de nuestra cultura, nuestros viejos que fueron, porque nuestros abuelos fueron todos muertos en la guerra que había contra los blancos entonces no se querían, pero con el tiempo nos fuimos dando cuenta

que es feísimo porque si vivimos en el mismo país como vamos a tener diferencia uno con el otro y hay algunos que hasta ahora tiene esa costumbre, yo siempre le digo, como yo predico mucho dentro de la iglesias le digo yo que dios no hace excepción de personas, usted como que está viviendo en otro mundo, pero si usted cree en dios, cree en el señor, si usted le pide que él le cambie le va a ir cambiando todo es usted para servir a la gente y a la comunidad que usted tiene para estar con ellos, porque sino no. Cada forma, cada costumbre tiene en cada lugar los aborígenes, y uno sea la raza que sea no importa. Por ejemplo yo y ella siendo jovencitos conocemos la zona de Paraguay donde hay una raza que le dicen Maskoy y otros dos azules que son muy diferentes a nosotros, nosotros no entendíamos el idioma de ellos pero teníamos una guía que nos iba enseñando que quería decir lo que decían y con el tiempo nos hicimos y nos pusimos contentos porque era una gente muy buena, viven en el norte de Paraguay. Nosotros con el evangelio recorrimos mucho y aprendimos mucho para sobrevivir con la gente, gente buena y hay gente mala. Yo cuando llegue a Rosario me puse contento porque pude lograr de hacer trabajitos.

E: ¿La gente de Rosario los trató bien, los recibió bien?

V: Sí, imagínese hasta este tiempo estamos nosotros aquí en Rosario, yo no me quejo. Le cuento la verdad porque yo no quiero mentir, hay cosas que por ejemplo con los trabajitos que hacíamos compramos, pero hay cosas que me regalaron los hermanos de Rosario, cosas que nosotros podemos utilizar para la casa, usted posiblemente no me crea pero por ejemplo la ropa yo no compro, ropa nuevita sin uso me dan, a lo mejor ellos tendrán mucho pero ellos me dan de corazón así que yo también los bendigo a ellos, lo que yo no puedo hacer ellos lo hacen. Así que yo a veces por el camino, recordando toda la vida que traje del norte para acá, a veces me pongo a llorar porque lo que yo no puedo lograr, logro por medio de mis hermanos, así que digo como yo podre pagarle, hacerle el bien a esta gente que mucho no entienden, el amor el cariño que tienen por nosotros, si que todos no son iguales, hay muchos que son bastante malos también, pero los mismos vecinos se conocen entre ellos, entonces cuando hay gente mala me dicen bueno mira a ese no le hagas caso, entonces como que ellos están viendo y cuidan a uno, la buena gente siempre te aconseja, y a mí me pone contento por eso. Así que todas las cosas hasta este tiempo, hasta el tiempo que yo estaré con mis hijos aquí, yo le agradezco a dios. Por ejemplo empalme graneros no nos quería a nosotros, cuando hubo una inundación grande esto era un mar, esa pared que está donde está la fábrica de colectivos era mucho más alta, ahí golpeaba el agua y salía por acá por esta vía de travesía,

esa vía era mucho más alta que esta casa, no pasaba el agua para arroyito así que el agua agarraba así para abajo, arrastraba ropero, auto, no había bicho que pasara por acá, heladera, cocina, hasta vecinos nuestros se murieron por el susto que tenían, hasta la gente nuestra algunos fallecieron esos días, que estaban un poco enfermos, y esa fue la última inundación que hubo acá en Rosario, desde ahí hasta ahora no hubo más, tormentas tampoco. Y bueno nos llevaron allá en la cancha de central, ahí nos llevaron a todos en arroyito, y después de un mes y algo volvieron a traernos de vuelta y la gente que vinieron decían, yo me iba a empalme graneros a hacer changas, a hacer limpieza, y te decía la gente, como te vas a ir ahí si ahí no nos quiere la gente, no se le digo yo, no se si no me quieren, por ahí puede ser que alguno me tenga lastima, por ahí me llamaban vení querés ayudarnos vamos a hacer una limpieza acá, también empezaron a hacer limpieza.

E: ¿La gente que se viene de allá a que se dedica?

V: Y buscan trabajo pero no quedan, vienen buscan cosas y se van. Los que son estables trabajan acá ya ahora, comenzaron con las viviendas estas pero como la vivienda comenzó a disminuir, tuvieron problemas con el dinero, con el tema de las madres de plaza de mayo, yo siempre le decía a mi hijo ese hombre se agarró todo el dinero, como va a devolver si lo gasto todo, pero tampoco va a poder devolver el dinero si no tiene, pero ya una desconfianza grande, sino posiblemente esa parte ya hubiese estado terminado, ese no quedó mucho, pero el resto que quedó está trabajando en la zona norte de la ciudad de Rosario, para el lado de nuevo Alberdi, Cristalería y el poco que queda trabajan acá. Mi hijo trabaja ahí de sereno. Pero todos trabajan. El que no tiene oficio trabaja, todos tienen trabajo, por eso es lo que están tan tranquilos. Pero de estar bien estamos bien.

E: ¿Mejor que allá están?

V: Sí. Yo por ejemplo hay días que no me hallo agarro mi carro y me voy, tengo gente que me conoce y me dice saliste, si estoy aburrido en la casa y vengo a buscar algo, hay algo o no le digo, si me dicen, a veces tienen diario o cartón o alguna basura que quiere que le tiren y de paso me dan unos pesos.

E: ¿Acá en la ciudad se siguen las costumbres de la comunidad?

V: Y yo no sé, la verdad que eso no puedo decirte. Porque nosotros no salimos a las otras casas, no sabemos cómo viven. Nosotros lo que más o menos tenemos es el habla,

siempre tenemos las mismas ideas, los mismos pensamientos, pero los nuevos parece que se dedican a las costumbres de la ciudad, ellos sí, pero nosotros no. Unos a veces no quiere someterse pero tiene que aprender algo para vivir, para poder defenderse no se necesita mucha política pero ha que ir aprendiendo.

Anexo 4: Entrevista Nelsa Fernández

E: ¿De qué parte de Chaco sos?

N: De Sáenz Peña, nací y me crié en el campo, yo llegué al pueblo de Sáenz Peña cuando tenía 8 años, porque los patrones de mi papá, porque mi papá era tractorista, y no le gustaba lo que hacía mi viejo, entonces el patrón de él le llamó un día y le dijo bien que tenía que hablar con el porqué mi papá no sabe hablar la castilla, entonces le dijo si le gustaría que le haga una casita en el pueblo de Sáenz Peña, entonces él iba a buscar un lugar y le iba a acomodar ahí la familia y teníamos que ir a la escuela, ya teníamos 8 años pero de escuela en escuela nunca aprendimos nada y eso no le gustaba al patrón. Cuando nos dejó en el pueblo, primero mi abuelo se fue y tenía el hermano ahí en el barrio y le dijo un día por qué no venias acá hermano y haces tu casa, y eran solitos ellos en el barrio, la familia del hermano de mi abuelo era eso nomas, y le dijo a quien hay que pedirle permiso, y el otro mi tío abuelo le dice no, vos haces tu casa y después veremos cuando salga el intendente y encuentre limpio este lugar nos van a entregar, a bueno dijo mi abuelo y empezaron a cortar los pastos porque era un monte, todo era un monte. Empezaron a limpiar un terreno y después le dijo mi papá al patrón ya encontré el lugar, y se fueron a ver un día, y dijo el patrón que lindo lugar, yo te traigo todos los materiales y vos hace la casa y deja a tu familia y yo cada 15 días te traigo mercaderías y ropas, lo que ellos quieren van a tener, bueno le dice y se fue mi viejo y trajo una camionada de cosas.

E: ¿Desde qué año vivís acá en Rosario?

N: Estoy del 98.

E: ¿Y por qué te viniste?

N: Una sola vez vine de paseo, vine con mi hijo más grande, con una familia de mi hermano mayor, el tenía la mujer y tenía hijos grandes ya la señora de mi hermano, entonces vinieron acá a Rosario porque tenía los parientes ella acá, y yo por curiosa, y mi abuela también, mi abuela andaba por atrás mío, porque donde yo me movía ella también iba, entonces nos vinimos todos. Y quedamos acá, en ese tiempo era todo aquella de Juan José Paso para aquel lado ese nomas era el barrio, todo hasta allá cerca de la vía. Yo siempre fui charlatana, y salíamos a recorrer con mi abuela y juntábamos cositas, ollas platos que le daban y le gustaba, y después un día para el otro, después de 3 o 4 meses que estuvimos, no se halló

más mi abuela, extrañaba el viejo de ella que dejó solo y tenía que ir, y mi mamá también quedaron allá, y mi hermano también estaba medio tristongo, porque viste que en tiempo de cosecha uno extraña cosechar. Y bueno agarramos un día para el otro sacamos el pasaje en tren y viajé con mi hijo de vuelta. Llegamos allá y no sabía con que cargar las cosas mi abuela, porque llevó una bolsada de ropas. Entonces fui yo hasta la casa de mi abuelo y le dije que la abuela estaba en la estación de tren que vaya a buscarla y me dijo si hija y le pidió el carro al hermano del cuñado, y ataron el carro al caballo y se fueron. Y cuando llegaron se reía mi abuelo, y cómo vas a llevar todo esto en el carro decía. Después la gente decía de donde vino esta mujer que tantas cosas trajo y como le conocían todos a mi abuela iban todos a verla, y empezaban a venir algunos con azúcar otros con yerba que quería ropa que quería esto, entonces mi abuela decía a mi me vino bien esto y empezaba a repartir. Y un sobrino que trabajaba en la cooperativa vino y le gusto una cubrecama y le pidió para él, y a la semana vino y le trajo una bolsa de harina y de fideo y con eso le pago lo que llevó. Y así empezamos, después ya no dejamos más, íbamos y veníamos, y el ultimo año estuvimos cosechando en venado grande, entre nosotros nomás yo y mi hermano el mayor y mi marido que era, el padre de mis hijas. Porque el que tengo no es el padre de mis hijas es el padrastro, y estábamos cosechando y yo ya tenía dos chicos, y me dice mi marido no vamos a ir más a Sáenz Peña porque es una vergüenza tu hijo todavía es chiquitito y vos ya andas preñada otra vez dice, allá nos van a retar mi mamá y tu mamá también, entonces nos ahorramos los retos y vamos a Rosario, y estaba mi primo que ya conocía bien y nos dice vamos, y había un carguero que salía a las 9 de la noche, y la cosecha ya estaba por terminar, pero el hombre no le dejaba ir porque quería que le limpien todo, y ellos no querían saber nada, entonces fuimos a las 8 y media de la noche salimos todos para la estación de tren, y llegamos y a los 15 minutos venía cayendo el carguero y ahí nomas empezamos a subir, y yo le miraba a mi marido porque era la primera vez que iba y decía este qué será que va a hacer, y cuando quiera volver no sé cómo vamos a hacer. Bueno cuando llegamos acá otra vez nos instalamos en la casa de mi tío, y tenía la hija que tenía su matrimonio ya, y estaban agrandando la casa, todo lindo, todo era lindo la casa de material estaban haciendo, estaban haciendo contra piso una tarde empezó a ayudar mi marido, encima yo siempre fui bocona, yo le dije cóbrale, cóbrale lo que vos haces, la plata que te van a dar vamos a ir a hacer una casita, en ese tiempo todo eso era la mora, ahí vamos a ir a hacer nuestra casa, pero cóbrale que sea chapa cartón compramos y hacemos nuestra casita y vamos a estar solos, pero no que le vamos a cobrar si él nos dio lugar, bueno está bien pero después no te arrepientas le dije yo, porque yo le conozco ya. Bueno cuando

termino el piso a la semana a las 5 de la mañana tenía que levantar las cosas, y mi cuñada metida también tirando agua por el piso, sabes la bronca que tenía pero me comía la bronca, porque estaban durmiendo mi abuela, estaban durmiendo mis hijos, porque sabían que yo tenía hijos, y ella también pero no, y como ellos, pero como ellos tenían su pieza y dormían en la pieza de la otra ellos nos e hacían problemas de regarle a cualquiera, yo me comía la bronca. A la semana por ahí se entró mi compañero de infancia porque ya andaba también por acá y no se hallaba, entonces agarró él y justo mi marido tenía una changa, no se a donde le llevaron, y me llegó una tarde y me dice. Siempre tengo un apodo nena nomas me decían, nena a vos no te gustaría quedar en mi casa me dice, yo tengo mi ranchito ahí chiquitito para ustedes es chiquito pero igual quédense ahí, déjate de romper los huevos me decía, hay bueno ahora le voy a hablar a mi marido y le voy a decir. Yo me voy mañana, si querés ya esta noche te vas y te quedas ahí total yo amanezco en la estación de tren, no, no le decía yo mañana nomas, vos decime a tal hora te vas a ir y yo me voy y ahí nomas me quedo. Al otro día a la tardecita le dije a mi marido fulano de tal se va de vuelta y me dejó la casa, querés ir vamos a ir ahí, pero él dice que iba a venir el otro hermano, mientras tanto vos estas changueando cómprate las maderas hacemos el ranchito ya a parte, bueno, bueno decía él, y fuimos. Mi abuela por atrás mío otra vez, dormían afuera pobrecitos, y bueno a la semana viene una lluvia, una tormenta de primera y justo ese tiempo le decían la escalera porque era una fábrica de cal que se yo un galpón grandísimo había en la esquina, tiró todo el techo, cayó todo, justo ya se mudó la calera esa, se fue a San Lorenzo, estaba vacío ya, pero viste que igual el peligro que había con los techos la pared todo eso, y cayó todo, y el hombre que era capataz de ese lugar nos quería un montón, porque mi abuelo se deja querer por las personas igual que mi abuela, empezás a conversar y se deja querer con las personas, y bueno llamaba el hombre y le digo yo a mi abuela no se qué quiere el gordo está llamando, y bueno se va mi abuela y le hablaba ella y le abrazaba, y le digo yo a mi abuelo mira abuelo ese te está queriendo sacar a tu vieja, y mi abuelo déjale que le de plata, y dice que le dijo mandale a tu marido y a tu yerno así vamos a sacar los palos de las chapas que hay y las chapas también y todas las bolsas que hay, las bolsas de plástico de la cal sacúdanla bien y con eso hagan una pared, donde haya un lugar hagan una casa le dijo. Y vino mi abuela contenta, y dijo mi abuelo y vieja como quedaste, que vas a hacer esta noche le dice, y dice mi abuela anda vago de mierda a mi abuelo, levántate vos porque no está el marido de esta mujer, vamos a levantarnos nosotros tres vamos a ir a sacar los palos, ahí podemos hacer nuestra cosa, enserio vieja le decía mi abuelo, si porque no le decía ella, pero solo nosotros decía mi abuela porque

estaban parando la oreja el resto. Y fuimos nosotros mientras le empezábamos a sacar los tornillos a las chapas, mi abuelo contaba cuanto llevaba cada pieza, casi en la última calle por Génova había un lugar, entonces se va mi abuelo y justo tengo unos primos que estaban ahí al lado y le ayudaban a mi abuelo, hacían todos los pozos para hacer la casa, bueno hizo todo mi abuelo y le techo esa tarde nomas ya, tenía un caseronazo, tras todo era nailon, todo blanco era la casa, era como una pared de verdad cuando le mirabas de lejos. Y bueno así andábamos como hormigas, viste que las hormigas si no le gusto el agujero que tiene o se inundó y ya fue a hacer otra casa, bueno así éramos. Y ahí empezaron a llevar a la gente a Rouillón allá al fondo, y salimos sorteados pero mi marido no le gustaba porque era lejísimo, y era cuando no entraban los colectivos, no había dispensario, entonces dice para ir allá no hay dispensario no hay nada, nos quedamos acá, y el trato era el que se quedaba entregaba a otra persona la vivienda y al que se quedaba le daban los materiales para que haga una casita por ahí, y no quiso saber nada el padre de mi hijo, así nomas déjale. Después nos levantaron de ahí porque nos dijeron que el que se quedaba sí o sí tenía que irse a la vivienda porque para eso se hizo la casa, y no quería saber nada él entonces nos cambiamos más para atrás de la vía otra vez teníamos una casita, le hicimos una casa a mi mamá y mi papá y se vinieron también, estuvimos ahí tres años y algo, se enfermó mi papá, y él tenía un hermano acá y se fue unos días a la casa de él. Y cuando vino de ahí a los 15 o 20 días le agarró una gripe y no quería ir al hospital, y le pregunté si quería volver a Chaco y me dijo que no. Y una noche no dio más y le llevamos al Centenario donde nos retaron porque no le llevamos antes pero no podíamos sobrepasar el sentimiento de él. Y después falleció mi viejo y mi mamá se fue al Chaco, me abandonó como diciendo que yo también tenía la culpa que murió mi papá. Y mi abuela ya se había ido antes, y antes que se enferme mi viejo nosotros estábamos en el norte y le agarró un paro cardíaco a mi abuela y también falleció. Agarré un día para el otro andábamos recorriendo con mi marido, y me encontré con un hombre que está acá al fondo, Sarabia se llama, y me dice hija yo tengo un terreno grande ahí donde estoy viviendo, porque no venías a hacer tu casa así estamos cerca, a bueno le dije yo, y hable con mi marido y le dije que me ofreció un terreno para hacer la casa, y bueno dice vamos, y bueno ahí ya hicimos la casita donde estamos ahora, y él trabajaba y los patrones de él siempre venían a ver donde vivíamos y le ofrecieron machimbre contento estaba mi marido, yo ya tenía tres chicos ahí, tengo ocho ahora, nueve tenía que tener pero una falleció porque nació a los 7 meses, y yo no sabía lo que era una sietemesina y nació en la casa y yo era caprichosa, yo no quería ir al hospital porque me decían las mujeres cuando yo recién llegué a Rosario me asustaban las mujeres. Yo en el

Chaco les llevaba al hospital a mis hijos porque conozco todo, y acá en Rosario me contradecían, me decían que si yo le llevaba al hospital me lo matarían a mis hijos, entonces yo me asustaba y no le quería llevar al hospital y yo no conocía nada, ni un curandero que sea para llevarle a mi hijo, mi muchacho ese estaba agonizando ya, era el huesito y cuero era, si vos le veías te asustabas. Tenía una desnutrición de segundo grado. Y así me paso como vino usted ahora a conversar andaban unas chicas que recorrían el barrio hasta que un día cayeron en mi casa y así hice le atendí bien me senté y empezamos a conversar y me decían como hablas bien si vos decís que sos toba pero hablas bien, y si le digo yo porque mi papá no me enseñó a hablar el idioma, después me decían si necesitas alguna ayuda avísame y yo tenía miedo de pedirle, pero ellas insistían, se iban a la tarde y venían al otro día a la mañana. Hasta que un día le agarre más aprecio a una que es neuróloga y me decía que te pasa Nelsa porque me vio media tristonga y le digo yo vení te puedo mostrar algo y se fue adentro y le vio a mi hijo sabes cómo se asusto y me dice vos sos loca para dejar así a tu hijo y yo le conté todo y me dice porque es lo que seguís lo que te dicen si vos hablas tan bien que te costaba acercarte y preguntar, pero ya sabes la ignorancia de la gente le dije yo y bueno ellos le agarraron y le alzaron a mi hijo le pusieron en un fuentón de agua le bañaron ahí le cambiaron los pañales y le alzaron y me dijeron vamos Nelsa a la guardia de zona norte y de ahí me trasladaron al centenario y ahí estuve 7 días y me dieron un papel para que vaya al hospital de niños donde estuvimos 3 meses y 15 días sabes lo que es.

E: ¿Y cuando llegaste acá vos empezaste a trabajar de algo?

N: No, mi marido nomas siempre trabajaba.

E: ¿Por qué eligieron Rosario para vivir?

N: Porque en Rosario nos recibieron tan bien, eso es lo que tenía, todo bien, teníamos para comer, teníamos para vestirnos, en cambio en el norte no, en el norte tenés que trabajar, pelear con todo para tener algo, y para comer lo mismo tenés que guerrear sino no y yo cuando empecé con mis hijos los más grandes e empezaron a criar, a la escuela también iban, primero tenían una escuela por Juan José Paso tenían una escolita, y después se acercaron los otros sacerdotes y los maestros que están ahora supieron dar clases debajo de los arboles, mis hijos más grande iban a la escuela Taigoyé y los más chicos a la San Juan Diego.

E: ¿Por qué se vienen del chaco?

N: No había más trabajo, ya empezaban a sacar a los cosecheros para meter las maquinas todo eso, y bueno ya no había más trabajo ese era el único trabajo de nosotros hasta que terminaba, después el resto era que mis viejos se iban a limpiar el alambrado hacer cualquier cosa, y ya los obrajes ya iban lejos también ya no eran más cerca, todo eso.

E: Y cuando viniste a Rosario ¿te adaptaste enseguida o te costo?

N: Me costó un tiempo, tenía que ir y volver, después si ya me quedé, ya no me fui más, después el padre de mis hijas cobró un juicio y me dice que hacemos nos quedamos, si nos quedamos que vamos a ir a hacer, y bueno me quedé porque ya con la única que me hallaba mas era con mi abuela pero falleció mi abuela y que voy a ir a hacer si yo no tengo nadie, está bien tenía mi mama pero para mí no era nada. Después se vino a vivir acá al lado de mi casa.

E: Y acá en el barrio cuando vos te hiciste tu casa ¿ya había mucha gente viviendo?

N: No, todavía no. Había unas casitas lejanas, medio lejos había, después empezaron a venir la gente, todos venían de a poco, venían haciendo las casas, ahora ya no se puede ni caminar de la gente que hay. Los primero que hicieron su casa acá que falleció ya se llamaba Marcos Gómez.

E: ¿Y vos hablas el idioma?

N: Sí, con mi mamá si hablo, pero con mis hijos no.

E: ¿Tus hijos no saben el idioma?

N: No, y muchos me preguntan porque no le enseñas el idioma y yo siempre contesto así, yo no le enseñé hablar el idioma a mis hijos porque a mí me da lástima la gente que habla el idioma, y yo siempre le juré a mi papá que nunca le iba a enseñar a hablar el idioma a mis hijos, porque a mis hijos nadie le va a jugar, yo quiero que sean gente como todo el mundo saben hablar, porque vos sabes que cuando le enseñas a hablar el idioma de chico y sigue de grande viene uno de afuera por ejemplo usted y le pregunta que es lo que necesitan y se te van a reír porque no entienden nada o algunos disparan, y eso es lo que no me gusta a mí, está bien yo soy aborigen, yo soy toba pero mis hijos no. Mis hijos el día de mañana cuando sean más grandes van a querer hablar solo van a aprender. Yo siempre le cargoseo pero no le enseño.

E: ¿Participas de alguna actividad que hace la comunidad?

N: Cuando recién me instale acá venían un montón de juventud del centro que son estudiantes todo eso, entonces un día para el otro yo empecé con la idea y le dije al maestro en vez de quedarnos con la idea en la escuela salgamos a la calle así hacemos eso que pensamos. Y don Fleitas que falleció nos ofrecía el lugar, el piso, porque no hacen una chocolatada unas tortas fritas para los chicos mientras cantan o hacen cualquier actividad y vayan aprendiendo así nos vamos a ir adaptando a la gente con los blancos, listo porque no le decía yo entonces así le juntaba, y el maestro hacia propaganda y venia la gente.

E: Acá en Rosario ¿sentiste alguna vez rechazo o discriminación por parte de la gente?

N: No, nunca, yo por mi parte no. Nunca había un rechazo, siempre había una amabilidad, que tal como anda usted y todo eso, por eso es lo que me quedé, sino para que te quedas si te están discriminando. Yo por eso digo la gente que dice me discriminaron es mentira porque ese es porque ellos solos se sienten discriminados.

E: ¿Tu marido a que se dedica?

N: Mi marido es cartonero. Con el tengo dos chicos nomas, una nena y un varón, como el me vio tanto que sufría con los embarazos no quiso saber nada.

E: ¿Acá tiene muchos conocidos de Chaco?

N: Sí un montón, de todos lados de Castelli, Tres Isletas, más al norte, Resistencia.

E: ¿Cobras la asignación?

N: No, ando cobrando mi pensión de los 7 hijos. Ese me dieron, me hice yo los papeles. Primero me dieron una ayuda de los 150 y trabajaba en la escuela, y me aburrió la escuela y me retiré de la escuela. Y ahora me quedo en la casa, me pongo a lavar, cocinar, limpiar todo eso.

E: ¿Alguna vez pensaste en volverte al Chaco?

N: Y mira, el otro día andaba mal, o sea que yo estaba mal también, por ahí viste que yo era solitaria y siempre viví con extraños no con mi familia y acá me siento embargada a la vez con mi mamá con mi hermana con mis sobrinos, todo eso, y no me hallaba más, dije para que mierda vine a parar acá, por ahí le puteo a mi marido y le digo vos ya sos viejo en vez de agarrar y buscar un lugar y vamos lejos, a mi no me gusta así, siempre vivimos lejos de la

familia, porque yo con el padre de mis hijos desde que nos juntamos siempre estuvimos lejos, nunca dependía de nuestra familia, por eso yo digo ahora que somos viejos vamos a estar al lado de nuestros viejos no puede ser, porque él también está al lado de la madre.

E: ¿Alguna vez extrañaste el Chaco?

N: No, yo me hallo acá. Pero tenía ese pensamiento que quería irme y por ahí le decía a mi viejo que tal si vamos al chaco, y por ahí venia una y decía sabes lo lindo que está en el Chaco, pero ya va a hacer cuanto que no me voy a pasear, mas de 15 años.

E: ¿Terminaron la escuela tus hijos?

N: Sí, el primario, todos, la única que está por terminar el secundario es la más chica. Yo siempre les pedía a ellos una nomás que me salga bien, que no me salgan porquería, una nomás.

E: Bueno Nelsa muchas gracias por compartir su historia conmigo.

N: No, gracias a usted que me escuchó.